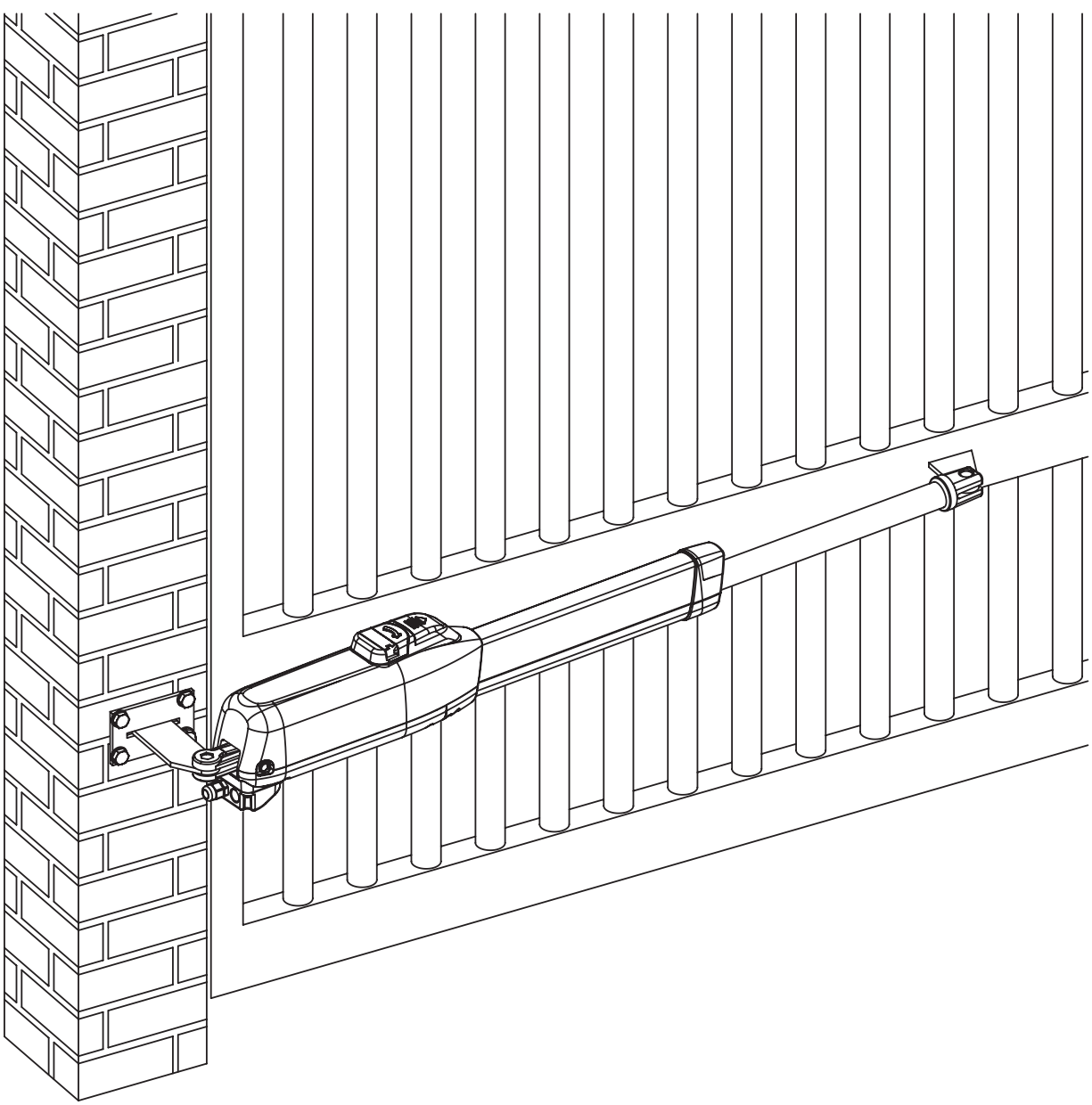
Apritech®
APERTURE AUTOMATICHE



LINE

GUIDA PER L'INSTALLATORE - GUIDE FOR THE INSTALLER
GUIDE POUR L'INSTALLATEUR - GUÍA PARA EL INSTALADOR
LEITFADEN FÜR DEN INSTALLATEUR - GIDS VOOR DE INSTALLATEUR

CE

ITALIANO

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

OBBLIGHI GENERALI PER LA SICUREZZA

ATTENZIONE! È importante per la sicurezza delle persone seguire attentamente tutta l'istruzione. Una errata installazione o un errato uso del prodotto può portare a gravi danni alle persone.

1. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.
2. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
3. Conservare le istruzioni per riferimenti futuri.
4. Questo prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per l'utilizzo indicato in questa documentazione. Qualsiasi altro utilizzo non espressamente indicato potrebbe pregiudicare l'integrità del prodotto e/o rappresentare fonte di pericolo.
5. APRITECH declina qualsiasi responsabilità derivata dall'uso improprio o diverso da quello per cui l'automatismo è destinato.
6. Non installare l'apparecchio in atmosfera esplosiva: la presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
7. Gli elementi costruttivi meccanici devono essere in accordo con quanto stabilito dalle Norme EN 12604 e EN 12605.
8. Per i Paesi extra-CEE, oltre ai riferimenti normativi nazionali, per ottenere un livello di sicurezza adeguato, devono essere seguite le Norme sopra riportate.
9. APRITECH non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione delle chiusure da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo.
10. L'installazione deve essere effettuata nell'osservanza delle Norme EN 12453 e EN 12445. Il livello di sicurezza dell'automazione deve essere C+D.
11. Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto, togliere l'alimentazione elettrica e scollegare le batterie.
12. Prevedere sulla rete di alimentazione dell'automazione un interruttore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. È consigliabile l'uso di un magnetotermico da 6A con interruzione onnipolare.
13. Verificare che a monte dell'impianto vi sia un interruttore differenziale con soglia da 0,03 A.
14. Verificare che l'impianto di terra sia realizzato a regola d'arte e collegarvi le parti metalliche della chiusura.
15. L'automazione dispone di una sicurezza intrinseca antischiacciamento costituita da un controllo di coppia. E' comunque necessario verificarne la sogli di intervento secondo quanto previsto dalle Norme indicate al punto 10.
16. I dispositivi di sicurezza (norma EN 12978) permettono di proteggere eventuali aree di pericolo da Rischi meccanici di movimento, come ad Es. schiacciamento, convogliamento, cesoiamento.
17. Per ogni impianto è consigliato l'utilizzo di almeno una segnalazione luminosa nonché di un cartello di segnalazione fissato adeguatamente sulla struttura dell'infisso, oltre ai dispositivi citati al punto "16".
18. APRITECH declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione, in caso vengano utilizzati componenti dell'impianto non di produzione APRITECH.
19. Per la manutenzione utilizzare esclusivamente parti originali APRITECH.
20. Non eseguire alcuna modifica sui componenti facenti parte del sistema d'automazione.
21. L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento manuale del sistema in caso di emergenza e consegnare all'Utente utilizzatore dell'impianto il libretto d'avvertenze allegato al prodotto.
22. Non permettere ai bambini o persone di sostare nelle vicinanze del prodotto durante il funzionamento.
23. L'applicazione non può essere utilizzata da bambini, da persone con ridotte capacità fisiche, mentali, sensoriali o da persone prive di esperienza o del necessario addestramento.
24. Tenere fuori dalla portata dei bambini radiocomandi o qualsiasi altro datore di impulso, per evitare che l'automazione possa essere azionata involontariamente.
25. Il transito tra le ante deve avvenire solo a cancello completamente aperto.
26. L'utente utilizzatore deve astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento e deve rivolgersi solo ed esclusivamente a personale qualificato.
27. Tutto quello che non è previsto espressamente in queste istruzioni non è permesso.

ENGLISH

IMPORTANT NOTICE FOR THE INSTALLER

GENERAL SAFETY REGULATIONS

ATTENTION! To ensure the safety of people, it is important that you read all the following instructions. Incorrect installation or incorrect use of the product could cause serious harm to people.

1. Carefully read the instructions before beginning to install the product.
2. Do not leave packing materials (plastic, polystyrene, etc.) within reach of children as such materials are potential sources of danger.
3. Store these instructions for future reference.
4. This product was designed and built strictly for the use indicated in this documentation. Any other use, not expressly indicated here, could compromise the good condition/operation of the product and/or be a source of danger.
5. APRITECH declines all liability caused by improper use or use other than that for which the automated system was intended.
6. Do not install the equipment in an explosive atmosphere: the presence of inflammable gas or fumes is a serious danger to safety.
7. The mechanical parts must conform to the provisions of Standards EN 12604 and EN 12605.
8. For non-EU countries, to obtain an adequate level of safety, the Standards mentioned above must be observed, in addition to national legal regulations.
9. APRITECH is not responsible for failure to observe Good Technique in the construction of the closing elements to be motorised, or for any deformation that may occur during use.
10. The installation must conform to Standards EN 12453 and EN 12445. The safety level of the automated system must be C+D.
11. Before attempting any job on the system, cut out electrical power and disconnect the batteries.
12. The mains power supply of the automated system must be fitted with an all-pole switch with contact opening distance of 3mm or greater. Use of a 6A thermal breaker with all-pole circuit break is recommended.
13. Make sure that a differential switch with threshold of 0.03 A is fitted upstream of the system.
14. Make sure that the earthing system is perfectly constructed, and connect metal parts of the means of the closure to it.
15. The automated system is supplied with an intrinsic anti-crushing safety device consisting of a torque control. Nevertheless, its tripping threshold must be checked as specified in the Standards indicated at point 10.
16. The safety devices (EN 12978 standard) protect any danger areas against mechanical movement Risks, such as crushing, dragging, and shearing.
17. Use of at least one indicator-light is recommended for every system, as well as a warning sign adequately secured to the frame structure, in addition to the devices mentioned at point "16".
18. APRITECH declines all liability as concerns safety and efficient operation of the automated system, if system components not produced by APRITECH are used.
19. For maintenance, strictly use original parts by APRITECH.
20. Do not in any way modify the components of the automated system.
21. The installer shall supply all information concerning manual operation of the system in case of an emergency, and shall hand over to the user the warnings handbook supplied with the product.
22. Do not allow children or adults to stay near the product while it is operating.
23. The application cannot be used by children, by people with reduced physical, mental, sensorial capacity, or by people without experience or the necessary training.
24. Keep remote controls or other pulse generators away from children, to prevent the automated system from being activated involuntarily.
25. Transit through the leaves is allowed only when the gate is fully open.
26. The User must not in any way attempt to repair or to take direct action and must solely contact qualified personnel.
27. Anything not expressly specified in these instructions is not permitted.

FRANÇAIS

CONSIGNES POUR L'INSTALLATEUR

RÈGLES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Il est important, pour la sécurité des personnes, de suivre à la lettre toutes les instructions. Une installation erronée ou un usage erroné du produit peut entraîner de graves conséquences pour les personnes.

1. Lire attentivement les instructions avant d'installer le produit.
2. Les matériaux d'emballage (matière plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent des sources potentielles de danger.
3. Conserver les instructions pour les références futures.
4. Ce produit a été conçu et construit exclusivement pour l'usage indiqué dans cette documentation. Toute autre utilisation non expressément indiquée pourrait compromettre l'intégrité du produit et/ou représenter une source de danger.
5. APRITECH décline toute responsabilité qui dériverait d'usage impropre ou différent de celui auquel l'automatisme est destiné.
6. Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
7. Les composants mécaniques doivent répondre aux prescriptions des Normes EN 12604 et EN 12605.
8. Pour les Pays extra-CEE, l'obtention d'un niveau de sécurité approprié exige non seulement le respect des normes nationales, mais également le respect des Normes susmentionnées.
9. APRITECH n'est pas responsable du non-respect de la Bonne Technique dans la construction des fermetures à motoriser, ni des déformations qui pourraient intervenir lors de l'utilisation.
10. L'installation doit être effectuée conformément aux Normes EN 12453 et EN 12445. Le niveau de sécurité de l'automatisme doit être C+D.
11. Couper l'alimentation électrique et déconnecter la batterie avant toute intervention sur l'installation.
12. Prévoir, sur le secteur d'alimentation de l'automatisme, un interrupteur omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. On recommande d'utiliser un magnétothermique de 6A avec interruption omnipolaire.
13. Vérifier qu'il y ait, en amont de l'installation, un interrupteur différentiel avec un seuil de 0,03 A.
14. Vérifier que la mise à terre est réalisée selon les règles de l'art et y connecter les pièces métalliques de la fermeture.
15. L'automatisme dispose d'une sécurité intrinsèque anti-écrasement, formée d'un contrôle du couple. Il est toutefois nécessaire d'en vérifier le seuil d'intervention suivant les prescriptions des Normes indiquées au point 10.
16. Les dispositifs de sécurité (norme EN 12978) permettent de protéger des zones éventuellement dangereuses contre les Risques mécaniques du mouvement, comme l'écrasement, l'acheminement, le cisaillement.
17. On recommande que toute installation soit doté au moins d'une signalisation lumineuse, d'un panneau de signalisation fixé, de manière appropriée, sur la structure de la fermeture, ainsi que des dispositifs cités au point "16".
18. APRITECH décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement de l'automatisme si les composants utilisés dans l'installation n'appartiennent pas à la production APRITECH.
19. Utiliser exclusivement, pour l'entretien, des pièces APRITECH originales.
20. Ne jamais modifier les composants faisant partie du système d'automatisme.
21. L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement manuel du système en cas d'urgence et remettre à l'Usager qui utilise l'installation les "Instructions pour l'Usager" fournies avec le produit.
22. Interdire aux enfants ou aux tiers de stationner près du produit durant le fonctionnement.
23. Ne pas permettre aux enfants, aux personennes ayant des capacités physiques, mentales et sensorielles limitées ou dépourvues de l'expérience ou de la formation nécessaires d'utiliser l'application en question.
24. Eloigner de la portée des enfants les radiocommandes ou tout autre générateur d'impulsions, pour éviter tout actionnement involontaire de l'automatisme.
25. Le transit entre les vantaux ne doit avoir lieu que lorsque le portail est complètement ouvert.
26. L'utilisateur doit s'abstenir de toute tentative de réparation ou d'intervention et doit s'adresser uniquement et exclusivement au personnel qualifié.
27. Tout ce qui n'est pas prévu expressément dans ces instructions est interdit.

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR

REGLAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD

ATENCION! Es sumamente importante para la seguridad de las personas seguir atentamente las presentes instrucciones. Una instalación incorrecta o un uso impropio del producto puede causar graves daños a las personas.

1. Lean detenidamente las instrucciones antes de instalar el producto.
2. Los materiales del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que constituyen fuentes potenciales de peligro.
3. Guarden las instrucciones para futuras consultas.
4. Este producto ha sido proyectado y fabricado exclusivamente para la utilización indicada en el presente manual. Cualquier uso diverso del previsto podría perjudicar

ITALIANO

INDICE

NOTE IMPORTANTI PER L'INSTALLATORE pag.2
1. CARATTERISTICHE TECNICHE pag.2
2. DESCRIZIONE pag.2
3. INSTALLAZIONE pag.3
3.1. PREDISPOSIZIONI ELETTRICHE (impianto standard) pag.3
3.2. VERIFICHE PRELIMINARI pag.3
3.3. QUOTE DI INSTALLAZIONE pag.3
3.4. INSTALLAZIONE DEGLI OPERATORI pag.3
3.5. CABLAGGIO DELL'OPERATORE pag.3
3.6. FINECORSA pag.4
3.7. MESSA IN FUNZIONE pag.4
4. PROVA DELL'AUTOMAZIONE pag.4
5. FUNZIONAMENTO MANUALE pag.4
5.1. RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO NORMALE pag.4
6. MANUTENZIONE pag.4
7. RIPARAZIONE pag.4
8. ACCESSORI DISPONIBILI pag.4
9. APPLICAZIONI PARTICOLARI pag.4

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ

(DIRETTIVA 2006/42/CE)

Fabbricante: APRITECH ITALIA SRL

Indirizzo: Via Mazzini, 121- 66020 - San Giovanni Teatino - Chieti- ITALIA

Dichiara che: L'operatore mod. **LINE**

- è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina ai sensi della Direttiva 2006/42/CE;
- è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle seguenti altre direttive CEE:
  - 2006/95/CEE direttiva Bassa Tensione.
  - 2004/108/CEE direttiva Compatibilità elettromagnetica.

- Inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporato o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 2006/42/CEE e successive modifiche.

San Giovanni Teatino, 15/03/2012

L'Amministratore Delegato
Davide Di Renzo

Note per la lettura dell'istruzione
Leggere completamente questo manuale di installazione prima di iniziare l'installazione del prodotto.
Il simbolo ⚠ evidenzia note importanti per la sicurezza delle persone e l'integrità dell'automazione.
Il simbolo ☞ richiama l'attenzione su note riguardanti le caratteristiche od il funzionamento del prodotto.

Guida per l'installatore

ITALIANO

Vi ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto. APRITECH è certa che da esso otterrete tutte le prestazioni necessarie al Vostro impiego. Tutti i nostri prodotti sono frutto di una pluriennale esperienza nel campo degli automatismi, rafforzata dal fatto di essere parte del gruppo leader mondiale del settore.

Nel centro del manuale è stato realizzato un opuscolo staccabile con tutte le immagini per l'installazione.

Le presenti istruzioni sono valide per il seguente modello:
L'automazione **LINE** per cancelli a battente è un operatore elettromeccanico che trasmette il movimento all'anta tramite un sistema a vite senza fine.
L'operatore, disponibile in più versioni, copre tutte le esigenze di installazione. Le versioni "LS" dispongono di finecorsa in apertura e chiusura.
I modelli con meccanica irreversibile garantiscono il blocco meccanico dell'anta quando il motore non è in funzione. Un comodo e sicuro sistema di sblocco con chiave personalizzata permette la movimentazione manuale dell'anta in caso di disservizio o di mancanza di alimentazione.
I modelli con meccanica reversibile "R"necessitano di un'elettroserratura per garantire il blocco meccanico dell'anta. In caso di disservizio o mancanza dell'alimentazione elettrica e sufficiente liberare l'elettroserratura per poter movimentare manualmente l'anta. Non dispone di un dispositivo di sblocco.

⚠ NOTE IMPORTANTI PER L'INSTALLATORE ⚠

- **Prima di iniziare l'installazione dell'operatore leggere completamente il presente manuale.**
- **Conservare il manuale per eventuali riferimenti futuri.**
- **Nei modelli reversibili R prima di sbloccare l'elettroserratura con la chiave per movimentare manualmente l'anta, assicurarsi SEMPRE che l'impianto non sia alimentato.**
- **Il corretto funzionamento e le caratteristiche tecniche dichiarate si ottengono solo rispettando le indicazioni riportate in questo manuale e con accessori e dispositivi di sicurezza APRITECH.**
- **La mancanza di un dispositivo di frizione meccanica richiede, per garantire un adeguato grado di sicurezza dell'automazione, l'impiego di una centrale di comando con un dispositivo di frizione elettronica regolabile.**
- **L'automazione è stata progettata e costruita per controllare l'accesso veicolare. Evitare qualsiasi altro diverso utilizzo.**
- **L'operatore non può essere utilizzato per movimentare uscite di sicurezza o cancelli installati su percorsi d'emergenza (vie di fuga).**
- **Se nell'anta da motorizzare vi è incorporata una porta per il passaggio pedonale è obbligatorio aggiungere un'interruttore di sicurezza sulla porta, collegato sull'ingresso di stop, in modo da inibire il funzionamento dell'automazione con porta aperta.**
- **Tutto quello che non è espressamente indicato in questo manuale non è permesso.**

2. DESCRIZIONE

Con riferimento alla figura 1.

Pos.	Descrizione
①	Motoriduttore
②	Dispositivo di sblocco (non presente sui modelli R)
③	Stelo
④	Staffa anteriore
⑤	Staffa posteriore
⑥	Attacco posteriore
⑦	Perno attacco posteriore
⑧	Coperchio morsettiera

1. CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE TECNICHE	Modello						
	300	400	400 LS	400 R	324	424	424 LS
Alimentazione	230 **(Vac)**				24 **(Vdc)**		
Potenza (W)	300				70		
Corrente (A)	1.3				3		
Termoprotezione (°C)	140				-		
Condensatore (μF)	8			6.3	-		
Spinta (daN)	300			280	280		
Spinta nominale (daN)	200			190	190		
Corsa (mm)	300	400			300	400	
Velocità uscita stelo (cm/sec)	1.6				1.6		
Anta max. (m)	3 ①	4 ②			3 ①	4 ②	
Tipo e frequenza di utilizzo a 20° C	S3 30%		S3 35%	S3 30%	100%		
Cicli ora indicativi a 20° C	~ 30	~ 25			~ 75		
Grado di protezione	IP 54				IP 54		
Rumorosità (dB(A))	< 70				< 70		
Temperatura ambiente (°C)	-20 +55			-10 +55	-20 +55		
Peso operatore (Kg)	7.8	8			7.8	8	
Dimensioni operatore (mm)	Vedi fig. 2						

① Con ante oltre 2.5 m è obbligatorio installare l'elettroserratura al fine di garantire il blocco dell'anta. I modelli **R** devono essere sempre abbinati ad una elettroserratura.
② Con ante oltre 3 m è obbligatorio installare l'elettroserratura al fine di garantire il blocco dell'anta. I modelli **R** devono essere sempre abbinati ad una elettroserratura.

ITALIANO

3. INSTALLAZIONE

3.1. PREDISPOSIZIONI ELETTRICHE (impianto standard)

Con riferimento alla figura 3.

Pos.	Descrizione	Sezione cavi	
		230 Vac	24 Vdc
①	Operatori	4x1 mm²	2x1.5 mm²
②	Fotocellule TX	4x0.5 mm²	
③	Fotocellule RX	2x0.5 mm²	
④	Pulsante a chiave	2x0.5 mm²	
⑤	Lampeggiante	2x1.5 mm²	
⑥	Centrale di comando	3x0.5 mm² (alimentazione)	
⑦	Arresti meccanici	—	

Per la messa in opera dei cavi elettrici utilizzare adeguati tubi rigidi e/o flessibili

Per evitare qualsiasi interferenza si consiglia di separare sempre i cavi di collegamento degli accessori a bassa tensione e di comando da quelli di alimentazione a 230 V~ utilizzando guaine separate.

3.2. VERIFICHE PRELIMINARI

Per un corretto funzionamento dell'automazione la struttura del cancello esistente, o da realizzare, deve presentare i seguenti requisiti:

- Gli elementi costruttivi meccanici devono essere in accordo con quanto stabilito dalle Norme EN 12604 e EN 12605.
- Lunghezza dell'anta conforme con le caratteristiche del operatore.
- Struttura delle ante robusta e rigida, idonea per l'automazione.
- Movimento regolare ed uniforme delle ante, privo di attriti ed impuntamento lungo tutta l'apertura.
- Con i motori reversibili R verificare che il cancello non si muova da solo.
- Cerniere adeguatamente robuste ed in buono stato.
- Presenza delle battute meccaniche di finecorsa sia in apertura che in chiusura.
- Presenza di un'efficiente presa di terra per il collegamento elettrico dell'operatore.

Si raccomanda di effettuare gli eventuali interventi fabbrili prima di installare l'automazione.

Lo stato della struttura del cancello influenza direttamente l'affidabilità e la sicurezza dell'automazione.

3.3. QUOTE DI INSTALLAZIONE

Determinare la posizione di montaggio dell'operatore facendo riferimento alla Fig. 4.
Verificare attentamente che la distanza tra l'anta aperta ed eventuali ostacoli (pareti, recinzioni etc.) sia superiore all'ingombro dell'operatore.

Modello LINE	α	A	B	C ①	D ②	Z ③	L	E ③
300-324	90°	145	145	290	85	60	1110	45
	110°	120	135	295	60	60	1110	45
400-424	90°	195	195	390	125	70	1290	45
	110°	170	170	390	110	60	1290	45

① corsa utile dell'operatore
② quota massima
③ quota minima

3.3.1. Regole generali per la determinazione delle quote di installazione

- Per ottenere aperture dell'anta a **90° : A+B=C**
- Per ottenere aperture dell'anta **superiori a 90° : A+B<C**
- **Quote A e B più basse determinano velocità periferiche dell'anta più elevate**
- **Limitare la differenza tra la quota A e la quota B entro 4 cm**: differenze superiori causano variazioni elevate della velocità durante in moto di apertura e chiusura del cancello.
- Mantenere una quota **Z** in modo tale che l'operatore non urti contro il pilastro.
- **Con le versioni LS i finecorsa intervengono per i primi ed ultimi 30 mm. È quindi necessario utilizzare delle quote A e B tali da sfruttare tutta la corsa dell'operatore. Corse minori potrebbero limitare od azzerare il campo di regolazione dei finecorsa**

Nel caso in cui le dimensioni del pilastro o la posizione della cerniera non permettano l'installazione dell'operatore, per mantenere la quota A determinata sarà necessario eseguire una nicchia sul pilastro come indicato in Fig. 5. Le dimensioni della nicchia devono essere tali da consentire un'agevole installazione, rotazione dell'operatore ed azionamento del dispositivo di sblocco.

3.4. INSTALLAZIONE DEGLI OPERATORI

1. Fissare la staffa posteriore nella posizione determinata precedentemente. Nel caso di pilastro in ferro saldare accuratamente la staffa direttamente sul pilastro (Fig. 6). Nel caso di pilastro in muratura, utilizzare l'apposita piastra (optional) per il fissaggio ad avvitare (Fig. 7) utilizzando adeguati sistemi di fissaggio. Saldare quindi accuratamente la staffa alla piastra.

Durante le operazioni di fissaggio verificare con una livella la perfetta orizzontalità della staffa.

2. Assemblare l'attacco posteriore all'operatore come indicato in Fig. 8.
3. Predisporre l'operatore per il funzionamento manuale (vedi par. 5)
4. Estrarre completamene lo stelo fino a battuta, fig. 9 rif. ①.
5. Ribloccare l'operatore (vedi par. 5.1)
6. Ruotare di mezzo / un giro lo stelo in senso orario, Fig. 9 rif. ②
7. Assemblare la staffa anteriore come indicato in Fig. 10.
8. Fissare l'operatore alla staffa posteriore tramite i perni in dotazione come indicato in Fig. 11.
9. Chiudere l'anta e, mantenendo l'operatore perfettamente orizzontale, individuare il punto di fissaggio della staffa anteriore (Fig. 12).
10. Fissare provvisoriamente la staffa anteriore tramite due punti di saldatura (Fig. 12).

Nel caso la struttura del cancello non permetta un solido fissaggio della staffa è necessario intervenire sulla struttura del cancello creando una solida base d'appoggio.

11. Sbloccare l'operatore (vedi par. 5) e verificare manualmente che il cancello sia libero di aprirsi completamente fermandosi sugli arresti meccanici di finecorsa e che il movimento dell'anta sia regolare e privo di attriti.
12. Eseguire gli interventi correttivi necessari e ripetere dal punto 8.
13. Svincolare momentaneamente l'operatore dalla staffa anteriore e saldare definitivamente la staffa.

Nel caso la struttura dell'anta non permetta di saldare la staffa è possibile utilizzare l'apposita staffa ad avvitare (optional), utilizzando adeguati sistemi di fissaggio (Fig.13). Agire quindi come riportato per la staffa a saldare

È consigliato ingrassare tutti i perni di fissaggio degli attacchi.

3.5. CABLAGGIO DELL'OPERATORE

Nella parte inferiore dell'operatore è stata alloggiata una morsettiera per il collegamento del motore, degli eventuali finecorsa e per la messa a terra dell'operatore.

Per i collegamenti deve essere utilizzato un cavo con guaina idonea per posa mobile esterna.

Per il cablaggio del motore agire come segue:

1. Liberare uno dei due fori prefatturati sul coperchietto in dotazione, Fig. 14, nel caso di operatori con finecorsa devono essere liberati entrambi i fori.
2. Montare il pressacavo in dotazione.
3. Eseguire i collegamenti del motore e della massa a terra facendo riferimento alla Fig. 15 e alle tabelle seguenti.

LINE 230 Vac		
Pos.	**Colore**	**Descrizione**
①	Blu (Bianco)	Comune
②	Marrone (Rosso)	Fase 1
③	Nero (Nero)	Fese 2
T	Giallo/Verde (Verde)	Messa a terra

LINE 24 Vdc		
Pos.	Colore	Descrizione
①	Blu	Fase 1
②	Non utilizzato	—
③	Marrone	Fase 2
T	Non utilizzato	—-

4. Chiudere il coperchio con le quattro viti in dotazione, Fig. 16.

3.6. FINECORSA

I modelli "**LS**" dispongono di finecorsa sia in apertura che in chiusura, richiedono quindi l'utilizzo di una apparecchiatura elettronica in grado di gestire questi ingressi.

⚠ **I finecorsa intervengono per i primi ed ultimi 30 mm della corsa. È quindi necessario che l'operatore, durante la fase di apertura, utilizzi tutta la corsa a disposizione. Corse minori possono limitare od annullare completamente il campo di regolazione dei finecorsa.**

3.6.1. Cablaggio dei finecorsa

Il cablaggio dei finecorsa viene realizzato nella stessa morsettiera dove è stato eseguito il cablaggio del motore. Per eseguire il cablaggio dei finecorsa procedere come segue:

1. Aprire anche il secondo foro prefatturato sul coperchietto, Fig.17.
2. Montare il passacavo in dotazione, Fig.17.
3. Infilare il cavo e collegarlo ai morsetti rispettando i colori specificati nella tabella seguente (con riferimento alla figura 18).

Pos.	Colore	Descrizione
①	Blu	Comune
②	Marrone	Finecorsa di chiusura (FCC)
③	Nero	Finecorsa di apertura (FCA)

4. Chiudere il coperchio con le quattro viti in dotazione.

⚠ **Per il collegamento dei finecorsa utilizzare cavo per posa mobile da esterno con conduttori di sezione 0.5 mm².**

⚠ **Durante il cablaggio fare attenzione ai colori dei fili come specificato nella precedente tabella.**

3.6.2. Regolazione dei finecorsa

Per eseguire la regolazione dei finecorsa procedere come segue:

1. Svitare la vite di fissaggio superiore, Fig. 19 rif. ①, e sfilare il coperchietto, Fig. 19 rif. ②.
2. Per regolare il finecorsa di **chiusura FCC** agire sulla vite di regolazione, Fig. 20 rif. ①, ruotandola in senso orario per aumentare la corsa dello stelo e, viceversa, in senso antiorario per ridurla.
3. Per regolare il finecorsa di **apertura FCA** agire sulla vite di regolazione, Fig. 21 rif. ①, ruotandola in senso antiorario per aumentare la corsa dello stelo e, viceversa, in senso orario per ridurla.
4. Eseguire un paio di cicli di prova per verificare il corretto posizionamento del finecorsa. Qualora fosse necessario regolare nuovamente i finecorsa ripetendo dal punto 2.
5. Riposizionare coperchietto, Fig. 19 rif. ②, e serrare nuovamente la vite di fissaggio, Fig. 19 rif. ①.

3.7. MESSA IN FUNZIONE

⚠ **Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto o sull'operatore, togliere l'alimentazione elettrica.**

Seguire scrupolosamente i punti 10, 11, 12, 13 e 14 degli OBBLIGHI GENERALI PER LA SICUREZZA.
Seguendo le indicazioni di Fig.3, predisporre le canalizzazioni ed effettuare i collegamenti elettrici dell'apparecchiatura elettronica e degli accessori prescielti.
Separare sempre i cavi di alimentazione da quelli di comando e di sicurezza (pulsante, ricevente, fotocellule, etc.). Per evitare di portare in centrale disturbi elettrici utilizzare guaine separate.

1. Alimentare il sistema e verificare lo stato dei leds come dalla tabella riportata nelle istruzioni dell'apparecchiatura elettronica.
2. Programmare l'apparecchiatura elettronica secondo le proprie esigenze come da relative istruzioni.

4. PROVA DELL'AUTOMAZIONE

- Procedere alla verifica funzionale ed accurata dell'automazione e di tutti gli accessori ad essa collegati, prestando particolare attenzione ai dispositivi di sicurezza.
- Consegnare all'utilizzatore finale il fascicolo "Guida per l'Utente" ed il foglio di Manutenzione.
- Illustrare ed istruire correttamente l'utilizzatore sul corretto funzionamento ed utilizzo dell'automazione.
- Segnalare all'utilizzatore le zone di potenziale pericolo dell'automazione.

5. FUNZIONAMENTO MANUALE

☞ *I modelli reversibili R non dispongono del dispositivo di sblocco. Per movimentare manualmente l'anta è necessario liberare l'elettroserratura.*

⚠ **Prima di liberare l'elettroserratura verificare sempre che l'impianto non sia alimentato.**

Nel caso si renda necessario movimentare manualmente l'automazione, per mancanza di alimentazione o disservizio dell'operatore, agire come di seguito:

1. Togliere l'alimentazione elettrica agendo sull'interruttore differenziale (anche in caso di mancanza di alimentazione).
2. Far scorrere il cappuccio protettivo, Fig. 22/①.
3. Inserire la chiave e ruotarla di 90°, Fig. 22/②.
4. Sollevare la leva di manovra, Fig. 22/③.
5. Per sbloccare l'operatore ruotare di 180° la leva di manovra nella direzione della freccia presente sul sistema di sblocco, Fig. 22/④.
6. Effettuare manualmente la manovra di apertura o di chiusura dell'anta.

⚠ **Per mantenere l'operatore in funzionamento manuale è assolutamente necessario lasciare il dispositivo di sblocco nella posizione attuale e l'impianto disalimentato.**

5.1. RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO NORMALE

Per ripristinare le condizioni di funzionamento normale agire come di seguito:

1. Assicurarsi che l'impianto non sia alimentato.
2. Ruotare il sistema di sblocco di 180° nella direzione opposta a quella indicata dalla freccia.
3. Ruotare di 90° la chiave di sblocco ed estrarla.
4. Richiudere la leva di comando ed il coperchietto di protezione.
5. Alimentare l'impianto ed eseguire alcune manovre per verificare il corretto ripristino di tutte le funzioni dell'automazione.

6. MANUTENZIONE

Al fine di assicurare nel tempo un corretto funzionamento ed un costante livello di sicurezza eseguire, con cadenza semestrale, un controllo generale dell'impianto prestando particolare attenzione ai dispositivi di sicurezza. Nel fascicolo "Guida per l'utente" è stato predisposto un modulo per la registrazione degli interventi.

7. RIPARAZIONE

L'utilizzatore deve astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento e deve rivolgersi solo ed esclusivamente a personale qualificato.

8. ACCESSORI DISPONIBILI

Per gli accessori disponibili fare riferimento al catalogo APRITECH.

9. APPLICAZIONI PARTICOLARI

Sono **ESPRESSAMENTE VIETATE** applicazioni diverse da quelle descritte nel presente manuale.

ENGLISH

INDEX

IMPORTANT NOTES FOR INSTALLER page.6
1. TECHNICAL SPECIFICATIONS page.6
2. DESCRIPTION page.6
3. INSTALLATION page.7
3.1. ELECTRICAL SET-UP (standard system) page.7
3.2. PRELIMINARY CHECKS page.7
3.3. INSTALLATION DIMENSIONS page.7
3.4. INSTALLING THE OPERATORS page.7
3.5. WIRING THE OPERATOR page.7
3.6. LIMIT SWITCHES page.8
3.7. START-UP page.8
4. TESTING THE AUTOMATED SYSTEM page.8
5. MANUAL OPERATION page.8
5.1. RESTORING NORMAL OPERATION page.8
6. MAINTENANCE page.8
7. REPAIRS page.8
8. AVAILABLE ACCESSORIES page.8
9. SPECIAL APPLICATIONS page.8

CE DECLARATION OF CONFORMITY

(DIRECTIVE 2006/42/EC)

Manufacturer: APRITECH ITALIA SRL

Address: Via Mazzini, 121- 66020 - San Giovanni Teatino - Chieti- ITALY

Declares that: Operator mod. **LINE**

- is built to be integrated into a machine or to be assembled with other machinery to create a machine under the provisions of Directive 2006/42/EEC;
- conforms to the essential safety requirements of the following EEC directives:
  - 2006/95/EC Low Voltage directive.
  - 2004/108/EC Electromagnetic Compatibility directive.

- and also declares that it is prohibited to put into service the machinery until the machine in which it will be integrated or of which it will become a component has been identified and declared as conforming to the conditions of Directive 2006/42/EEC and subsequent modifications.

San Giovanni Teatino 15/03/2012

Managing Director
Davide Di Renzo

Notes on reading the instruction
Read this installation manual to the full before you begin installing the product.
The symbol ⚠ indicates notes that are important for the safety of persons and for the good condition of the automated system.
The symbol ☞ draws your attention to the notes on the characteristics and operation of the product.

Guide for the installer

ENGLISH

Thank you for choosing our product. APRITECH is sure that it will give you all the performances you are looking for. All our products are the result of a long experience in the field of the automated systems, reinforced by the fact of being part of the world leading group of this sector.

☞ *In the middle of the handbook you will find a detachable brochure with the images for the installation.*

The **LINE** automated system for swing gates is an electro-mechanical operator that transmits motion to the leaf via a worm screw system.
The operator is available in many versions covering therefore every installation requirement. The "LS" versions are equipped with opening and closing limit switches.
The models with non-reversing mechanics ensure mechanical locking of the leaf when the motor is not operating. A convenient and safe release system with customised key makes it possible to manually move the leaf in the event of a malfunction or of a power failure.
The model with reversing mechanics "R"requires the use of an electric lock to ensure mechanical locking of the leaf. In the event of malfunction or power failure, just release the electric lock to move the leaf by hand. It is not equipped with a release device.

⚠ IMPORTANT NOTES FOR INSTALLER ⚠

- **Before starting the installation of the operator read this manual completely.**
- **Keep this manual for future reference.**
- **For the Reversible models R, ALWAYS make sure that the system is not powered before releasing the electric lock with the key.**
- **Smooth operation and specifications are obtained only declared following the directions given in this handbook and with accessories and safety devices APRITECH.**
- **The lack of a mechanical clutch device requires to ensure an adequate level of security automation, the use of a central control device with an electronically controlled clutch.**
- **The automation was designed and built to control vehicular access. Avoid any other use.**
- **The operator can not be used to handle emergency exit routes or gates installed on emergency (escape routes).**
- **If there is built-in anti motorize from a door to the walkway is required to add a safety switch on the door, connected on the entry of STOP, to inhibit the operation of automation with door open.**
- **Everything that is not expressly stated in this manual is not allowed.**

2. DESCRIPTION

With reference to Figure 1.

Pos.	Description
①	Gearmotor
②	Release device (not present on the model R)
③	Rod
④	Front bracket
⑤	Rear bracket
⑥	Rear fitting
⑦	Rear fitting pin
⑧	Terminal board cover

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

TECHNICAL SPECIFICATIONS	Model						
	300	400	400 LS	400 R	324	424	424 LS
Power supply	230 **(Vac)**				24 **(Vdc)**		
Power (W)	300				70		
Current (A)	1.3				3		
Thermal protection (°C)	140				-		
Capacitor (μF)	8			6.3	-		
Thrust (daN)	300			280	280		
Rated thrust (daN)	200			190	190		
Travel (mm)	300	400			300	400	
Rod extension speed (cm/sec)	1.6				1.6		
Leaf max. (m)	3 ①	4 ②			3 ①	4 ②	
Type and use frequency at 20° C	S3 30%		S3 35%	S3 30%	100%		
Approximate cycle/hour at 20° C	~ 30	~ 25			~ 75		
Protection class	IP 54				IP 54		
Noise (dB(A))	< 70				< 70		
Operating ambient temperature (°C)	-20 +55			-10 +55	-20 +55		
Operator weight (Kg)	7.8	8			7.8	8	
Operator dimensions (mm)	Vedi fig. 2						

① With leaves exceeding 2.5 m the fitting of an electric lock is required to ensure the leaf locking. The model **R** must always be coupled to an electric lock.
② With leaves exceeding 3 m the fitting of an electric lock is required to ensure the leaf locking. The model **R** must always be coupled to an electric lock.

3. INSTALLATION

3.1. ELECTRICAL SET-UP (standard system)

With reference to Figure 3.

Pos.	Description	Cables	
		230 Vac	24 Vdc
①	Operators	4x1 mm²	2x1.5 mm²
②	TX photocells	4x0.5 mm²	
③	RX photocells	2x0.5 mm²	
④	Key selector	2x0.5 mm²	
⑤	Flashing lamp	2x1.5 mm²	
⑥	Control unit	3x0.5 mm² (power supply)	
⑦	Mechanical stops	—	

Use suitable tubes and/or hoses to lay electric cables

To avoid any kind of interference always separate low-voltage accessories and control cables from 230 V~ power supply cables using separate sheaths.

3.2. PRELIMINARY CHECKS

To ensure a correct operation of the automated system, make sure the following requirements are observed as for the gate structure (existing or to be created):

- the mechanical parts must conform to the provisions of Standards EN 12604 and EN 12605.
- leaf length in compliance with the operator specifications.
- sturdy and stiff structure of the leaves, suitable for automation.
- regular and uniform movement of the leaves, without any friction and dragging during their entire opening.
- with the reversible motors R to verify that the gate does not move alone.
- stiff hinges in good conditions.
- presence of both opening and closing mechanical limit stops.
- presence of an efficient earthing for electrical connection of the operator.

Perform any necessary metalwork job before installing the automated system.

The condition of the gate structure directly affects the reliability and safety of the automated system.

3.3. INSTALLATION DIMENSIONS

Determine the fitting position of the operator with reference to Fig.4. Check with care if the distance between the open leaf and any obstacles (walls, fences etc.) is higher than the operator dimensions.

LINE model	α	A	B	C ①	D ②	Z ③	L	E ③
300-324	90°	145	145	290	85	60	1110	45
	110°	120	135	295	60	60	1110	45
400-424	90°	195	195	390	125	70	1290	45
	110°	170	170	390	110	60	1290	45

① **operator useful travel**
② **max. dimension**
③ **min. dimension**

3.3.1. General rules to determine the installation dimensions

- to obtain **90°** leaf openings **: A+B=C**
- to obtain leaf openings **exceeding 90° : A+B<C**
- **Smaller A and B dimensions determine higher peripheral speed of the leaf.**
- **Limit the difference between A and B dimension within 4 cm**: higher differences cause great speed variations during the gate opening and closing movement.
- Keep a **Z** dimension in such a way that the operator does not strike the pillar.
- **in the LS versions the limit switches are triggered for the first and the last 30 mm. Therefore use such A and B dimensions in order to use the whole operator travel. Shorter travels could limit or cancel the limit switch adjustment range.**

If the pillar dimensions or the hinge position do not allow the installation of the operator, a niche on the pillar, as shown in Fig. 5, should be created in order to maintain the A dimension as determined. The niche should be dimensioned in such a way to enable easy installation, operator rotation and operation of the release device.

3.4. INSTALLING THE OPERATORS

1. Fix the rear bracket in the position determined before. In the event of iron pillar carefully weld the bracket directly on the pillar (Fig.6). In the event of masonry pillar, use the suitable plate (optional) for the fixing to screw (Fig.7) by making use of suitable fastening systems. Then carefully weld the bracket to the plate.

During the fastening operations, check if the bracket is perfectly horizontal by means of a level.

2. Assemble the rear fitting to the operator as shown in Fig.8.
3. Set the operator for manual operation (see paragraph 5)
4. Completely extend the rod till it reaches the limit stop, fig.9 ref.①.
5. Lock the operator again (see paragraph 5.1)
6. Turn the rod clockwise half a revolution / a revolution, Fig.9 ref.②.
7. Assemble the front bracket as shown in Fig.10.
8. Fix the operator to the rear bracket by means of the supplied pins as shown in Fig.11.
9. Close the leaf and, keeping the operator in a perfect horizontal position, determine the fastening point of the front bracket (Fig.12).
10. Temporarily fix the front bracket with two welding spots (Fig.12).

If the gate structure does not allow a fix bracket fastening it is necessary to create a sturdy supporting base in the gate structure.

11. Release the operator (see paragraph 5) and manually check if the gate can completely open without hindrances and stop at the mechanical travel stops as well as if the leaf moves regularly without any friction.
12. Carry out the necessary corrective measures and repeat from point 8.
13. Temporarily release the operator from the front bracket and weld the bracket definitively.

If the leaf structure does not allow a bracket welding, the suitable bracket to screw (optional) can be used together with suitable fastening systems (Fig.13). Then carry out the same operations as prescribed for the bracket to weld.

We recommend to grease all the fastening pins of the fittings.

3.5. WIRING THE OPERATOR

A terminal board is fitted in the lower part of the operator for the connection of the motor, of any limit switch and for the earthing of the operator.

For the connections should be usable a sheathed cable suitable for mobile installation outdoor.

Motor wiring operations:

1. Open one of the two pre-drilled holes in the supplied cover, Fig.14; in case of operators with limit switches, open both holes.
2. Fit the supplied cable gland.
3. Connect the motor and the earthing with reference to Fig.15 and the following tables.

LINE 230 Vac		
Pos.	**Colour**	**Description**
①	Blue (White)	Common cable
②	Brown (Red)	Phase 1
③	Black (Black)	Phase 2
T	Yellow/Green (Green)	Earthing

LINE 24 Vdc		
Pos.	**Colour**	**Description**
①	Blue	Phase 1
②	Not used	—
③	Brown	Phase 2
T	Not used	—

4. Close the cover with the four supplied screws, Fig.16.

ENGLISH

Guide for the installer

3.6. LIMIT SWITCHES

"**LS**" models are equipped with opening and closing limit switches. Therefore they require the use of a control board able to control these inputs.

⚠ **Limit switches are triggered for the first and the last 30 mm of the travel. Therefore the operator should use the whole available travel during the opening phase. Shorter travels can limit or completely cancel the limit switch adjustment range.**

3.6.1. Wiring the limit switches

Limit switches are wired in the same terminal board where the motor wiring has been carried out. Wire the limit switches as follows:

1. Open the second pre-drilled hole in the cover, Fig.17.
2. Fit the supplied cable gland, Fig.17.
3. Insert the cable and connect it to the terminals observing the colours specified in the following table (with redo Figure 18).

Pos.	Colour	Description
①	Blue	Common cable
②	Brown	Closing limit switch (FCC)
③	Black	Opening limit switch (FCA)

4. Close the cover with the four supplied screws.

⚠ **For limit switches connection use the cable for the external movable laying with wires having a cross section of 0.5 mm².**

⚠ **During the wiring operations, observe the wire colours as specified in the in the above table.**

3.6.2. Adjusting limit switches

Limit switches adjustment is carried out as follows:

1. Unscrew the upper fastening screw, Fig.19 ref.①, and remove the cap, Fig.19 ref.②.
2. PTo adjust the **closing limit switch FCC** turn the adjusting screw clockwise, Fig.20 ref.①, to increase the rod stroke and counter-clockwise to reduce it.
3. To adjust the **opening limit switch FCA** turn the adjusting screw counter-clockwise, Fig.21 ref.①, to increase the rod stroke and clockwise to reduce it.
4. Perform a pair of test cycles to check the correct position of the limit switch. If the limit switches adjustment needs to be carried out again, repeat the operation starting from point 2.
5. Riposition the cap, Fig.19 ref.②, and tighten the fastening screw again, Fig.19 ref.①.

3.7. START-UP

⚠ **Cut power before any job on the system or on the operator.**

Carefully observe points 10, 11, 12, 13 and 14 of the SAFETY GENERAL RULES.

With reference to the indications in Fig.3, set the ducts and carry out the electrical connections of the control board and of the chosen accessories.

Always separate power cables from control and safety cables (push button, receiver, photocells, etc.). To avoid any electrical noise whatever in the unit, use separate sheaths.

1. Power up the system and check the LED condition as shown in the table of the control board instructions.
2. Program the control board according to the needs by following the given instructions.

4. TESTING THE AUTOMATED SYSTEM

- Carefully check operating efficiency of the automated system and of all accessories connected to it, paying special attention to the safety devices.
- Hand the "User's Guide" to the final user together with the Maintenance sheet.
- Explain correct operation and use of the automated system to the user.
- Indicate the potentially dangerous areas of the automated system to the user.

5. MANUAL OPERATION

☞ *The reversible models R has no release device. To move the leaf by hand, just release the electric lock.*

⚠ **Before releasing the electric lock always make sure that the system is not powered.**

If the automated system needs to be moved manually due to a power lack or to an operator malfunction, proceed as follows:

1. Cut power by means of the safety circuit breaker (even in the event of a power lack).
2. Slide the protective cap, Fig.22/①.
3. Insert the key and turn it 90°, Fig.22/②.
4. Lift the control lever, Fig.22/③.
5. To release the operator turn 180° the control lever to the direction indicated by the arrow on the release system, Fig.22/④.
6. Open and close the leaf manually.

⚠ **To hold the operator in manual operation the release device should be left in its current positions and the system should be without power.**

5.1. RESTORING NORMAL OPERATION

To restore normal operating conditions, proceed as follows:

1. Ensure that the system is not powered.
2. Turn the release system 180° in the opposite direction of the arrow.
3. Turn 90° the release key and remove it.
4. Close the control lever and the protection cover.
5. Power up the system and perform some movements in order to check the correct restoring of every function of the automated system.

6. MAINTENANCE

In order to ensure correct operation and constant safety over time, make a general check of the system every six months, paying special attention to the safety devices. In the booklet "User guide", a form has been prepared for the recording of maintenance operations.

7. REPAIRS

The user must not carry out any repairs or maintenance operations; these must be effected only and exclusively by qualified personnel.

8. AVAILABLE ACCESSORIES

For the available accessories see the APRITECH catalogue.

9. SPECIAL APPLICATIONS

Applications other than those described in the present manual are **EXPRESSLY FORBIDDEN**.

INDEX

NOTES IMPORTANTES POUR L'INSTALLATEUR page.10
1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES page.10
2. DESCRIPTION page.10
3. INSTALLATION page.11
3.1. PRÉDISPOSITIONS ÉLECTRIQUES (installation standard) page.11
3.2. VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES page.11
3.3. COTES D'INSTALLATION page.11
3.4. ISTALLATION DES OPÉRATEURS page.11
3.5. CÂBLAGE DE L'OPÉRATEUR page.11
3.6. FINS DE CORSE page.12
3.7. MISE EN FONCTION page.12
4. ESSAI DE L'AUTOMATISME page.12
5. FONCTIONNEMENT MANUEL page.12
5.1. RÉTABLISSEMMENT DU FONCTIONNEMENT NORMAL page.12
6. ENTRETIEN page.12
7. RÉPARATION page.12
8. ACCESSOIRES DISPONIBLES page.12
9. APPLICATIONS PARTICULIÈRES page.12

FRANÇAIS

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

(DIRECTIVE 2006/42/CE)

Fabricant: APRITECH ITALIA SRL

Adresse: Via Mazzini, 121- 66020 - San Giovanni Teatino - Chieti - ITALIE

Déclare que: L'opérateur mod. **LINE**

- est construit pour être incorporé dans une machine ou pour être assemblé à d'autres appareillages, afin de constituer une machine conforme aux termes de la Directive 2006/42/CE;
- est conforme aux exigences essentielles de sécurité des directives CEE suivantes:
  - 2006/95/CE directive Basse Tension.
  - 2004/108/CE directive Compatibilité Électromagnétique.

- On déclare en outre que la mise en service de l'outillage est interdite tant que la machine à laquelle il sera incorporé ou dont il deviendra un composant n'a pas été identifiée et déclarée conforme aux conditions de la Directive 2006/42/CEE et modifications successives.

San Giovanni Teatino, 15/03/2012

L'Administrateur Délégué
Davide Di Renzo

Remarques pour la lecture de l'instruction
Lire ce manuel d'installation dans son ensemble avant de commencer l'installation du produit.
Le symbole ⚠ souligne des remarques importantes pour la sécurité des personnes et le parfait état de l'automatisme.
Le symbole ☞ attire l'attention sur des remarques concernant les caractéristiques ou le fonctionnement du produit.

Guide pour l'installateur

Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos produits. APRITECH est certaine qu'il vous permettra d'obtenir toutes les performances nécessaires pour votre usage. Tous nos produits sont le fruit d'une longue expérience dans le domaine des automatismes, renforcée par le fait que la société appartient au groupe leader mondial du secteur.

☞ *Au milieu du manuel, vous trouverez un dossier détachable contenant toutes les images pour l'installation.*

L'automatisme **LINE** pour portails battants est un opérateur électromécanique irréversible qui transmet le mouvement au vantail par l'intermédiaire d'un système à vis sans fin.
L'opérateur, disponible en plusieurs versions, répond à toutes les exigences d'installation. Les versions "LS" disposent d'un fin de course en ouverture et fermeture.
Les modèles avec mécanique irréversible "R" garantissent le blocage mécanique du vantail quand le moteur n'est pas en fonction. Un système pratique et sûr de déblocage à clé personnalisée permet l'actionnement manuel du vantail en cas de dysfonctionnement ou de coupure de courant.
Le modèle avec mécanique réversible R rexige une électroserrure pour garantir le blocage mécanique du vantail. En cas de dysfonctionnement ou de coupure de courant, il suffit de libérer l'électroserrure pour pouvoir actionner le vantail manuellement. Il n'est pas équipé du dispositif de déverrouillage.

⚠ NOTES IMPORTANTES POUR L'INSTALLATEUR ⚠

- **Avant de commencer l'installation de l'opérateur de lire ce manuel complètement.**
- **Conservez ce manuel pour référence future.**
- **Sur les modèles Réversible R avant de déverrouiller l'électroserrure avec la clé TOUJOURS s'assurer que l'installation est hors tension**
- **Le bon fonctionnement et les spécifications sont obtenues uniquement déclarée après les indications données dans ce manuel et les accessoires et APRITECH dispositifs de sécurité.**
- **L'absence d'un dispositif d'embrayage mécanique nécessite d'assurer un niveau adéquat de sécurité de l'automatisation, l'utilisation d'un dispositif de commande central avec un embrayage à commande électronique.**
- **L'automatisation a été conçu et construit pour contrôler l'accès des véhicules. Eviter toute autre utilisation.**
- **L'opérateur ne peut pas être utilisé pour gérer les voies d'issue de secours ou d'urgence installés sur les portes (voies d'évacuation).**
- **S'il n'y a built-in anti motoriser à partir d'une porte de la passerelle est nécessaire pour ajouter de la sécurité un'interruttore sur la porte, connecté sur l'entrée de s'arrêter, de paralyser le fonctionnement de l'automatisation avec une porte ouverte.**
- **Tout ce qui n'est pas expressément indiqué dans ce manuel n'est pas autorisée.**

2. DESCRIPTION

En référence à la figure 1.

Pos.	Description
①	Motoréducteur
②	Dispositif de déblocage (pas présent sur le modèle R)
③	Tige
④	Patte antérieure
⑤	Patte postérieure
⑥	Patte d'attache postérieure
⑦	Axe patte d'attache postérieure
⑧	Couvercle bornier

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	Modèle						
	300	400	400 LS	400 R	324	424	424 LS
Alimentation	230 **(Vac)**				24 **(Vdc)**		
Puissance (W)	300				70		
Courant (A)	1.3				3		
Protection thermique (°C)	140				-		
Condensateur (μF)	8			6.3	-		
Poussée (daN)	300			280	280		
Poussée nominale (daN)	200			190	190		
Course (mm)	300	400			300	400	
Vitesse de sortie tige (cm/sec)	1.6				1.6		
Vantail max. (m)	3 ①	4 ②			3 ①	4 ②	
Type et fréquence d'utilisation à 20° C	S3 30%		S3 35%	S3 30%	100%		
Cycles/heure indicatifs à 20° C	~ 30	~ 25			~ 75		
Degré de protection	IP 54				IP 54		
Bruit (dB(A))	< 70				< 70		
Température d'utilisation (°C)	-20 +55			-10 +55	-20 +55		
Poids opérateur (Kg)	7.8	8			7.8	8	
Dimensions opérateur (mm)	Vedi fig. 2						

① Pour les vantaux supérieurs à 2.5 m, installer obligatoirement une électroserrure pour garantir le verrouillage du vantail. Le modèle **R** doit toujours être associé à une électroserrure.
② Pour les vantaux supérieurs à 3 m, installer obligatoirement une électroserrure pour garantir le verrouillage du vantail. Le modèle **R** doit toujours être associé à une électroserrure.

3. INSTALLATION

3.1. PRÉDISPOSITIONS ÉLECTRIQUES (installation standard)

En référence à la figure 3.

Pos.	Description	Câbles	
		230 Vac	24 Vdc
①	Opérateurs	4x1 mm²	2x1.5 mm²
②	Photocellules TX	4x0.5 mm²	
③	Photocellules RX	2x0.5 mm²	
④	Sélecteur à clé	2x0.5 mm²	
⑤	Lampe clignotante	2x1.5 mm²	
⑥	Armoire électronique	3x0.5 mm² (alimentation)	
⑦	Arrêts mécaniques	—	

Utiliser des tubes rigides et/ou flexibles pour la pose des câbles électriques.

Pour éviter toute interférence, on recommande de toujours séparer les câbles de connexion des accessoires à basse tension et de commande des câbles d'alimentation à 230 V ~ en utilisant des gaines séparées.

3.2. VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES

Pour un fonctionnement correct de l'automatisme, la structure du portail existant, ou à réaliser, doit réunir les conditions suivantes:

- les composants mécaniques doivent répondre aux prescriptions des Normes EN 12604 et EN 12605.
- longueur du vantail conforme aux caractéristiques de l'opérateur.
- structure des vantaux solide et rigide, adaptée à l'automatisme.
- mouvement régulier et uniforme des vantaux, sans frottements ni blocage pendant toute l'ouverture.
- avec les moteurs réversibles R vérifier que la grille on ne bouge pas tout seul
- charnières suffisamment robustes et en bon état.
- présence des butées mécaniques de fin de course en ouverture et en fermeture.
- existence d'une prise de terre pour la connexion électrique de l'opérateur.

On recommande d'effectuer les interventions de forge avant d'installer l'automatisme.

L'état de la structure du portail influence directement la fiabilité et la sécurité de l'automatisme.

3.3. COTES D'INSTALLATION

Déterminer la position de montage de l'opérateur en se reportant à la Fig.4.
Vérifier attentivement que la distance entre le vantail ouvert et les obstacles éventuels (murs, clôtures etc.) est supérieure à l'encombrement de l'opérateur.

Modèle LINE	α	A	B	C ①	D ②	Z ③	L	E ③
300-324	90°	145	145	290	85	60	1110	45
	110°	120	135	295	60	60	1110	45
400-424	90°	195	195	390	125	70	1290	45
	110°	170	170	390	110	60	1290	45

① course utile de l'opérateur
② cote maximum
③ cote minimum

3.3.1. Règles générales pour la détermination des cotes d'installation

- Pour obtenir des ouvertures du vantail à **90° : A+B=C**
- Pour obtenir des ouvertures du vantail **supérieures à 90° : A+B<C**
- **Des cotes A et B inférieures déterminent des vitesses périphériques du vantail plus élevées.**
- **Limiter la différence entre la cote A et la cote B à 4 cm maximum**: des différences supérieures provoquent de grandes variations de la vitesse durant le mouvement d'ouverture et fermeture du portail.
- Maintenir une cote **Z** pour que l'opérateur ne heurte pas le pilier.
- **Avec les versions LS, les fins de course interviennent sur 30 mm au début et à la fin. Il est donc nécessaire d'utiliser les cotes A et B pour exploiter toute la course de l'opérateur. Des courses inférieures pourraient limiter ou mettre à zéro le champ de réglage des fins de course.**

Si les dimensions du pilier ou la position de la charnière ne permettent pas l'installation de l'opérateur, pour maintenir la cote A donnée, il sera nécessaire de réaliser une niche sur le pilier d'après la Fig.5. Les dimensions de la niche doivent permettre une installation facile, la rotation de l'opérateur et l'actionnement du dispositif de déblocage.

3.4. ISTALLATION DES OPÉRATEURS

1. Fixer la patte postérieure dans la position déterminée précédemment. Si le pilier est en fer, souder minutieusement la patte directement sur le pilier (Fig.6). Si le pilier est en maçonnerie, utiliser la plaque spécifique (en option) pour la fixation à visser (Fig.7) en utilisant des systèmes de fixation adéquats. Souder ensuite minutieusement la patte sur la plaque.

Durant les opérations de fixation, vérifier avec un niveau à bulle que la patte est parfaitement horizontale.

2. Assembler la patte d'attache postérieure à l'opérateur d'après la Fig.8.
3. Prédisposer l'opérateur pour le fonctionnement manuel (voir par.5).
4. Extraire complètement la tige jusqu'à la butée, fig.9 réf.①.
5. Bloquer de nouveau l'opérateur (voir par.5.1).
6. Tourner d'un demi-tour / un tour complet la tige en sens horaire, Fig.9 réf.②.
7. Assembler la patte antérieure d'après la Fig.10.
8. Fixer l'opérateur à la patte postérieure avec les axes fournis d'après la Fig.11.
9. Fermer le vantail et, en maintenant l'opérateur parfaitement horizontal, déterminer le point de fixation de la patte antérieure (Fig.12).
10. Fixer provisoirement la patte antérieure avec deux points de soudure (Fig.12).

Si la structure du portail ne permet pas une fixation solide de la patte, intervenir sur la structure du portail en réalisant une base d'appui solide.

11. Débloquer l'opérateur (voir par. 5) et vérifier manuellement que le portail est libre de s'ouvrir complètement en s'arrêtant sur les arrêts mécaniques de fin de course et que le mouvement du vantail est régulier et sans frottements.
12. Effectuer les interventions correctives nécessaires et recommencer à partir du point 8.
13. Désassembler momentanément l'opérateur de la patte antérieure et souder définitivement la patte.

Si la structure du vantail ne permet pas de souder la patte, on peut utiliser la patte spécifique à visser (option), en utilisant les systèmes de fixation adéquats (Fig.13). Ensuite, agir en suivant les indications concernant la patte à souder.

On recommande de graisser tous les axes de fixation des pattes d'attache.

3.5. CÂBLAGE DE L'OPÉRATEUR

Dans la partie inférieure de l'opérateur se trouve un bornier pour la connexion du moteur, des fins de course éventuels et pour la mise à la terre de l'opérateur.

Pour les connexions doivent être utilisables un câble sous gaine adaptée pour une installation mobile en plein air.

Pour le câblage du moteur, agir comme suit:

1. Libérer un des deux trous pré-cassés sur le couvercle fourni, Fig.14; dans le cas des opérateurs doté de fins de course, libérer les deux trous.
2. Monter le serre-câble fourni.
3. Réaliser les connexions du moteur et de la mise à la terre en se reportant à la Fig.15 et les tableaux suivants.

LINE 230 Vac		
Pos.	Coleur	Description
①	Bleu (Blanc)	Commun
②	Marron (Rouge)	Phase 1
③	Noir (Noir)	Phase 2
T	Jaune/Vert (Vert)	Mise à la terre

FRANÇAIS

FRANÇAIS

LINE 24 Vdc		
Pos.	Coleur	Description
①	Bleu	Phase 1
②	Non utilisé	—
③	Marron	Phase 2
T	Non utilisé	—

4. Fermer le couvercle avec les quatre vis fournies, voir Fig.16.

3.6. FINS DE CORSE

Les modèles "**LS**" disposent de fins de course en ouverture et en fermeture; il exigent donc une armoire électronique en mesure de gérer ces entrées.

⚠ **Les fins de course interviennent sur 30 mm au début et à la fin de la course. Il est donc nécessaire que l'opérateur, durant la phase d'ouverture, utilise toute la course à disposition. Des courses inférieures peuvent limiter ou annuler complètement le champ de réglage des fins de course.**

3.6.1. Câblage des fins de course

Le câblage des fins de course est réalisé dans le bornier de câblage du moteur. Pour réaliser le câblage des fins de course, procéder comme suit:

1. Ouvrir également le deuxième trou pré-cassé du couvercle, Fig.17.
2. Monter le serre-câble fourni, Fig.17.
3. Enfiler le câble et le connecter aux bornes en respectant les couleurs spécifiées dans le tableau suivant (avec refaire Figure 18).

Pos.	Coleur	Description
①	Bleu	Comun
②	Marron	Fin de course de fermeture (FCC)
③	Noir	Fin de course d'ouverture (FCA)

4. Fermer le couvercle avec les quatre vis fournies.

⚠ **Pour la connexion des fins de course, utiliser un câble pour la pose mobile pour l'extérieur avec des conducteurs d'une section de 0,5 mm2.**

⚠ **Durant le câblage, faire attention aux couleurs des fils comme on le spécifie dans le tableau ci-dessus.**

3.6.2. Réglage des fins de course

Pour régler les fins de course, procéder comme suit:

1. Dévisser la vis de fixation supérieure, Fig.19 réf.①, et extraire le couvercle, Fig.19 réf.②.
2. Pour régler le fin de course de **fermeture FCC** agir sur la vis de réglage, Fig.20 réf.①, en la tournant en sens horaire pour augmenter la course de la tige et, vice versa, en sens inverse horaire pour la réduire.
3. Pour régler le fin de course d'**ouverture FCA** agir sur la vis de réglage, Fig.21 réf.①, en la tournant en sens inverse horaire pour augmenter la course de la tige et, vice versa, en sens horaire pour la réduire.
4. Réaliser deux cycles d'essai pour vérifier le positionnement correct du fin de course. Si nécessaire, régler de nouveau les fins de course en recommençant à partir du point 2.
5. Repositionner le couvercle, Fig.19 réf.②, et serrer de nouveau la vis de fixation, Fig.19 réf.①.

3.7. MISE EN FONCTION

⚠ **Couper le courant avant toute intervention sur l'installation ou sur l'opérateur.**

Suivre scrupuleusement les points 10, 11, 12, 13 et 14 des OBLIGATIONS GENERALES DE SECURITE.
En suivant les indications de la Fig.3, prédisposer les canalisations et réaliser les connexions électriques de l'armoire électronique et des accessoires choisis.
Toujours séparer les câbles d'alimentation des câbles de commande et de sécurité (bouton-poussoir, récepteur, photocellules, etc.).
Pour éviter les perturbations électriques dans la centrale, utiliser des gaines séparées.

1. Alimenter le système et vérifier l'état des LEDs d'après le tableau figurant dans les instructions de l'armoire électronique.
2. Programmer l'armoire électronique suivant les exigences propres d'après les instructions.

4. ESSAI DE L'AUTOMATISME

- Procéder à la vérification fonctionnelle et minutieuse de l'automatisme et de tous les accessoires connectés, en faisant particulièrement attention aux dispositifs de sécurité.
- Remettre à l'utilisateur final le livret "Instructions pour l'Utilisateur" ainsi que la fiche d'Entretien.
- Illustrer et instruire correctement l'utilisateur sur le fonctionnement et l'utilisation de l'automatisme.
- Signaler à l'utilisateur les zones de danger potentiel de l'automatisme.

5. FONCTIONNEMENT MANUEL

☞ *Les modèles réversible R n'est pas équipé du dispositif de déverrouillage. Pour actionner le vantail manuellement, libérer l'électroserrure.*

⚠ *Avant de déverrouiller l'électroserrure toujours vérifier que l'installation est hors tension.*

Si nécessaire, actionner manuellement l'automatisme; en cas de coupure de courant ou de dysfonctionnement de l'opérateur, agir comme suit:

1. Couper le courant en agissant sur l'interrupteur différentiel (même si le courant est déjà coupé).
2. Faire coulisser le capuchon de protection, Fig.22/①.
3. Introduire la clé et la tourner de 90°, Fig.22/②.
4. Soulever le levier de manœuvre, Fig.22/③.
5. Pour débloquer l'opérateur tourner de 180° le levier de manœuvre dans la direction de la flèche présente sur le système de déblocage, Fig.22/④.
6. Effectuer manuellement la manœuvre d'ouverture ou de fermeture du vantail.

⚠ **Pour maintenir l'opérateur en fonctionnement manuel, il est absolument nécessaire de laisser le dispositif de déblocage dans la position actuelle et l'installation hors tension.**

5.1. RÉTABLISSEMMENT DU FONCTIONNEMENT NORMAL

Pour rétablir les conditions de fonctionnement normal, agir comme suit:

1. S'assurer que l'installation est hors tension.
2. Tourner le système de déblocage de 180° dans la direction opposée à la flèche.
3. Tourner de 90° la clé de déblocage et l'extraire.
4. Refermer le levier de commande et le couvercle de protection.
5. Alimenter l'installation et effectuer quelques manœuvres pour vérifier le rétablissement de toutes les fonctions de l'automatisme.

6. ENTRETIEN

Afin d'assurer dans le temps un fonctionnement correct et un niveau de sécurité constant, exécuter, tous les semestres, un contrôle général de l'installation, en faisant particulièrement attention aux dispositifs de sécurité. Avec les « Instructions pour l'utilisateur », on fournit un formulaire pour l'enregistrement des interventions.

7. RÉPARATION

L'utilisateur doit s'abstenir de toute tentative de réparation ou d'intervention et doit s'adresser uniquement et exclusivement à du personnel qualifié.

8. ACCESSOIRES DISPONIBLES

Pour les accessoires disponibles, voir catalogue APRITECH.

9. APPLICATIONS PARTICULIÈRES

Toute application différente de celles qui sont décrites dans ce manuel, sont **FORMELLEMENT INTERDITES**.

Immagini - Images - Images - Imágenes - Bilder - Afbeeldingen

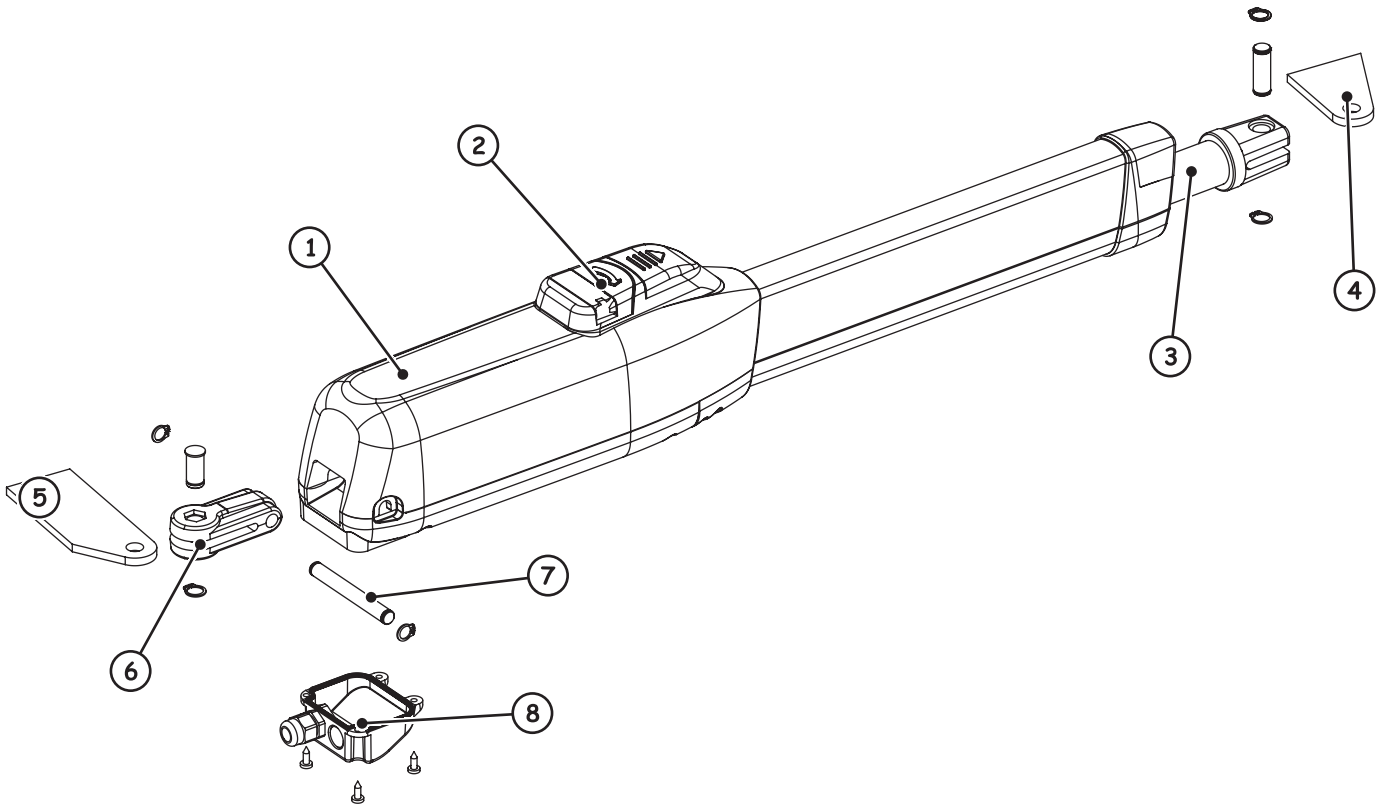


Fig. 01

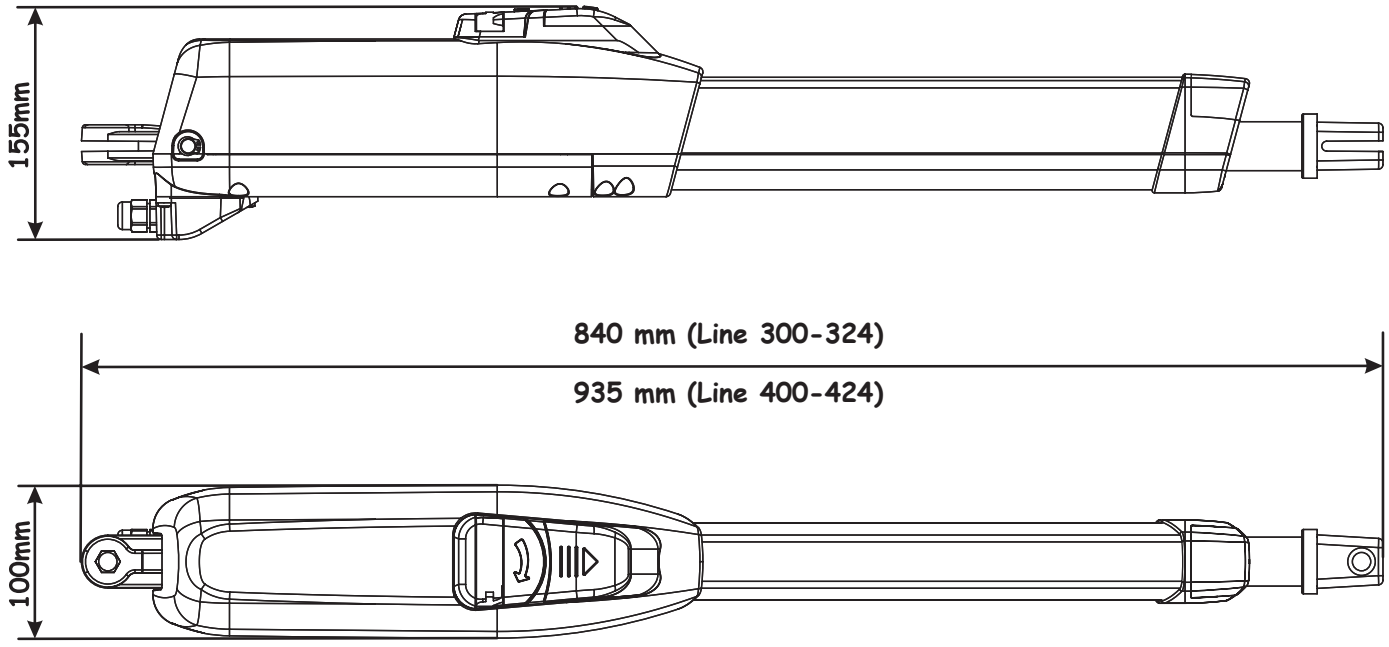


Fig. 02

Immagini - Images - Images - Imágenes - Bilder - Afbeeldingen

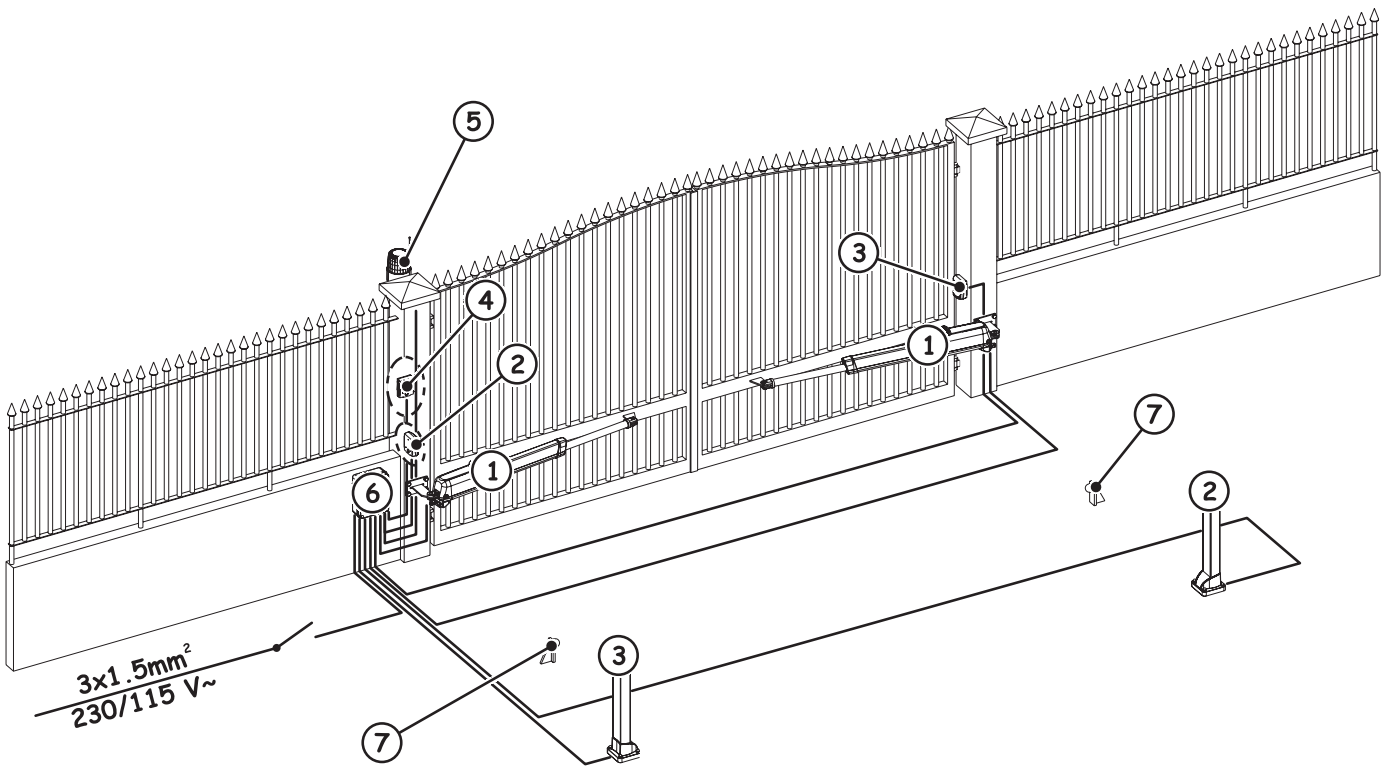


Fig. 03

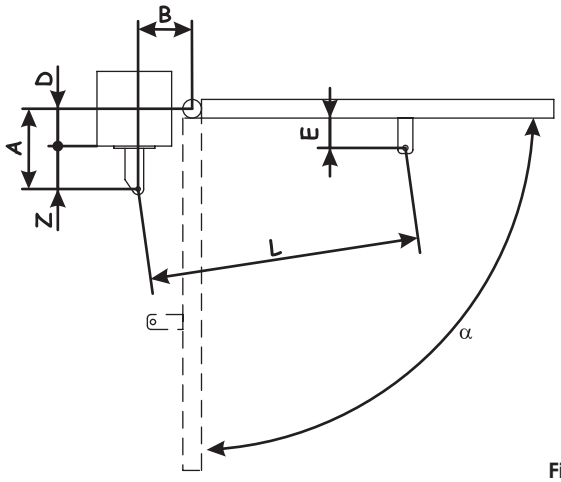


Fig. 04

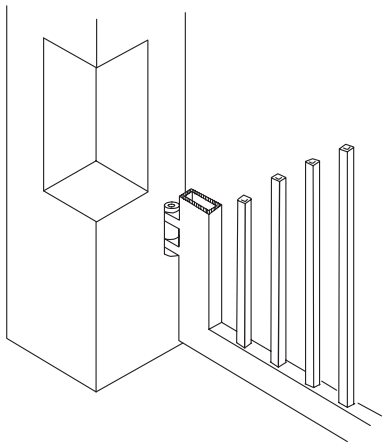


Fig. 05

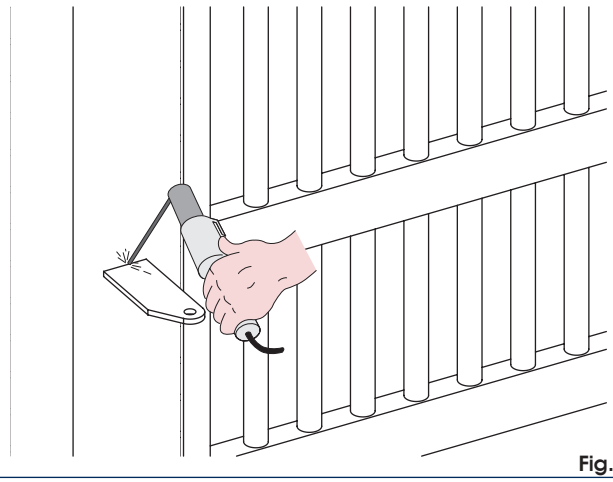


Fig. 06

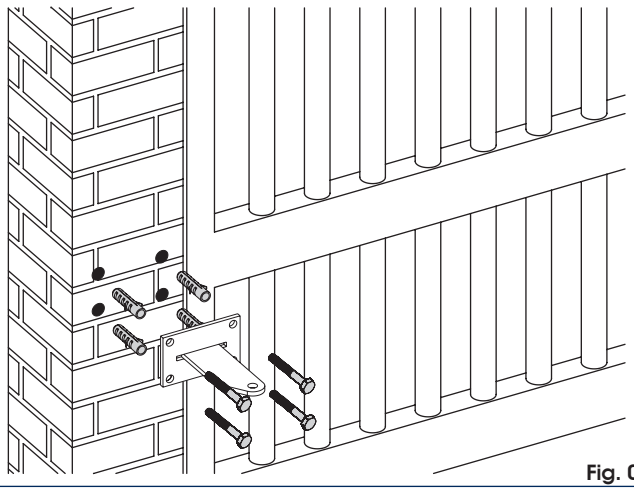
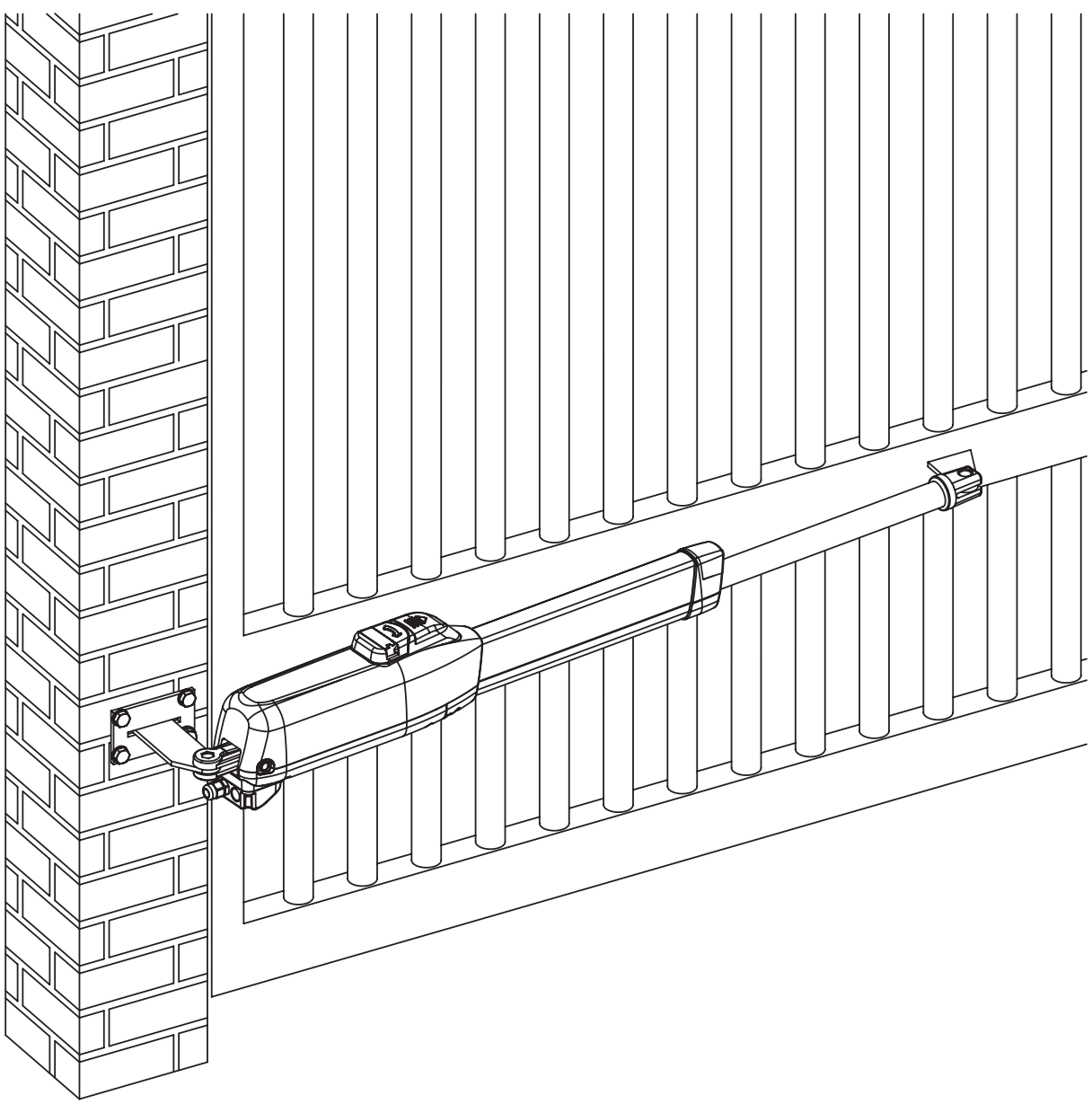


Fig. 07

Apritech®
APERTURE AUTOMATICHE



LINE

ISTRUZIONI PER L'USO - INSTRUCTIONS FOR USE
INSTRUCTIONS POUR L'USAGER - INSTRUCCIONES PARA EL USO
GEBRAUCHSANLEITUNG - GIDS VOOR DE GEBRUIKER

CE

Istruzioni per l'uso

ITALIANO

⚠ ***Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il prodotto e conservarle per eventuali necessità future.***

⚠ ***L' utilizzatore deve astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento e deve rivolgersi solo ed esclusivamente a personale qualificato.***

NORME GENERALI DI SICUREZZA

L'automazione **LINE**, se correttamente installata ed utilizzata, garantisce un elevato grado di sicurezza. Alcune semplici norme di comportamento possono evitare inoltre inconvenienti accidentali:

- Non sostare e non permettere a bambini, persone o cose di sostare nelle vicinanze dell'automazione, soprattutto durante il funzionamento.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini, radiocomandi o qualsiasi altro datore d'impulso che possa azionare involontariamente l'automazione.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'automazione.
- Non contrastare volontariamente il movimento del cancello.
- Evitare che rami o arbusti possano interferire col movimento del cancello.
- Mantenere efficienti e ben visibili i sistemi di segnalazione luminosa.
- Non tentare di azionare manualmente il cancello se non dopo averlo sbloccato.
- In caso di malfunzionamenti, sbloccare il cancello per consentire l'accesso ed attendere l'intervento tecnico di personale qualificato.
- Una volta predisposto il funzionamento manuale, prima di ripristinare il funzionamento normale, togliere alimentazione elettrica all'impianto.
- Non eseguire alcuna modifica sui componenti facenti parte il sistema d'automazione.
- Astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento diretto e rivolgersi solo a personale qualificato.
- Far verificare almeno semestralmente l'efficienza dell'automazione, dei dispositivi di sicurezza e del collegamento di terra da personale qualificato.

DESCRIZIONE

L'automazione **LINE** per cancelli a battente è un operatore elettromeccanico che trasmette il movimento all'anta tramite un sistema a vite senza fine.
L'operatore, disponibile in più versioni, copre tutte le esigenze di L'operatore, disponibile in più versioni, copre tutte le esigenze di installazione. Le versioni "LS" dispongono di finecorsa in apertura e chiusura.
I modelli con meccanica irreversibile garantiscono il blocco meccanico dell'anta quando il motore non è in funzione. Un comodo e sicuro sistema di sblocco con chiave personalizzata permette la movimentazione manuale dell'anta in caso di disservizio o di mancanza di alimentazione.
Il modello con meccanica reversibile R necessita di un'elettroserratura per garantire il blocco meccanico dell'anta.In caso di disservizio o mancanza dell'alimentazione elettrica e sufficiente liberare l'elettroserratura per poter movimentare manualmente l'anta. Non dispone di un dispositivo di sblocco.

⚠ **Prima di sbloccare l'elettroserratura con la chiave assicurarsi SEMPRE che l'impianto non sia alimentato.**

Tutti i modelli garantiscono, se correttamente installati, un'installazione conforme alle vigenti norme di sicurezza.
Nelle automazioni sono presenti dispositivi di sicurezza (fotocellule) che impediscono la richiusura del cancello quando un ostacolo si trova nella zona da loro protetta.
La segnalazione luminosa indica il movimento in atto del cancello.

FUNZIONAMENTO MANUALE

⚠ **Prima di liberare l'elettroserratura verificare sempre che l'impianto non sia alimentato.**

Nel caso si renda necessario movimentare manualmente l'automazione, per mancanza di alimentazione o disservizio dell'operatore, agire come di seguito:

1. Togliere l'alimentazione elettrica agendo sull'interruttore differenziale (anche in caso di mancanza di alimentazione).
2. Far scorrere il cappuccio protettivo, Fig. 1 - ①.
3. Inserire la chiave e ruotarla di 90°, Fig. 1 - ②.
4. Sollevare la leva di manovra, Fig. 1 - ③.
5. Per sbloccare l'operatore ruotare di 180° la leva di manovra nella direzione della freccia presente sul sistema di sblocco, Fig. 1 - ④.
6. Effettuare manualmente la manovra di apertura o di chiusura dell'anta.

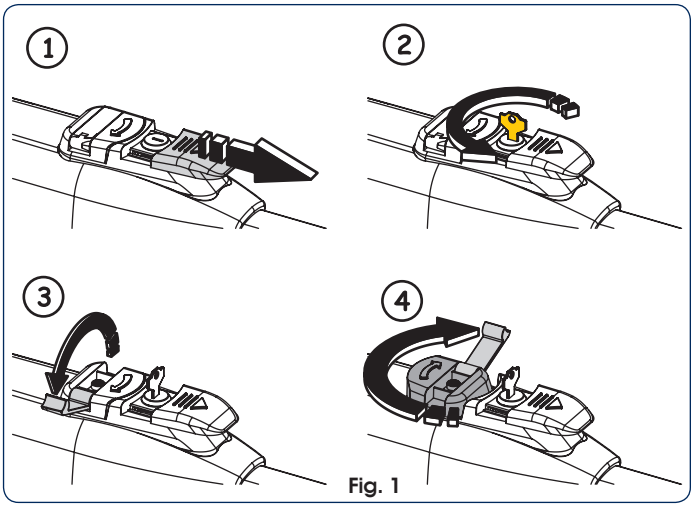


Fig. 1

⚠ **Per mantenere l'operatore in funzionamento manuale è assolutamente necessario lasciare il dispositivo di sblocco nella posizione attuale e l'impianto disalimentato.**

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO NORMALE

Per ripristinare le condizioni di funzionamento normale agire come di seguito:

1. Assicurarsi che l'impianto non sia alimentato.
2. Ruotare il sistema di sblocco di 180° nella direzione opposta a quella indicata dalla freccia.
3. Ruotare di 90° la chiave di sblocco ed estrarla.
4. Richiudere la leva di comando ed il coperchietto di protezione.
5. Verificare che l'anta non possa muoversi manualmente.
6. Alimentare l'impianto ed eseguire alcune manovre per verificare il corretto ripristino di tutte le funzioni dell'automazione.

MANUTENZIONE

Al fine di assicurare nel tempo un corretto funzionamento ed un costante livello di sicurezza eseguire, con cadenza semestrale, un controllo generale dell'impianto prestando particolare attenzione ai dispositivi di sicurezza. Nel fascicolo "Guida per l'utente" è stato predisposto un modulo per la registrazione degli interventi.

RIPARAZIONE

L'utilizzatore deve astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento e deve rivolgersi solo ed esclusivamente a personale qualificato.

ACCESSORI DISPONIBILI

Per gli accessori disponibili fare riferimento al listino APRITECH.

⚠ ***Read the instructions carefully before using the product and store them for future use.***

⚠ ***The User must not in any way attempt to repair or to take direct action and must solely contact qualified personnel.***

GENERAL SAFETY REGULATIONS

If correctly installed and used, the **LINE** automated system will ensure a high degree of safety. Some simple rules on behaviour can prevent accidental trouble:

- Do not stand near the automated system, and do not allow children, persons or things to do so, especially when it is operating.
- Keep radio-controls, or any other pulse generators that could involuntarily activate the automated system, well away from children.
- Do not allow children to play with the automated system.
- Do not willingly obstruct gate movement.
- Prevent any branches or shrubs from interfering with gate movement.
- Keep the indicator-lights efficient and easy to see.
- Do not attempt to activate the gate by hand unless you have released it.
- In the event of malfunctions, release the gate to allow access and wait for qualified technical personnel to do the necessary work.
- When you have set manual operation mode, cut power to the system before restoring normal operation.
- Do not in any way modify the components of the automated system.
- Do not attempt any kind of repair of direct action whatever and contact qualified personnel only.
- At least every six months: arrange a check by qualified personnel of the automated system, safety devices and earth connection.

DESCRIPTION

The **LINE** automated system for swing gates is an electro-mechanical operator that transmits motion to the leaf via a worm screw system.
The operator is available in many versions covering therefore every installation requirement. The "LS" versions are equipped with opening and closing limit switches.
The models with non-reversing mechanics ensure mechanical locking of the leaf when the motor is not operating. A convenient and reliable release with customized key makes it possible to move the leaf by hand in the event of malfunction or power failure.
The model with reversing mechanics R requires the use of an electric lock to ensure mechanical locking of the leaf.
In the event of malfunction or power failure, just release the electric lock to move the leaf by hand. It is not equipped with a release device.

⚠ **ALWAYS make sure that the system is not powered before releasing the electric lock with the key.**

All models, if correctly installed, ensure an installation in compliance with the current safety regulations.
Automated systems include safety devices (photocells) that prevent the gate from closing when there is an obstacle in the area they protect.
The warning-light indicates that the gate is currently moving.

MANUAL OPERATION

⚠ **Before releasing the electric lock always make sure that the system is not powered.**

If the automated system needs to be moved manually due to a power lack or to an operator malfunction, proceed as follows:

1. Cut power by means of the safety circuit breaker (even in the event of a power lack).
2. Slide the protective cap, Fig. 1 - ①.
3. Insert the key and turn it 90°, Fig. 1 - ②.
4. Lift the control lever, Fig. 1 - ③.
5. To release the operator turn 180° the control lever to the direction indicated by the arrow on the release system, Fig. 1 - ④.
6. Open and close the leaf manually.

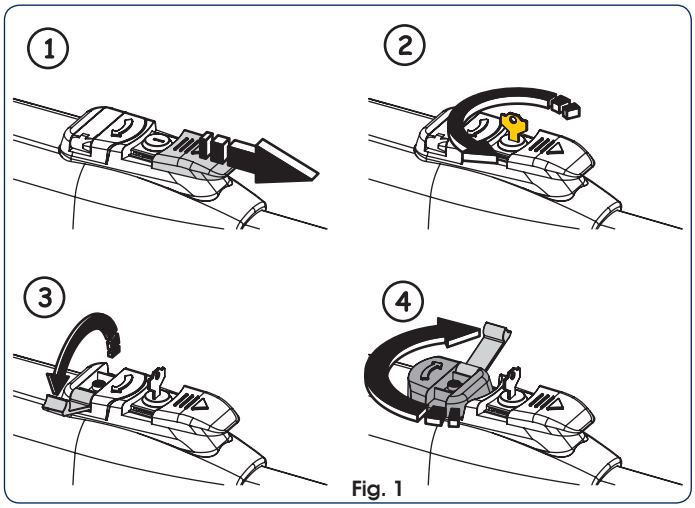


Fig. 1

⚠ **To hold the operator in manual operation the release device should be left in its current positions and the system should be without power.**

RESTORING NORMAL OPERATION

To restore normal operating conditions, proceed as follows:

1. Make sure that the system is not powered.
2. Turn the release system 180° in the opposite direction of the arrow.
3. Turn 90° the release key and remove it.
4. Close the control lever and the protection cover.
5. Make sure that the gate cannot be moved manually.
6. Power up the system and perform some movements in order to check the correct restoring of every function of the automated system.

MAINTENANCE

In order to ensure correct operation and constant safety over time, make a general check of the system every six months, paying special attention to the safety devices. In the booklet "User guide", a form has been prepared for the recording of maintenance operations.

REPAIRS

The User must not in any way attempt to repair or to take direct action and must solely contact qualified personnel.

AVAILABLE ACCESSORIES

For accessories, see the APRITECH catalogue.

Instructions pour l'usager

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le produit et les conserver pour toute nécessité future.

L'utilisateur doit s'abstenir de toute tentative de réparation ou d'intervention et doit s'adresser uniquement et exclusivement à du personnel qualifié.

RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

S'il est correctement installé et utilisé, l'automatisme **LINE** garantit un haut niveau de sécurité. Par ailleurs, quelques règles simples de comportement peuvent éviter bien des accidents:

- Ne pas stationner et interdire aux enfants, aux personnes et aux choses de stationner près de l'automatisme et en particulier durant le fonctionnement.
- Éloigner de la portée des enfants les radiocommandes ou tout autre dispositif générateur d'impulsion, pour éviter que l'automatisme soit actionné involontairement.
- Interdire aux enfants de jouer avec l'automatisme.
- Ne pas contraster volontairement le mouvement du portail.
- Éviter que des branches ou des arbustes entravent le mouvement du portail.
- Faire en sorte que les systèmes de signalisation lumineuse soient toujours efficaces et bien visibles.
- N'actionner manuellement le portail qu'après l'avoir débloqué.
- En cas de dysfonctionnement, débloquer le portail pour permettre l'accès et attendre l'intervention technique du personnel qualifié.
- Lorsque le fonctionnement manuel a été prédisposé, couper le courant sur l'installation avant de rétablir le fonctionnement normal.
- N'effectuer aucune modification sur les composants qui font partie du système d'automation.
- Éviter toute tentative de réparation ou d'intervention directe et s'adresser uniquement à du personnel qualifié.
- Faire vérifier, au moins tous les six mois, l'efficacité de l'automatisme, des dispositifs de sécurité et de la mise à la terre par du personnel qualifié.

DESCRIPTION

L'automatisme **LINE** pour portails battants est un opérateur électromécanique irréversible qui transmet le mouvement au vantail par l'intermédiaire d'un système à vis sans fin.
L'opérateur, disponible en plusieurs versions, répond à toutes les exigences d'installation. Les versions "LS" disposent d'un fin de course en ouverture et fermeture.
Les modèles avec mécanique irréversible garantissent le blocage mécanique du vantail quand le moteur n'est pas en fonction. Un système pratique et sûr de déverrouillage, au moyen d'une clé personnalisée, permet l'actionnement du vantail en cas de coupure de courant ou de dysfonctionnement.
Le modèle avec mécanique réversible R exige une électroserrure pour garantir le blocage mécanique du vantail.
En cas de dysfonctionnement ou de coupure de courant, il suffit de libérer l'électroserrure pour pouvoir actionner le vantail manuellement. Il n'est pas équipé du dispositif de déverrouillage.

Avant de déverrouiller l'électroserrure avec la clé TOUJOURS s'assurer que l'installation est hors tension.

S'ils sont correctement installés, tous les modèles garantissent une installation conforme aux règles de sécurité en vigueur.
Pour le comportement détaillé du portail coulissant dans les différentes logiques de fonctionnement, s'adresser à l'Installateur.
Les automatismes disposent de dispositifs de sécurité (photocellules) qui empêchent la refermeture du portail quand un obstacle se trouve dans la zone qu'ils protègent.
La signalisation lumineuse indique que le portail est en mouvement.

FONCTIONNEMENT MANUEL

Avant de déverrouiller l'électroserrure toujours vérifier que l'installation est hors tension.

Si nécessaire, actionner manuellement l'automatisme; en cas de coupure de courant ou de dysfonctionnement de l'opérateur, agir comme suit:

1. Couper le courant en agissant sur l'interrupteur différentiel (même si le courant est déjà coupé).
2. Faire coulisser le capuchon de protection, Fig. 1 - ①.
3. Introduire la clé et la tourner de 90°, Fig. 1 - ②.
4. Soulever le levier de manœuvre, Fig. 1 - ③.
5. Pour débloquer l'opérateur tourner de 180° le levier de manœuvre dans la direction de la flèche présente sur le système de déblocage, Fig. 1 - ④.
6. Effectuer manuellement la manœuvre d'ouverture ou de fermeture du vantail.

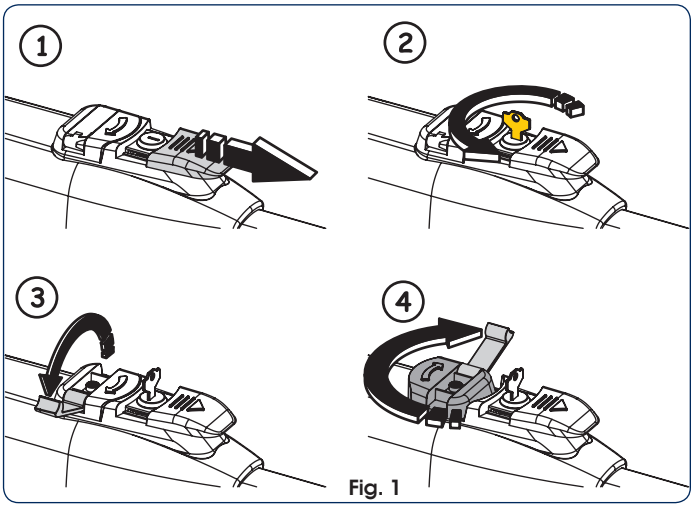


Fig. 1

Pour maintenir l'opérateur en fonctionnement manuel, il est absolument nécessaire de laisser le dispositif de déblocage dans la position actuelle et l'installation hors tension.

RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT NORMAL

Pour rétablir les conditions de fonctionnement normal, agir comme suit:

1. S'assurer que le système est hors tension.
2. Tourner le système de déblocage de 180° dans la direction opposée à la flèche.
3. Tourner de 90° la clé de déblocage et l'extraire.
4. Refermer le levier de commande et le couvercle de protection.
5. S'assurer que le portail ne peut pas être actionné manuellement.
6. Alimenter l'installation et effectuer quelques manœuvres pour vérifier le rétablissement de toutes les fonctions de l'automatisme.

ENTRETIEN

Afin d'assurer dans le temps un fonctionnement correct et un niveau de sécurité constant, exécuter, tous les semestres, un contrôle général de l'installation, en faisant particulièrement attention aux dispositifs de sécurité. Avec les « Instructions pour l'utilisateur », on fournit un formulaire pour l'enregistrement des interventions.

RÉPARATION

L'utilisateur doit s'abstenir de toute tentative de réparation ou d'intervention et doit s'adresser uniquement et exclusivement au personnel qualifié.

ACCESSOIRES DISPONIBLES

Pour les accessoires disponibles, voir le catalogue APRITECH.

FRANÇAIS

⚠ ***Lea detenidamente las instrucciones antes de utilizar el producto y consérvelas para posibles usos futuros.***

⚠ ***El usuario debe abstenerse de intentar reparar o de intervenir directamente, y debe dirigirse exclusivamente a personal cualificado.***

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

La automación **LINE**, si se instala y utiliza correctamente, garantiza un elevado grado de seguridad. Algunas simples normas de comportamiento pueden evitar inconvenientes o accidentes:

- No se detenga y no permita que niños, personas u objetos estén detenidos cerca de la automación, evitándolo todavía más durante el funcionamiento.
- Mantenga fuera del alcance de los niños radiomandos o cualquier otro generador de impulsos para evitar que la automación pueda accionarse involuntariamente.
- No permita que los niños jueguen con la automación.
- No obstaculice voluntariamente el movimiento de la cancela.
- Evite que ramas o arbustos interfieran con el movimiento de la cancela.
- Mantenga en buen estado y bien visibles los sistemas de señalización luminosa.
- No intente accionar manualmente la cancela si no está desbloqueada.
- En caso de mal funcionamiento, desbloquee la cancela para permitir el acceso y espere a que personal técnico cualificado intervenga para solucionar el problema.
- Una vez preparado el funcionamiento manual, quite la alimentación eléctrica al equipo antes de reanudar el funcionamiento normal.
- No efectúe ninguna modificación en los componentes que formen parte del sistema de automación.
- Absténgase de intentar reparar o de intervenir directamente, diríjase exclusivamente a personal cualificado.
- Haga verificar por lo menos semestralmente el funcionamiento de la automación, de los dispositivos de seguridad y la conexión a tierra por personal cualificado.

DESCRIPCIÓN

La automación **LINE** para cancelas de batientes es un operador electromecánico irreversible que transmite el movimiento a la hoja por medio de un sistema de tornillo sin fin.
El operador, disponible en varias versiones, cubre todas las exigencias de instalación. Las versiones "LS" disponen de final de carrera en apertura y cierre.
Los modelos con mecánica irreversible garantizan el bloqueo mecánico de la hoja cuando el motor no está en funcionamiento.
Un cómodo y seguro sistema de desbloqueo con llave personalizada permite maniobrar manualmente la hoja en caso de falta de alimentación eléctrica o de avería.
El modelo con mecánica reversible R requiere una electrocerradura para garantizar el bloqueo mecánico de la hoja.
En caso de avería o de falta de alimentación eléctrica, es suficiente liberar la electrocerradura para poder mover manualmente la hoja. No dispone de un dispositivo de desbloqueo.

⚠ **SIEMPRE hay que asegurarse que el equipo no esté alimentado antes de desbloquear la electrocerradura con la llave.**

Todos los modelos, si se instalan correctamente, garantizan una instalación conforme con las normas vigentes en materia de seguridad.
Las automaciones están equipadas con dispositivos de seguridad (fotocélulas) que impiden el cierre de la cancela cuando un obstáculo se encuentra en la zona protegida por dichos dispositivos.
La señalización luminosa indica el movimiento en acto de la cancela.

FUNCIONAMIENTO MANUAL

⚠ **Antes de desbloquear la electrocerradura siempre hay hay que asegurarse que el equipo no esté.**

Si fuera necesario mover la automación a mano, por ejemplo por un corte de corriente o un fallo del operador, proceda del siguiente modo:

1. Quite la alimentación eléctrica por medio del interruptor diferencial (también en caso de corte de corriente).
2. Deslice el capuchón de protección, Fig. 1 - ①.
3. Introduzca la llave y gírela 90°, Fig. 1 - ②.
4. Levante la palanca de maniobra, Fig. 1 - ③.
5. Para desbloquear el operador, gire 180° la palanca de manivela en la dirección indicada por la flecha presente en el sistema de desbloqueo, Fig. 1 - ④.
6. Efectúe la maniobra de apertura o cierre de la hoja.

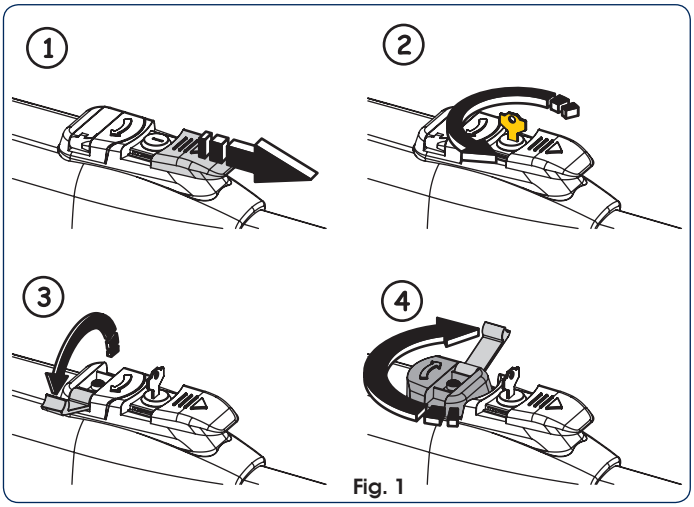


Fig. 1

⚠ **Para mantener el operador en funcionamiento manual es absolutamente necesario dejar el dispositivo de desbloqueo en la posición actual y el equipo sin alimentación.**

RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO NORMAL

Para restablecer las condiciones de funcionamiento normal proceda del siguiente modo:

1. Asegúrese de que el sistema no esté alimentado.
2. Gire el sistema de desbloqueo 180° en la dirección opuesta a la indicada por la flecha.
3. Gire 90° la llave de desbloqueo y quítela.
4. Cierre de nuevo la palanca de mando y la tapa de protección.
5. Asegúrese de que la cancela no se pueda mover manualmente.
6. Alimente el equipo y realice algunas maniobras para comprobar que todas las funciones de la automación se han restablecido correctamente.

MANTENIMIENTO

Para asegurar un correcto funcionamiento a lo largo del tiempo y un constante nivel de seguridad es conveniente realizar, con periodicidad semestral, un control general del equipo y prestar especial atención a los dispositivos de seguridad. En el fascículo "Guía para el Usuario" se ha preparado un módulo para anotar las intervenciones.

REPARACIÓN

El usuario debe abstenerse de intentar reparar o de intervenir directamente, y debe dirigirse exclusivamente a personal cualificado.

ACCESORIOS DISPONIBLES

Para conocer los accesorios disponibles consulte el catálogo APRITECH.

Gebrauchsanleitung

Vor der Verwendung des Produkts sind die Anweisungen aufmerksam zu lesen und dann für den eventuellen zukünftigen Bedarf aufzubewahren.

Der Benutzer darf direkt keine Versuche für Reparaturen oder Arbeiten vornehmen und hat sich ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal zu wenden.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bei korrekter Installation und sachgemäßer Anwendung gewährleistet die Automation **LINE** ein hohes Sicherheitsniveau. Einige einfache Verhaltensregeln können außerdem ungewollte Störungen vermeiden:

- Kinder, Personen oder Dinge dürfen sich niemals in der Nähe der Automation aufhalten, dies ist vor allem während des Betriebs zu vermeiden.
- Funksteuerungen oder andere Impulsgeber sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren, damit eine ungewollte Betätigung der Automation vermieden wird.
- Kinder dürfen nicht mit der Automation spielen.
- Die Bewegung des Tors darf nicht absichtlich behindert werden.
- Vermeiden, dass Zweige oder Büsche die Bewegung des Tors beeinträchtigen.
- Darauf achten, dass die Leuchtsignalsysteme stets funktionstüchtig und gut sichtbar sind.
- Das Tor darf nur dann mit der Hand betätigt werden, wenn es entriegelt wurde.
- Bei Betriebsstörungen das Tor entriegeln, um den Zugang zu ermöglichen und technische Fachkräfte benachrichtigen.
- Wenn der Handbetrieb eingestellt ist, muss vor der Wiederherstellung des Normalbetriebs die Stromzufuhr zur Anlage unterbrochen werden.
- Keine Änderungen an den Bauteilen des Automationssystems vornehmen.
- Keine Reparaturen oder direkten Arbeiten selbst ausführen und sich nur an Fachkräfte wenden.
- Im Abstand von mindestens 6 Monaten die Funktionstüchtigkeit der Automation, der Sicherheitsvorrichtungen und der Erdung von Fachkräften prüfen lassen.

BESCHREIBUNG

Die Automation **LINE** für Flügeltore ist ein irreversibler elektromechanischer Antrieb, der über ein Schneckensystem die Bewegung auf den Flügel überträgt.
Der Antrieb ist in mehreren Ausführungen für alle Einbaubedürfnisse erhältlich. Die Ausführungen „LS" verfügen über Endschalter beim Öffnen und beim Schließen.
Die Modelle mit irreversibler Mechanik garantieren die mechanische Zuhaltung des Flügels, wenn der Motor nicht läuft. Ein praktisches und sicheres Entriegelungssystem mit individualisiertem Schlüssel ermöglicht die manuelle Bewegung des Flügels bei Stromausfall oder Betriebsstörungen.
Das Modell mit reversbiler Mechanik R erfordert ein Elektroschloss, um die mechanische Zuhaltung des Flügels zu gewährleisten.
Bei Betriebsstörungen oder Stromausfall zum manuellen Bewegen des Flügels einfach das Elektroschloss entriegeln. Eine Entriegelungsvorrichtung ist nicht vorgesehen.

STETS sicherstellen, dass die Stromzufuhr zur Anlage vor der Entriegelung des Elektroschlosses mit dem Schlüssel unterbrochen ist.

Bei sachgemäßem Einbau gewährleisten alle Modelle eine den geltenden Sicherheitsbestimmungen entsprechende Installation.
Die Automationen enthalten Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen), die das erneute Schließen des Tors verhindern, wenn sich ein Hindernis in dem jeweiligen geschützten Bereich befindet.
Das Leuchtsignal signalisiert die laufende Bewegung des Tors.

MANUELLE BETRIEBSWEISE

Vor der Entriegelung des Elektroschlosses stets sicherstellen, dass die Stromzufuhr zur Anlage unterbrochen ist.

Sollte die manuelle Bewegung der Automation erforderlich sein aufgrund von Stromausfall oder Betriebsstörungen des Antriebs, sind die nachfolgenden Schritte auszuführen:

1. Mit Hilfe des Differentialschalters (auch bei Stromausfall) die Stromversorgung unterbrechen.
2. Die Schutzhaube – Abb. 1 - ① – gleiten lassen.
3. Den Schlüssel einstecken und um 90° drehen, Abb. 1 - ②.
4. Den Bedienhebel heben, Abb. 1 - ③.
5. Zur Freigabe des Antriebs den Bedienhebel um 180° in Richtung des auf dem Freigabesystem angegebenen Pfeils drehen, Abb. 1 - ④.
6. Den Vorgang zum Öffnen oder Schließen des Flügels manuell ausführen.

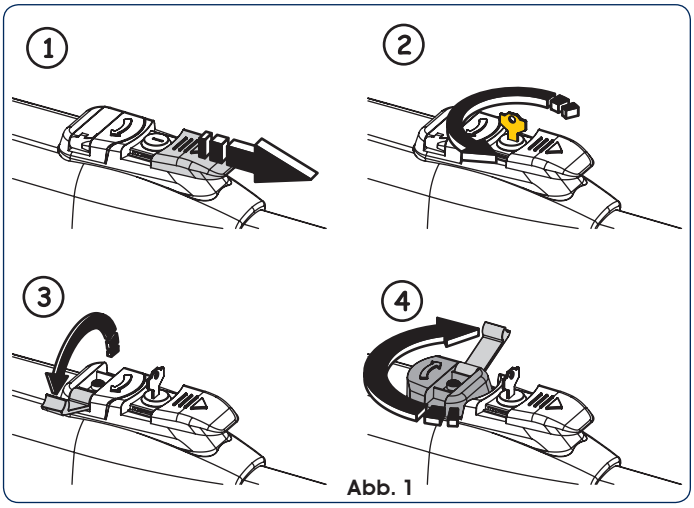


Abb. 1

Zur Beibehaltung des manuellen Betriebs des Antriebs muss die Freigabevorrichtung unbedingt in ihrer aktuellen Position gelassen werden und die Stromzufuhr zur Anlage muss weiterhin unterbrochen bleiben.

WIEDERHERSTELLUNG DES NORMALBETRIEBS

Zur Wiederherstellung der normalen Betriebsbedingungen sind die nachfolgenden Schritte auszuführen:

1. Sicherstellen, dass die Stromzufuhr zur Anlage unterbrochen ist.
2. Das Freigabesystem um 180° in die entgegen gesetzte Richtung des Pfeils drehen.
3. Den Freigabeschlüssel um 90° drehen und herausziehen.
4. Den Bedienhebel und den Schutzdeckel verschließen.
5. Sicherstellen dass das Tor nicht mit der Hand bewegt werden kann.
6. Die Anlage mit Strom versorgen und einige Vorgänge ausführen, um die korrekte Wiederherstellung aller Funktionen der Automation zu prüfen.

WARTUNG

Zur Gewährleistung eines dauerhaft reibungslosen Betriebs und eines konstanten Sicherheitsniveaus sollte im Abstand von jeweils 6 Monaten eine allgemeine Kontrolle der Anlage vorgenommen werden, wobei besonders auf die Sicherheitseinrichtungen zu achten ist. Im Heft „Anweisungen für den Benutzer" ist ein Vordruck für die Aufzeichnung der Wartungsarbeiten enthalten.

REPARATUR

Der Benutzer darf direkt keine Versuche für Reparaturen oder Arbeiten vornehmen und hat sich ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal zu wenden.

VERFÜGBARES ZUBEHÖR

Für das erhältliche Zubehör wird auf den APRITECH-Katalog verwiesen.

DEUTSCH

⚠ ***Lees de instructies aandachtig door alvorens het product te gebruiken, en bewaar ze voor eventuele toekomstige raadpleging.***

⚠ ***De gebruiker mag zelf geen pogingen ondernemen tot reparaties of andere directe ingrepen, en dient zich uitsluitend te wenden tot gekwalificeerd personeel.***

VEILIGHEIDSNORMEN

Het automatische systeem **LINE** garandeert, als het op correcte wijze is geïnstalleerd en gebruikt, een hoge mate van veiligheid. Daarnaast kunnen een aantal simpele gedragsregels accidentele ongemakken voorkomen:

- Blijf niet in de buurt van het automatische systeem staan, en sta niet toe dat kinderen, personen of voorwerpen er in de buurt staan, vooral als hij in werking is.
- Houd de radio-afstandsbediening en alle andere impulsgevers buiten het bereik van kinderen, om te voorkomen dat het automatische systeem per ongeluk kan worden bediend.
- Sta niet toe dat kinderen met het automatische systeem spelen.
- Houd niet opzettelijk de beweging van de vleugels tegen.
- Zorg dat takken of struiken de beweging van de vleugels niet kunnen hinderen.
- Zorg dat de lichtsignalen altijd goed werken en goed zichtbaar zijn.
- Probeer de poort niet met de hand te bewegen als hij niet eerst ontgrendeld is.
- In geval van storing moet de poort worden ontgrendeld om toegang mogelijk te maken, en wacht op de technische assistentie van een gekwalificeerd technicus.
- Als de handbediende werking is ingesteld, moet de elektrische voeding naar de installatie worden uitgeschakeld alvorens de normale werking te hervatten.
- Voer geen wijzigingen uit op onderdelen die deel uitmaken van het automatische systeem.
- Doe geen pogingen tot reparaties of directe ingrepen, en wend u uitsluitend tot gekwalificeerd personeel.
- Laat de werking van het automatische systeem, de veiligheidsvoorzieningen en de aarding minstens eenmaal per half jaar controleren door gekwalificeerd personeel.

BESCHRIJVING

Het automatische systeem **LINE** voor poorten met draaiende vleugels is een onomkeerbare elektromechanische aandrijving die de beweging op de vleugel overdraagt via een wormschroefsysteem. De aandrijving is leverbaar in verschillende uitvoeringen, zodat aan alle installatie-eisen kan worden voldaan.
De modellen met onomkeerbare mechanica garanderen de De aandrijving is leverbaar in verschillende uitvoeringen, zodat aan alle installatie-eisen kan worden voldaan. De uitvoeringen "LS" hebben eindschakelaars bij opening en sluiting.
De modellen met onomkeerbare mechanica garanderen de mechanische vergrendeling van de deur wanneer de motor niet in werking is. Een handig en veilig ontgrendelingssysteem met een gepersonaliseerde sleutel maakt het mogelijk de vleugel te bewegen als het systeem niet goed werkt of als de stroom uitvalt.
Bij modellen met omkeerbare mechanica R is een elektroslot nodig om de mechanische vergrendeling van de vleugel te garanderen. Als het systeem niet goed werkt of als de stroom uitvalt, hoeft enkel het elektroslot te worden losgehaald om de vleugel met de hand te kunnen bewegen. Het systeem heeft geen ontgrendelingsmechanisme.

⚠ **Controleer ALTIJD, alvorens het elektroslot met de sleutel te ontgrendelen, of de voeding naar de installatie is uitgeschakeld.**

Alle modellen garanderen, als ze correct worden geïnstalleerd, een installatie conform de geldende veiligheidsvoorschriften.
Automatische systemen hebben veiligheidsvoorzieningen (fotocellen) die verhinderen dat de poort weer sluit wanneer er zich een obstakel in het door hen beveiligde gebied bevindt.
Het lichtsignaal geeft aan dat de poort in beweging is.

HANDBEDIENDE WERKING

☞ *De omkeerbare modellen heeft geen ontgrendelingsmechanisme. Om de vleugel met de hand te bewegen moet het elektroslot worden losgehaald.*

⚠ ***Controleer altijd, alvorens het elektroslot los te halen, of de voeding naar de installatie is uitgeschakeld.***

In het geval dat het automatische systeem met de hand moet worden verplaatst, doordat de stroom is uitgevallen of doordat de aandrijving niet goed werkt, dient u als volgt te handelen:

1. Neem de elektrische voeding weg via de differentieelschakelaar (ook als de stroom is uitgevallen).
2. Schuif het beschermdeksel weg, fig. 1 - ①.
3. Steek de sleutel erin en draai hem 90°, fig. 1 - ②.
4. Til de bedieningshendel op, fig. 1 - ③.
5. Om de aandrijving te ontgrendelen draait u de bedieningshendel 180° in de richting van de pijl op het ontgrendelsysteem, fig. 1 - ④.
6. Voer de manoeuvre voor opening of sluiting van de vleugel met de hand uit.

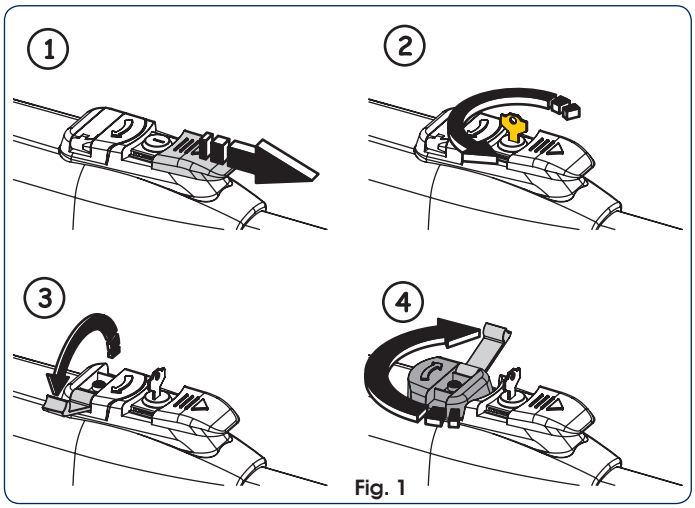


Fig. 1

⚠ **Om de aandrijving op handbediening te houden moet het ontgrendelsysteem beslist in de actuele positie blijven, en mag de installatie niet elektrisch worden gevoed.**

HERSTEL VAN DE NORMALE WERKING

Ga als volgt te werk om de normale werking te hervatten:

1. Controleer of de voeding naar het systeem is uitgeschakeld.
2. Draai het ontgrendelsysteem 180° tegen de richting van de pijl in.
3. Draai de ontgrendelsleutel 90° om en haal hem weg.
4. Sluit de bedieningshendel en het beschermdeksel.
5. Alvorens een impuls te geven, dat de poort niet met de hand kan worden bewogen.
6. Geef de installatie voeding en voer een paar manoeuvres uit, om na te gaan of alle functies van het automatische systeem correct zijn hersteld.

ONDERHOUD

Om een goede werking op de lange termijn en een constant veiligheidsniveau te garanderen, moet ieder half jaar een algemene controle op de installatie worden uitgevoerd, waarbij met name aandacht aan de veiligheidsvoorzieningen moet worden besteed.
In het boekje "Gebruikersgids" is een formulier voorgedrukt om ingrepen te registeren.

REPARATIE

De gebruiker mag zelf geen pogingen ondernemen tot reparaties of andere directe ingrepen, en dient zich uitsluitend te wenden tot gekwalificeerd personeel.

LEVERBARE ACCESSOIRES

Zie de APRITECH-catalogus voor verkrijgbare accessoires.

Note - Notes - Note - Notas - Anmerkung - Opmerkingen

Registro di manutenzione - Maintenance register - Registre d'enttretien
Registro de mantenimeinto - Wartungsprogramm - Onderhoudregister

Nr	Data / Date / Date / Fecha / Datum / Datum	Descrizione intervento / Job description / Description de l'intervention / Descripción de la intervención / Beschreibung der Arbeiten / Beschrijving ingreep	Firme / Signatures / Signatures / Firma / Unterschrift / Handtekeningen
1			Tecnico / Technicia Technicien / Técnico Techniker / Technicus
			Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
2			Tecnico / Technicia Technicien / Técnico Techniker / Technicus
			Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
3			Tecnico / Technicia Technicien / Técnico Techniker / Technicus
			Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
4			Tecnico / Technicia Technicien / Técnico Techniker / Technicus
			Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
5			Tecnico / Technicia Technicien / Técnico Techniker / Technicus
			Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
6			Tecnico / Technicia Technicien / Técnico Techniker / Technicus
			Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
7			Tecnico / Technicia Technicien / Técnico Techniker / Technicus
			Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
8			Tecnico / Technicia Technicien / Técnico Techniker / Technicus
			Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
9			Tecnico / Technicia Technicien / Técnico Techniker / Technicus
			Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
10			Tecnico / Technicia Technicien / Técnico Techniker / Technicus
			Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant

Registro di manutenzione - Maintenance register - Registre d'enttretien
Registro de mantenimeinto - Wartungsprogramm - Onderhoudregister

REGISTRO DI MANUTENZIONE / MAINTENANCE REGISTER / REGISTRE D'ENTTRETIEN / REGISTRO DE MANTENIMIENTO / WARTUNGSPROGRAMM / ONDERHOUDREGISTER

Dati impianto / System data / données de l'installation / Datos equipo / Daten der Anlage / Gegevens installatie

Installatore / Installer / Installateur / Installador / Monteur / installateur	
Cliente / Customer / Client / Cliente / Kunde / Klant	
Tipo impianto / Type of system / Type d'installation / Tipo de equipo / Art der Anlage / Type installatie	
Matricola / Serial No. / N° de série / N° de serie / Seriennummer / Seriennummer	
Data installazione / Installation date / Date d'installation / Fecha de installatión / Installationsdatum / datum installatie	
Attivazione / Start-up / Activation / Activación / Inbetriebnahme / Activering	

Configurazione impianto / System configuration / Confijguration de l'installation / Configuración del equipo / Konfiguration der Anlage / Configuratie installatie

COMPONENTE / PART / COMPOSANT / COMPONENTE / BAUTEIL / ONDEREEL	MODELLO / MODEL / MODÈLE / MODELO / MEDELL / MODEL	MATRICOLA / SERIAL NUMBER / N° DE SERIE / N° DE SERIE / SERIENNUMMER / SERIENUMMER
Operatore / Operator / Opérateur / Operador / Antrieb / Aandrijving		
Dispositivo di sicurezza 1 / Safety device 1 / dispositif de sécurité 1 / Dispositivo de seguridad 1 / Scherheltsvorrichtung 1 / Velligheldsvoorziening 1		
Dispositivo di sicurezza 2 / Safety device 2 / dispositif de sécurité 2 / Dispositivo de seguridad 2 / Scherheltsvorrichtung 1 / Velligheldsvoorziening 2		
Coppia di fotocellule 1 / Pair of photocells 1 / Paire de photocellules 1 / Par de fotocélulas 1 / Fotozellenpaar 1 / Paar fotocellen 1		
Coppia di fotocellule 2 / Pair of photocells 2 / Paire de photocellules 2 / Par de fotocélulas 2 / Fotozellenpaar 2 / Paar fotocellen 2		
Dispositivo di comando 1 / Control device 1 / Dispositif de commande 1 / Dispositivi de mando 1 / Schaltvorrichtung 1 / Bedieningsvoorziening 1		
Dispositivo di comando 2 / Control device 2 / Dispositif de commande 2 / Dispositivi de mando 2 / Schaltvorrichtung 2 / Bedieningsvoorziening 2		
Radiocomando / Radio control / Radiocommande / Radiomando / Funksteuerung / Afstandsbediening		
Lampeggiante / Flashing lamp / Lampe clignotante / Destellador / Blinkleuchte / Signaallamp		

Indicazione dei rischi residui e dell'uso improprio prevedibile / Indication of residual risks and of foreseeable improper use / Indication des risques résiduels et de l'usage impropre prévisible / Indicación de los riesgos residuos y del uso impropio previsible / Angabe der Restrisiken und der voraussehbaren unsachgemäßen Anwendung / Aanduiding van de restrisico's en van voorzienbaar oneigenlijk gebruik

Note - Notes - Note - Notas - Anmerkung - Opmerkingen

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. APRITECH si riserva il diritto, lasciando inalterate le caratteristiche essenziali dell'apparecchiatura, di apportare in qualunque momento e senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione, le modifiche che essa ritiene convenienti per miglioramenti tecnici o per qualsiasi altra esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. APRITECH reserves the right, whils leaving the main features of the equipments unaltered, to undertake any modifications to holds necessary for either technical or commercial reasons, at any time and without revising the present publication.

Les descriptions et les illustrations du présent manuel sont fournies à titre indicatif. APRITECH se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera utiles sur ce produit tout en conservant les caractéristiques essentielles, sans devoir pour autant mettre à jour cette publication .

Las descripciones y las ilustraciones de este manual no comportan compromiso alguno. APRITECH se reserva el derecho, dejando inmutadas las características esenciales de los aparatos, de aportar, en cualquier momento y sin comprometerse a poner al día la presente publicación, todas las modificaciones que considere oportunas para el perfeccionamiento técnico o para cualquier otro tipo de exigencia de carácter constructivo o comercial.

Die Beschreibungen und Abbildungen in vorliegendem Handbuch sind unverbindlich. APRITECH behält sich das Recht vor, ohne die wesentlichen Eigenschaften dieses Gerätes zu verändern und ohne Verbindlichkeiten in Bezung auf die Neufassung der vorliegenden Anleitungen, technisch bzw, konstruktiv / kommerziell bedingte Verbesserungen vorzunehmen.

De beschrijvingen in deze handleiding zijn niet bindend. APRITECH behoudt zich het recht voor op elk willekeurig moment de veranderingen aan te brengen die het bedrijf nuttig acht met het oog op technische verbeteringen of alle mogelijke andere productie- of commerciële eisen, waarbij de fundamentele eigenschappen van het apparaat gehandhaafd blijven, zonder zich daardoor te verplichten deze publicatie bij te werken.

Timbro rivenditore: / Distributor's stamp: / Timbre de l'agent: / Sello del revendedor: / Fachhändlerstempel: / Stempel dealer:

Apritech® APERTURE AUTOMATICHE

Via Mazzini, 121
66020 - San Giovanni Teatino
CHIETI -ITALY
tel. 0039.085.9434063
info@apritech.it

Immagini - Images - Images - Imágenes - Bilder - Afbeeldingen

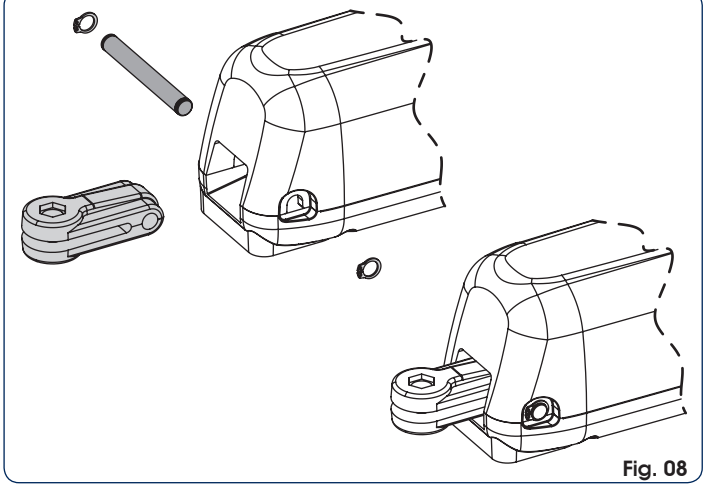


Fig. 08

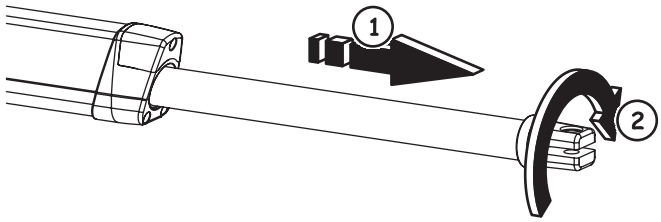


Fig. 09

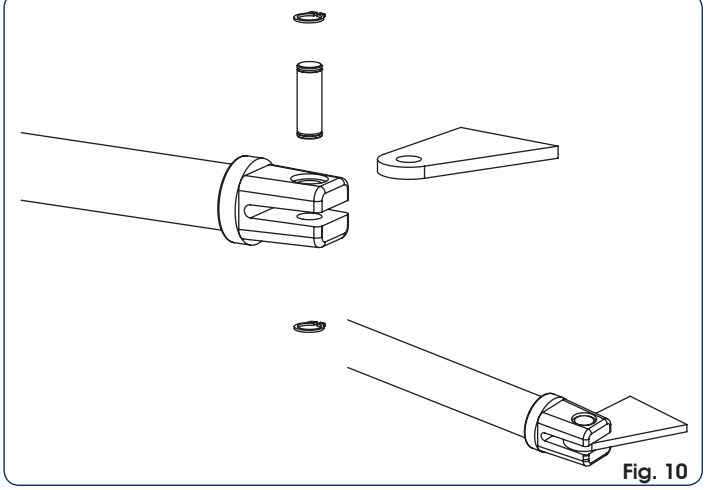


Fig. 10

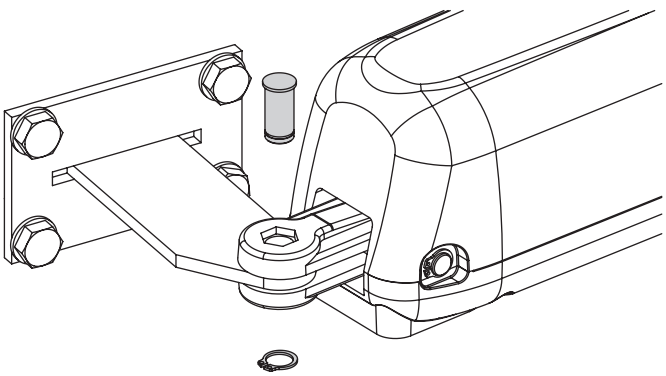


Fig. 11

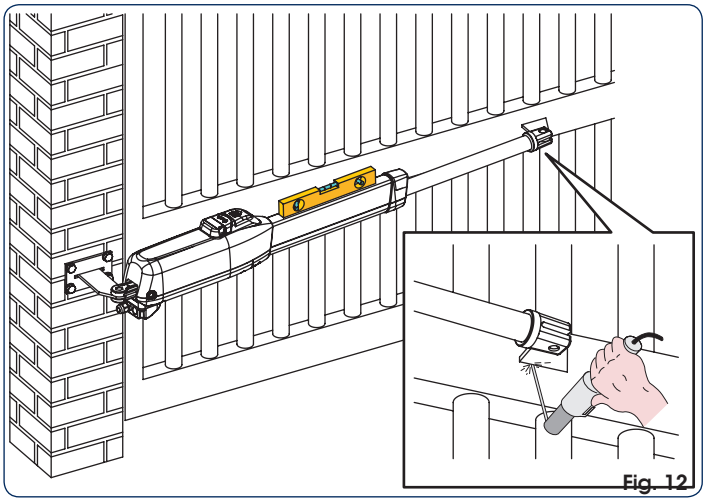


Fig. 12

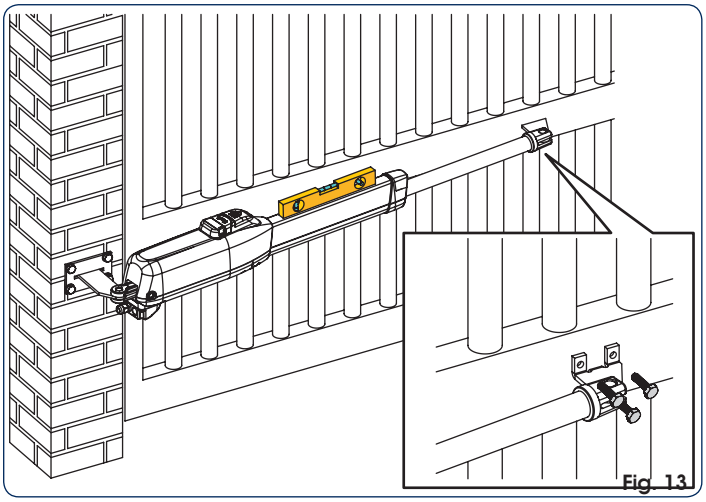


Fig. 13

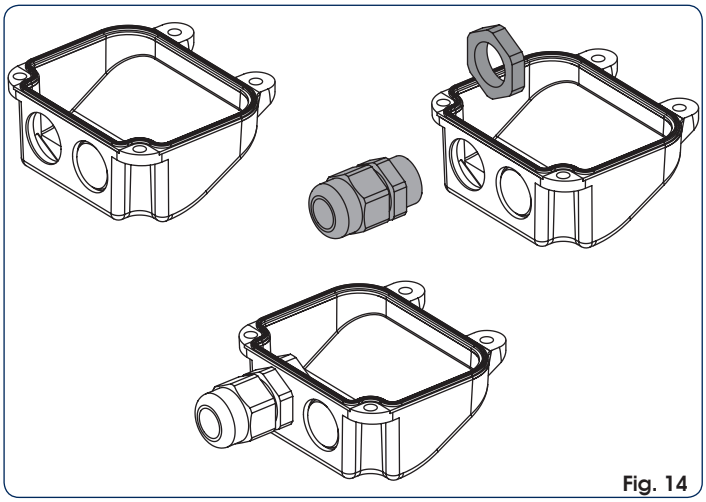


Fig. 14

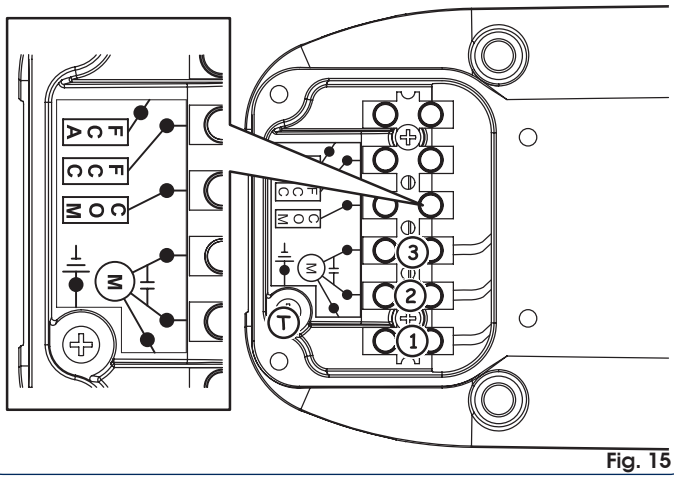


Fig. 15

Immagini - Images - Images - Imágenes - Bilder - Afbeeldingen

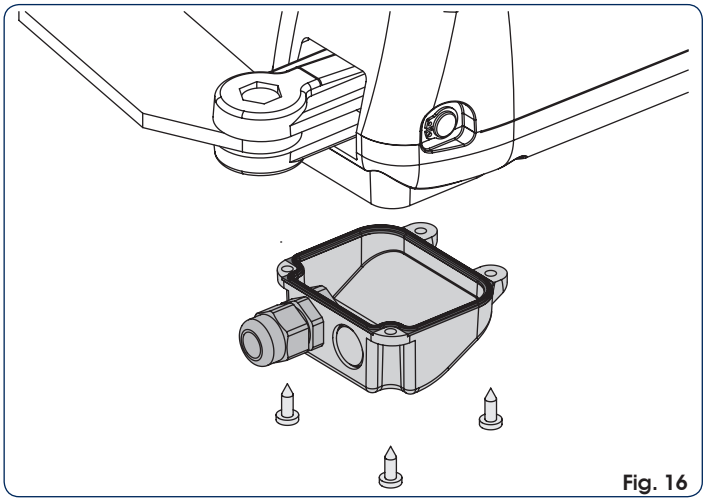


Fig. 16

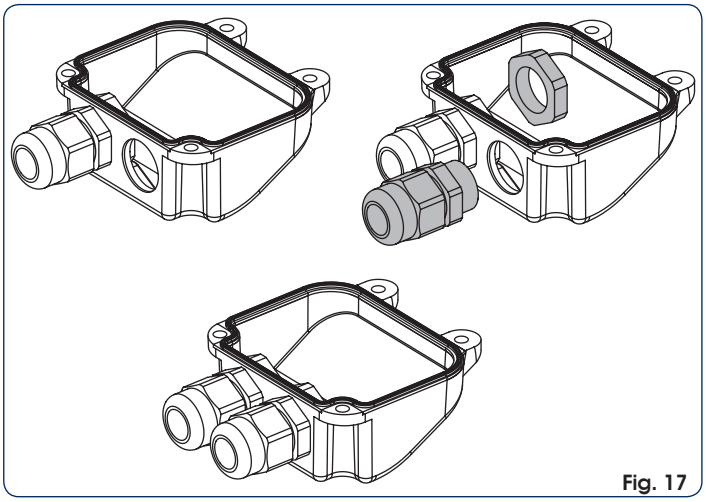


Fig. 17

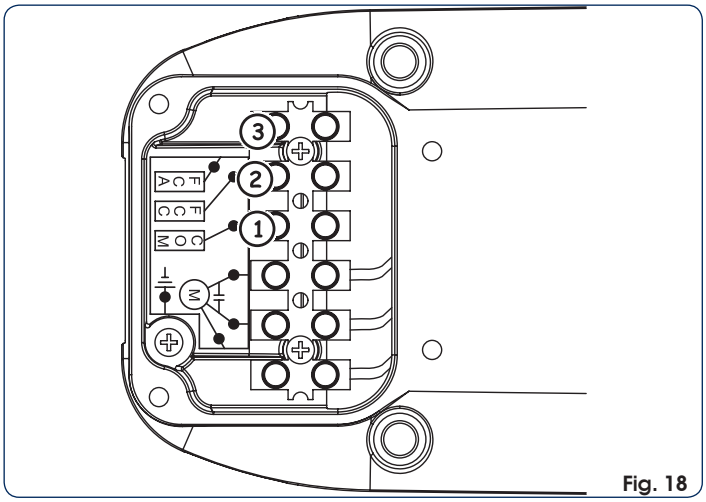


Fig. 18

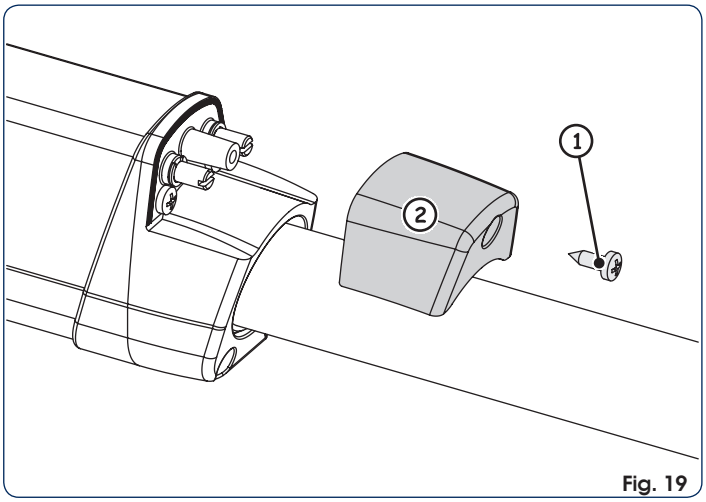


Fig. 19

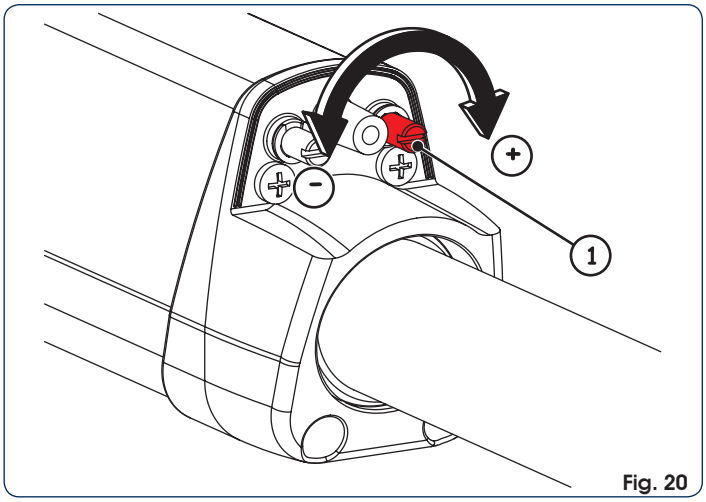


Fig. 20

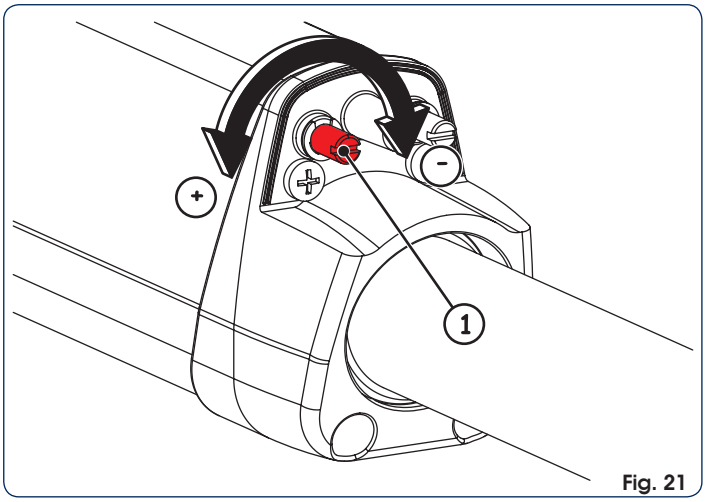


Fig. 21

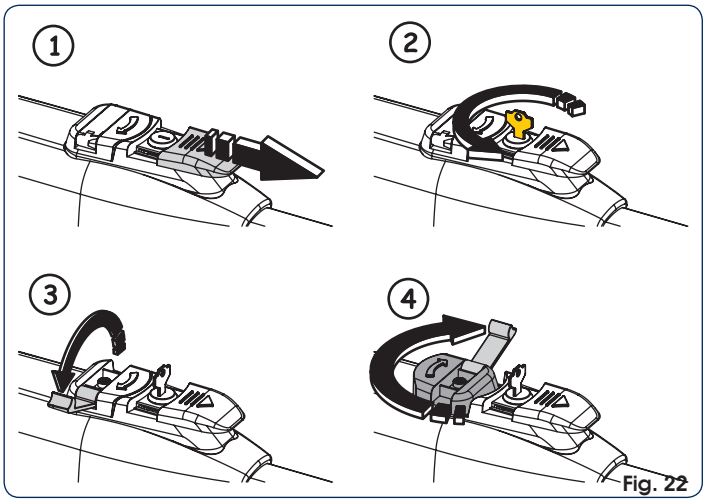


Fig. 22

ÍNDICE

NOTAS IMPORTANTES PARA EL INSTALADOR pág.14
1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS pág.14
2. DESCRIPCIÓN pág.14
3. INSTALACIÓN pág.15
3.1. PREDSPOSICIONES ELÉSTRICAS (equipo estándar) pág.15
3.2. COMPROBACIONES PREVIAS pág.15
3.3. COTAS DE INSTALACIÓN pág.15
3.4. INSTALACIÓN DE LOS OPERADORES pág.15
3.5. CABLEADO DEL OPERADOR pág.15
3.6. FINAL DE CARRERA pág.16
3.7. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO pág.16
4. PRUEBA DE LA AUTOMACIÓN pág.16
5. FUNCIONAMIENTO MANUAL pág.16
5.1. RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO NORMAL pág.16
6. MANTENIMIENTO pág.16
7. REPARACIÓN pág.16
8. ACCESORIOS DISPONIBLES pág.16
9. APLICACIONES ESPECIALES pág.16

ESPAÑOL

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

(DIRECTIVA 2006/42/CE)

Fabricante: APRITECH ITALIA SRL

Dirección: Via Mazzini, 121- 66020 - San Giovanni Teatino - Chieti- ITALIA

Declara que: El operador mod. **LINE**

- ha sido fabricado para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblado con otras maquinarias para constituir una máquina de conformidad con la Directiva 2006/42/CE;
- cumple con los requisitos esenciales de seguridad de las siguientes directivas CEE:
  - 2006/95/CE directiva de Baja Tensión.
  - 2004/108/CE directiva de Compatibilidad Electromagnética.

- Asimismo declara que no está permitido poner en funcionamiento la maquinaria hasta que la máquina en la que deberá incorporarse o de la cual será un componente haya sido identificada y se haya declarado su conformidad con las condiciones de la Directiva 2006/42/CEE y sucesivas modificaciones.

San Giovanni Teatino, 15/03/2012

El Administrador Delegado
Davide Di Renzo

Notas para la lectura de las instrucciones
Leer completamente este manual antes de empezar la instalación del producto.
El símbolo ⚠ destaca notas importantes para la seguridad de las personas y la integridad de la automación.
El símbolo ☞ evidencia notas sobre las características o el funcionamiento del producto.

Guía para el instalador

Les agradecemos que hayan elegido un producto APRITECH. APRITECH tiene la certeza de que nuestro producto le brindará todas las prestaciones que necesita. Todos nuestros productos son fruto de una amplia experiencia en el campo de los automatismos, experiencia que se ha visto reforzada al formar parte del grupo líder mundial del sector.

☞ *En el centro del manual se ha incluido un opúsculo separable con todas las imágenes para la instalación.*

La automación **LINE** para cancelas de batientes es un operador electromecánico irreversible que transmite el movimiento a la hoja por medio de un sistema de tornillo sin fin.
El operador, disponible en varias versiones, cubre todas las exigencias de instalación. Las versiones "LS" disponen de final de carrera en apertura y cierre.
Los modelos con mecánica irreversible garantizan el bloqueo mecánico de la hoja cuando el motor no está en funcionamiento. Un cómodo y seguro sistema de desbloqueo con llave personalizada permite maniobrar manualmente la hoja en caso de falta de alimentación eléctrica o de avería.
El modelo con mecánica reversible "R" requiere una electrocerradura para garantizar el bloqueo mecánico de la hoja. En caso de avería o de falta de alimentación eléctrica, es suficiente liberar la electrocerradura para poder mover manualmente la hoja. No dispone de un dispositivo de desbloqueo.

⚠ NOTAS IMPORTANTES PARA EL INSTALADOR ⚠

- **Antes de comenzar la instalación del operador lea este manual completamente.**
- **Conserve este manual para referencia futura.**
- **Con los modelos Reversible R SIEMPRE hay que asegurarse que el equipo no esté alimentado antes de desbloquear la electrocerradura con la llave.**
- **El buen funcionamiento y las especificaciones se obtienen sólo declaró siguiendo las instrucciones dadas en este manual y los accesorios y dispositivos de seguridad APRITECH.**
- **La falta de un dispositivo de embrague mecánico requiere para garantizar un adecuado nivel de automatización de la seguridad, el uso de un dispositivo de control central con un embrague controlado electrónicamente.**
- **La automatización fue diseñada y construida para controlar el acceso vehicular. Evite cualquier otro uso.**
- **El operador no puede ser usado para manejar las rutas de salida de emergencia o instalado en las puertas de emergencia (vías de evacuación).**
- **Si no es incorporado en contra de motorizar una puerta a la pasarela es necesario para añadir la seguridad un'interruttore en la puerta, conectados a la entrada de parada de emergencia, para inhibir el funcionamiento de la automatización con la puerta abierta.**
- **Todo lo que no está expresamente indicado en este manual no está permitida.**

2. DESCRIPCIÓN

Con referencia a la figura 1.

Pos.	Descripción
①	Motorreductor
②	Dispositivo de desbloqueo (no presente en el modelo R)
③	Vástago
④	Brida anterior
⑤	Brida posterior
⑥	Empalme posterior
⑦	Perno empalme posterior
⑧	Tapa regleta de bornes

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	Modelo						
	300	400	400 LS	400 R	324	424	424 LS
Alimentación	230 **(Vac)**				24 **(Vdc)**		
Potencia (W)	300				70		
Corriente (A)	1.3				3		
Termoprotección (°C)	140				-		
Condensador (μF)	8			6.3	-		
Empuje (daN)	300			280	280		
Empuje nominal (daN)	200			190	190		
Carrera (mm)	300	400			300	400	
Velocidad salida vástago (cm/sec)	1.6				1.6		
Hoja máx. (m)	3 ①	4 ②			3 ①	4 ②	
Tipo y frecuencia de utilización a 20° C	S3 30%		S3 35%	S3 30%	100%		
Ciclos hora indicativos a 20° C	~ 30	~ 25			~ 75		
Grado de protección	IP 54				IP 54		
Ruido (dB(A))	< 70				< 70		
Temperatura ambiente (°C)	-20 +55			-10 +55	-20 +55		
Peso operador (Kg)	7.8	8			7.8	8	
Dimensiones operador (mm)	Vedi fig. 2						

① Con hojas de más de 2.5 m es obligatorio instalar la electrocerradura para garantizar el bloqueo de la hoja. El modelo **R** siempre ha de estar combinado a una electrocerradura.
② Con hojas de más de 3 m es obligatorio instalar la electrocerradura para garantizar el bloqueo de la hoja. El modelo **R** siempre ha de estar combinado a una electrocerradura.

ESPAÑOL

3. INSTALACIÓN

3.1. PREDSPOSICIONES ELÉSTRICAS (equipo estándar)

Con referencia a la figura 3.

Pos.	Descripción	Cables	
		230 Vac	24 Vdc
①	Operadores	4x1 mm²	2x1.5 mm²
②	Fotocélulas TX	4x0.5 mm²	
③	Fotocélulas RX	2x0.5 mm²	
④	Selector de llave	2x0.5 mm²	
⑤	Destellador	2x1.5 mm²	
⑥	Equipo electrónico	3x0.5 mm² (alimentación)	
⑦	Bloqueos mecánicos	—	

Para tender los cables eléctricos, utilice tubos rígidos y/o flexibles adecuados.

Para evitar cualquier interferencia se aconseja separar siempre los cables de conexión de los accesorios a baja tensión y de mando de los cables de alimentación a 230 V~ utilizando vainas separadas.

3.2. COMPROBACIONES PREVIAS

Para que la automación funcione correctamente, la estructura de la cancela existente, o la que se tiene que realizar, tiene que presentar las siguientes características:

- Los elementos constructivos mecánicos deben estar de acuerdo con lo establecido en las Normas EN 12604 y EN 12605.
- Longitud de la hoja conforme con las características del operador.
- Estructura de las hojas robusta y rígida, adecuada para la automación.
- Movimiento regular y uniforme de las hojas, sin rozamientos ni tropiezos durante toda la carrera de apertura.
- Con los motores reversibles R comprobar que la rejilla no se mueve completamente solo.
- Buen estado y adecuada robustez de las bisagras.
- Presencia de los topes mecánicos de final de carrera tanto en apertura como en cierre.
- Presencia de una eficiente toma de tierra para la conexión eléctrica del operador.

Se aconseja efectuar las posibles intervenciones de fábrica antes de instalar la automación.

El estado de la estructura de la cancela influye directamente en la fiabilidad y seguridad de la automación.

3.3. COTAS DE INSTALACIÓN

Establezca la posición de montaje del operador tomando como referencia la Fig.4.
Compruebe atentamente que la distancia entre la hoja abierta y los posibles obstáculos (paredes, vallas, etc.) sea superior al espacio ocupado por el operador.

Modelo LINE	α	A	B	C ①	D ②	Z ③	L	E ③
300-324	90°	145	145	290	85	60	1110	45
	110°	120	135	295	60	60	1110	45
400-424	90°	195	195	390	125	70	1290	45
	110°	170	170	390	110	60	1290	45

① carrera útil del operador
② cota máxima
③ cota mínima

3.3.1. Reglas generales para establecer las cotas de instalación

- Para obtener aperturas de la hoja a **90° : A+B=C**
- Para obtener aperturas de la hoja **superiores a 90° : A+B<C**
- **cotas A y B más bajas determinan velocidades periféricas de la hoja más elevadas.**
- **limite la diferencia entre la cota A y la cota B a 4 cm**: una diferencia superior origina variaciones elevadas de la velocidad durante el movimiento de apertura y cierre de la cancela.
- mantenga una cota **Z** de modo tal que el operador no choque contra el pilar.
- **con las versiones LS los finales de carrera intervienen en los primeros y últimos 30 mm. Por consiguiente las cotas A y B deben ser tales que permitan aprovechar toda la carrera del operador. Carreras menores podrían limitar o incluso anular el campo de regulación de los finales de carrera.**

Si las dimensiones del pilar o la posición de la bisagra no permiten instalar el operador, para mantener la cota A establecida es necesario realizar un hueco en el pilar, tal y como se indica en la Fig.5.5. El hueco ha de tener unas dimensiones tales que permitan una fácil instalación, la rotación del operador y el accionamiento del dispositivo de desbloqueo.

3.4. INSTALACIÓN DE LOS OPERADORES

1. Fije la brida posterior en la posición establecida con anterioridad. En caso de que el pilar fuera de hierro, suelde atentamente la brida directamente en el pilar (Fig.6). Si el pilar es de obra, utilice la correspondiente placa (opcional) para la fijación mediante atornillado (Fig.7) utilizando adecuados sistemas de fijación. Seguidamente suelde la brida a la placa.

Durante las operaciones de fijación compruebe con un nivel de burbuja que la brida esté perfectamente horizontal.

2. Ensamble el empalme posterior al operador como se indica en la Fig.8.
3. Prepare el operador para el funcionamiento manual (véase párrafo 5).
4. Extraiga completamente el vástago hasta el tope, fig.9 ref. ①.
5. Bloquee de nuevo el operador (véase párrafo 5.1)
6. Gire media vuelta o una vuelta el vástago en sentido horario, Fig.9 ref.②
7. Ensamble la brida anterior como se indica en la Fig.10.
8. Fije el operador a la brida posterior por medio de los pernos suministrados en dotación, tal y como se indica en la Fig.11.
9. Cierre la hoja y, manteniendo el operador perfectamente horizontal, encuentre el punto de fijación de la brida anterior (Fig.12).
10. Fije provisionalmente la brida anterior por medio de dos puntos de soldadura (Fig.12).

Si la estructura de la cancela no permite una sólida fijación de la brida, hay que intervenir en la estructura de la cancela creando una sólida base de apoyo.

11. Desbloquee el operador (véase párrafo 5) y compruebe manualmente que la cancela pueda abrirse completamente, deteniéndose en los bloqueos mecánicos de final de carrera, y que el movimiento de la hoja sea regular y sin rozamientos.
12. Realice las correcciones necesarias y repita las operaciones desde el punto 8.
13. Libere momentáneamente el operador de la brida anterior y suelde definitivamente la brida.

Si la estructura de la hoja no permite soldar la brida, se puede utilizar la brida con fijación por atornillado (opcional), utilizando adecuados sistemas de fijación (Fig.13). Seguidamente realice las mismas operaciones indicadas para la brida por soldadura.

Se aconseja engrasar los pernos de fijación de los empalmes.

3.5. CABLEADO DEL OPERADOR

En la parte inferior del operador está alojada una regleta de bornes para la conexión del motor, de los posibles finales de carrera y para la puesta a tierra del operador.

Para las conexiones deben ser utilizables por un cable enfundado apropiado para la instalación móvil al aire libre.

Para el cableado del motor proceda del siguiente modo:

1. Libere uno de los dos orificios pretaladrados situados en la tapa suministrada en dotación, Fig.14. En caso de operadores con final de carrera, deben liberarse ambos orificios.
2. Monte el sujetacable suministrado en dotación.
3. Realice las conexiones del motor y de la puesta a tierra tomando como referencia la Fig.15 y las siguientes tablas.

LINE 230 Vac		
Pos.	Color	Descripción
①	Azul (Blanco)	Común
②	Marrón (Rojo)	Fase 1
③	Negro (Negro)	Fase 2
T	Amarillo / Verde (Verde)	Puesta a tierra

ESPAÑOL

LINE 24 Vdc		
Pos.	Color	Descripción
①	Azul	Fase 1
②	No utilizado	—
③	Marrón	Fase 2
T	No utilizado	—

4. Cierre la tapa con los cuatro tornillos suministrados en dotación, Fig.16.

3.6. FINAL DE CARRERA

Los modelos "**LS**" disponen de finales de carrera tanto en apertura como en cierre, por lo que requieren el uso de un equipo electrónico capaz de gestionar estas entradas.

⚠ **Los finales de carrera intervienen en los primeros y últimos 30 mm de la carrera. Por lo tanto es necesario que el operador, durante la fase de apertura, utilice toda la carrera que tiene a disposición. Carreras menores podrían limitar o incluso anular completamente el campo de regulación de los finales de carrera.**

3.6.1. Cableado de los finales de carrera

El cableado de los finales de carrera se realiza en la misma regleta de bornes donde se ha realizado el cableado del motor. Para realizar el cableado de los finales de carrera proceda del siguiente modo:

1. Abra el segundo orificio pretaladrado presente en la tapa, Fig.17.
2. Monte el sujeta-cables suministrado en dotación, Fig.17.
3. I Introduzca el cable y conéctelo a los bornes respetando los colores indicados en la siguiente tabla (con hacer de nuevo la figura 18).

Pos.	Color	Descripción
①	Azul	Común
②	Marrón	Final de carrera de cierre (FCC)
③	Negro	Final de carrera de apertura (FCA)

4. Cierre la tapa con los cuatro tornillos suministrados en dotación.

⚠ **Para la conexión de los finales de carrera utilice un cable para colocación móvil para el exterior con conductores de sección 0.5 mm2.**

⚠ **Durante el cableado preste atención a los colores de los hilos, respetando las indicaciones de la tabla anterior.**

3.6.2. Regulación de los finales de carrera

Para regular los finales de carrera proceda del siguiente modo:

1. Destornille el tornillo de fijación superior, Fig.19 ref.①, y extraiga la tapa, Fig.19 ref.②.
2. Para regular el final de carrera de **cierre FCC** use el tornillo de regulación, Fig.20 ref.①, girándolo en sentido horario para aumentar la carrera del vástago y viceversa, girándolo en sentido antihorario para reducirla.
3. Para regular el final de carrera de **apertura FCA** use el tornillo de regulación, Fig.21 ref.①, girándolo en sentido antihorario para aumentar la carrera del vástago y viceversa, girándolo en sentido horario para reducirla.
4. Realice un par de ciclos de prueba para comprobar que los finales de carrera estén correctamente colocados. Si fuera necesario regular de nuevo los finales de carrera, repita las operaciones a partir del punto 2.
5. Reponga de nuevo la tapa, Fig.19 ref.②, y apriete el tornillo de fijación, Fig.19 ref.①.

3.7. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

⚠ **Antes de efectuar cualquier intervención en el equipo o en el operador, quite la alimentación eléctrica.**

Siga escrupulosamente los puntos 10, 11, 12, 13 y 14 de las OBLIGACIONES GENERALES PARA LA SEGURIDAD.
Siguiendo las indicaciones de la Fig.3, prepare los canales para los cables y realice las conexiones eléctricas del equipo electrónico y de los accesorios elegidos.
Separe siempre los cables de alimentación de los cables de mando y de seguridad (pulsador, receptor, fotocélulas, etc.). Para evitar interferencias eléctricas en la central utilice vainas separadas.

1. Alimente el sistema y compruebe el estado de los diodos, siguiendo los datos de la tabla presente en las instrucciones del equipo electrónico.
2. Programe el equipo electrónico en función de sus exigencias y siguiendo las correspondientes instrucciones.

4. PRUEBA DE LA AUTOMACIÓN

- Compruebe que tanto la automación como todos los accesorios a la misma conectados funcionen correctamente, prestando especial atención a los dispositivos de seguridad.
- Entregue al usuario final las instrucciones "Guía para el Usuario" y la hoja de Mantenimiento.
- Explique detenidamente al usuario el correcto funcionamiento y utilización de la automación.
- Indique al usuario las zonas de potencial peligro de la automación.

5. FUNCIONAMIENTO MANUAL

☞ *Los modelos reversible R no dispone del dispositivo de desbloqueo. Para mover manualmente la hoja es necesario liberar la electrocerradura.*

⚠ **Antes de desbloquear la electrocerradura siempre hay hay que asegurarse que el equipo no esté.**

Si fuera necesario mover la automación a mano, por ejemplo por un corte de corriente o un fallo del operador, proceda del siguiente modo:

1. Quite la alimentación eléctrica por medio del interruptor diferencial (también en caso de corte de corriente).
2. Deslice el capuchón de protección, Fig.22/①.
3. Introduzca la llave y gírela 90°, Fig.22/②.
4. Levante la palanca de maniobra, Fig.22/③.
5. Para desbloquear el operador, gire 180° la palanca de manivela en la dirección indicada por la flecha presente en el sistema de desbloqueo, Fig.22/④.
6. Efectúe la maniobra de apertura o cierre de la hoja.

⚠ **Para mantener el operador en funcionamiento manual es absolutamente necesario dejar el dispositivo de desbloqueo en la posición actual y el equipo sin alimentación.**

5.1. RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO NORMAL

Para restablecer las condiciones de funcionamiento normal proceda del siguiente modo:

1. Asegúrese de que el equipo no esté alimentado.
2. Gire el sistema de desbloqueo 180° en la dirección opuesta a la indicada por la flecha.
3. Gire 90° la llave de desbloqueo y quítela.
4. Cierre de nuevo la palanca de mando y la tapa de protección.
5. Alimente el equipo y realice algunas maniobras para comprobar que todas las funciones de la automación se han restablecido correctamente.

6. MANTENIMIENTO

Para asegurar un correcto funcionamiento a lo largo del tiempo y un constante nivel de seguridad es conveniente realizar, con periodicidad semestral, un control general del equipo y prestar especial atención a los dispositivos de seguridad. En el fascículo "Guía para el Usuario" se ha preparado un módulo para anotar las intervenciones.

7. REPARACIÓN

El usuario debe abstenerse de intentar reparar o de intervenir directamente, y debe dirigirse exclusivamente a personal cualificado.

8. ACCESORIOS DISPONIBLES

Para conocer los accesorios disponibles consulte el catálogo APRITECH.

9. APLICACIONES ESPECIALES

Están **EXPRESAMENTE PROHIBIDAS** aplicaciones distintas de las descritas en el presente manual.

ESPAÑOL

INHALT

WICHTIGE HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR Seite.18
1. TECHNISCHE DATEN Seite.18
2. BESCHREIBUNG Seite.18
3. INSTALLATION Seite.18
3.1. ELEKTRISCHE EINRICHTUNGEN (Standardanlage) Seite.18
3.2. VORABPRÜFUNGEN Seite.18
3.3. EINBAUMAßE Seite.19
3.4. INSTALLATION DER ANTREIBE Seite.19
3.5. VERKABELUNG DES ANTRIEBS Seite.19
3.6. ENDSCHALTER Seite.19
3.7. INBETRIEBNAHME Seite.20
4. PRÜFUNG DER AUTOMATION Seite.20
5. MANUELLE BETRIEBSWEISE Seite.20
5.1. WIEDERHERSTELLUNG DES NORMALBETRIEBS Seite.20
6. WARTUNG Seite.20
7. REPARATUR Seite.20
8. VERFÜGBARES ZUBEHÖR Seite.20
9. SPEZIELLE ANWENDUNGEN Seite.20

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(RICHTLINIE 2006/42/EG)

Hersteller: APRITECH ITALIA SRL

Adresse: Via Mazzini, 121- 66020 - San Giovanni Teatino - Chieti – ITALIEN

Erklärt, dass: Der Antrieb **LINE**

- hergestellt wurde, um in eine Maschine eingebaut oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine zusammengebaut zu werden, gemäß der Richtlinien 2006/42/EG;
- den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der folgenden EWG-Richtlinien entspricht:
  - 2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie.
  - 2004/108/EG Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit.

und erklärt außerdem, dass die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von der sie ein Bestandteil ist, bestimmt wurde und deren Übereinstimmung mit den Voraussetzungen der Richtlinie 2006/42/EWG und nachträgliche Änderungen.

San Giovanni Teatino, 15/03/2012

Geschäftsführer
Davide Di Renzo

Hinweise zu den Anleitungen
Vor der Installation des Produkts sind die Installationsanweisungen vollständig zu lesen.
Mit dem Symbol ⚠ sind wichtige Anmerkungen für die Sicherheit der Personen und den störungsfreien Betrieb der Automation gekennzeichnet.
Mit dem Symbol ☞ wird auf Anmerkungen zu den Eigenschaften oder dem Betrieb des Produkts verwiesen.

DEUTSCH

Leitfaden für den Installateur

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produkts. APRITECH ist sicher, dass dieses Produkt Ihnen alle für Ihren Einsatz erforderlichen Leistungen zur Verfügung stellt. Unsere Produkte sind das Ergebnis unserer mehrjährigen Erfahrung im Bereich Automationssysteme, die dadurch verstärkt wird, dass wir zum weltweit führenden Konzern in dieser Branche gehören.

In der Mitte dieses Handbuchs finden Sie ein Heft, das Sie herausnehmen können und das alle Bilder für die Montage enthält.

Die Automation LINE für Flügeltore ist ein irreversibler elektromechanischer Antrieb, der über ein Schneckensystem die Bewegung auf den Flügel überträgt.
Der Antrieb ist in mehreren Ausführungen für alle Einbaubedürfnisse erhältlich. Die Ausführungen „LS" verfügen über Endschalter beim Öffnen und beim Schließen.
Die Modelle mit irreversibler Mechanik garantieren die mechanische Zuhaltung des Flügels, wenn der Motor nicht läuft. Ein praktisches und sicheres Freigabesystem mit individuellem Schlüssel ermöglicht die manuelle Bewegung des Flügels bei Betriebsstörungen oder Stromausfall.
Das Modell mit reversbiler Mechanik "R"erfordert ein Elektroschloss, um die mechanische Zuhaltung des Flügels zu gewährleisten. Bei Betriebsstörungen oder Stromausfall zum manuellen Bewegen des Flügels einfach das Elektroschloss entriegeln. Eine Entriegelungsvorrichtung ist nicht vorgesehen.

⚠ WICHTIGE HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR ⚠

- **Vor Beginn der Installation des Betreibers lesen Sie dieses Handbuch vollständig.**
- **Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen.**
- **Bei den Modellen Reversibel R STETS sicherstellen, dass die Stromzufuhr zur Anlage vor der Entriegelung des Elektroschlosses mit dem Schlüssel unterbrochen ist.**
- **Der reibungslose Betrieb und Spezifikationen erhalten, nur erklärt, nach den Anweisungen in diesem Handbuch und Zubehörteile und Schutzeinrichtungen APRITECH gegeben.**
- **Das Fehlen einer mechanischen Kupplung Gerät benötigt, um ein hinreichendes Maß an Sicherheit gewährleisten, Automatisierung, die Verwendung eines zentralen Steuergerät mit einem elektronisch gesteuerten Kupplung.**
- **Die Automatisierung wurde entworfen und gebaut, um den Zugang von Fahrzeugen zu kontrollieren. Vermeiden Sie jede andere Verwendung.**
- **Der Betreiber kann nicht verwendet werden, um Fluchtwege oder Toren über Sofortmaßnahmen installiert Griff (Fluchtwege).**
- **Wenn es gebaut ist in Anti motorize aus eine Tür zum Gang ist erforderlich, um un'interruttore Sicherheit an der Tür hinzuzufügen, auf den Eintrag von STOP verbunden, um den Vorgang der Automatisierung bei geöffneter Tür zu hemmen.**
- **Alles, was nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angegeben ist nicht zulässig.**

2. BESCHREIBUNG

Mit Bezug auf Abbildung 1.

Pos.	Beschreibung
①	Getriebemotor
②	Entriegelungsvorrichtung (nicht Geschenk auf dem Modell R)
③	Schaft
④	Vorderer Bügel
⑤	Hinterer Bügel
⑥	Vorderer Anschluss
⑦	Stift hinterer Anschluss
⑧	Abdeckung Klemmenleiste

3. INSTALLATION

3.1. ELEKTRISCHE EINRICHTUNGEN (Standardanlage)

Mit Bezug auf Abbildung 3.

Pos.	Beschreibung	Kabel	
		230 Vac	24 Vdc
①	Antrieb	4x1 mm²	2x1.5 mm²
②	Fotozellen (Sender)	4x0.5 mm²	
③	Fotozellen (Empfänger)	2x0.5 mm²	
④	Schlüsselschalter	2x0.5 mm²	
⑤	Blinkleuchte	2x1.5 mm²	
⑥	Elektronisches Steuergerät	3x0.5 mm² (Versorgung)	
⑦	Mechanische Anschläge	—	

Für die Verlegung der Stromkabel sind entsprechende Rohre und/oder Schläuche zu verwenden

Um Störungen zu vermeiden, sollten die Anschlusskabel des Zubehörs mit Niederspannung und die Schaltkabel stets von den Versorgungskabeln mit 230 Vac mit Hilfe separater Mäntel getrennt werden.

3.2. VORABPRÜFUNGEN

Für den ordnungsgemäßen Betrieb der Automation muss der Aufbau des bereits bestehenden oder zu realisierenden Tors folgende Merkmale aufweisen:

- Die mechanischen Bauelemente müssen den Anforderungen der Normen EN 12604 und EN 12605 entsprechen.
- Länge des Flügels entsprechend den Eigenschaften des Antriebs.
- Struktur der Flügel robust und steif, geeignet für die Automation.
- gleichmäßige und reibungslose Bewegung der Flügel, ohne Reibungen und Schleichen während der gesamten Öffnung.

1. TECHNISCHE DATEN

TECHNISCHE DATEN	Modell						
	300	400	400 LS	400 R	324	424	424 LS
Stromversorgung	230 **(Vac)**				24 **(Vdc)**		
Leistung (W)	300				70		
Stromstärke (A)	1.3				3		
Temperaturschutz (°C)	140				-		
Kondensator (μF)	8			6.3	-		
Schub (daN)	300			280	280		
Bewertet Schub (daN)	200			190	190		
Hub (mm)	300	400			300	400	
Ausgangsgeschwindigkeit Schaft (cm/sec)	1.6				1.6		
Flügel max. (m)	3 ①	4 ②			3 ①	4 ②	
Typ und Einsatzhäufigkeit bei 20° C	S3 30%		S3 35%	S3 30%	100%		
Richtangabe Zyklen pro Stunde bei 20° C	~ 30	~ 25			~ 75		
Schutzart	IP 54				IP 54		
Geräusch (dB(A))	< 70				< 70		
Temperatur am Aufstellungsort (°C)	-20 +55			-10 +55	-20 +55		
Gewicht des Antriebs (Kg)	7.8	8			7.8	8	
Abmessungen des Antriebs (mm)	Vedi fig. 2						

① Bei Torflügeln über 2.5 m muss das Elektroschloss eingebaut werden, um die Verriegelung des Flügels zu gewährleisten. Das Modell **R** muss immer mit einem Elektroschloss kombiniert werden.
② Bei Torflügeln über 3 m muss das Elektroschloss eingebaut werden, um die Verriegelung des Flügels zu gewährleisten. Das Modell **R** muss immer mit einem Elektroschloss kombiniert werden.

DEUTSCH

- mit den umkehrbaren Motoren R zu prüfen, dass das Gitter man sich nicht bewegt ganz einzig
- entsprechend robuste Scharniere in gutem Zustand.
- mechanische Endanschläge beim Öffnen und beim Schließen.
- effizienter Erdungsanschluss für den elektrischen Anschluss des Antriebs.

Eventuelle Schlosserarbeiten sollten vor der Installation der Automation ausgeführt werden.

Der Zustand der Struktur des Tors beeinflusst direkt die Zuverlässigkeit und die Sicherheit der Automation.

3.3. EINBAUMAßE

Die Montageposition des Antriebs bestimmen und hierzu Bezug auf die Abbildung 4 nehmen.
Aufmerksam sicherstellen, dass der Abstand zwischen dem offenen Flügel und eventuellen Hindernissen (Wände, Umzäunungen usw.) über dem Platzbedarf des Antriebs liegt.

Modell LINE	α	A	B	C ①	D ②	Z ③	L	E ③
300-324	90°	145	145	290	85	60	1110	45
	110°	120	135	295	60	60	1110	45
400-424	90°	195	195	390	125	70	1290	45
	110°	170	170	390	110	60	1290	45

① Nutzhub des Antriebs
② Höchstmaß
③ Mindestmaß

3.3.1. Allgemeine Regeln für die Bestimmung der Einbaumasse

- für Öffnungen des Flügels bei **90° : A+B=C**
- für Öffnungen des Flügels **über 90° : A+B<C**
- **Niedrigere Maße A und B bestimmen höhere Peripheriegeschwindigkeiten des Flügels.**
- **Den Unterschied zwischen dem Maß A und dem Maß B auf höchstens 4 cm begrenzen**: Höhere Unterschiede verursachen hohe Änderungen der Geschwindigkeit beim Öffnen und Schließen des Tors.
- Das Maß **Z** ist so beizubehalten, dass der Antrieb nicht gegen den Pfosten stößt.
- **Bei den Ausführungen LS sprechen die Endschalter in den ersten und letzten 30 mm an. Daher müssen solche Maße A und B verwendet werden, dass der gesamte Hub des Antriebs ausgenutzt wird. Geringere Hubwege könnten den Einstellbereich der Endschalter einschränken oder aufheben**

Wenn die Abmessungen des Pfostens oder die Position des Scharniers die Installation des Antriebs nicht ermöglichen, muss zur Beibehaltung des bestimmten Maßes A eine Nische auf dem Pfosten laut Angaben in Abb. 5 ausgeführt werden. Die Abmessungen der Nische müssen so beschaffen sein, dass eine problemlose Installation und Drehung des Antriebs und die Betätigung der Freigabevorrichtung ermöglicht wird.

3.4. INSTALLATION DER ANTREIBE

1. Den hinteren Bügel an der zuvor bestimmten Position befestigen. Bei einem Eisenpfosten den Bügel fest direkt an den Pfosten anschweißen (Abb. 6). Bei einem Pfosten aus Mauerwerk, die entsprechende Platte (Extra) zur Befestigung verwenden und anschrauben (Abb. 7), unter Verwendung entsprechender Befestigungssysteme. Dann den Bügel sorgsam am Pfosten festschweißen.

Bei der Befestigung mit einer Wasserwaage die perfekte Nivellierung des Bügels prüfen.

2. Den hinteren Anschluss des Antriebs laut Angaben in Abb. 8 zusammenbauen.
3. Den Antrieb für den manuellen Betrieb einrichten (siehe Abschnitt 5)
4. Den Schaft bis zum Anschlag ganz entfernen, Abb.9 Bez.①.
5. Den Antrieb verriegeln (siehe Abschnitt 5.1).
6. Den Schaft eine halbe/ganze Runde im Uhrzeigersinn drehen, Abb. 9 Bez.②
7. Den vorderen Bügel laut Angaben in Abb. 10 zusammenbauen.
8. Den Antrieb am hinteren Bügel mit Hilfe der im Lieferumfang enthaltenen Stifte befestigen, siehe Abb. 11.
9. Den Flügel schließen und dabei den Antrieb perfekt waagrecht halten und den Befestigungspunkt des vorderen Bügels bestimmen (Abb. 12).
10. Den vorderen Bügel provisorisch mit Hilfe von zwei Schweißpunkten befestigen (Abb. 12).

Wenn der Aufbau des Tors eine solide Befestigung des Bügels nicht ermöglicht, müssen Arbeiten an der Struktur vorgenommen und eine solide Auflagefläche geschaffen werden.

11. Den Antrieb entriegeln (siehe Abschnitt 5) und mit der Hand sicherstellen, dass das Tor sich vollkommen frei öffnen kann und an den mechanischen Anschlägen zum Stillstand kommt und dass die Bewegung des Flügels regelmäßig und reibungslos erfolgt.
12. Die erforderlichen Korrekturarbeiten ausführen und dann die Schritte ab Punkt 8 wiederholen.
13. Den Antrieb kurzzeitig aus dem vorderen Bügel befreien und den Bügel endgültig festschweißen.

Falls die Struktur des Flügels das Anschweißen des Bügels nicht erlaubt, kann der entsprechende anzuschraubende Bügel (Extra) mit geeigneten Befestigungssystemen (Abb. 13) verwendet werden. Dann sind die Anweisungen für den anzuschweißenden Bügel zu befolgen.

Alle Befestigungsstifte der Anschlüsse sollten eingefettet werden.

3.5. VERKABELUNG DES ANTRIEBS

Am unteren Teil des Antriebs befindet sich eine Klemmenleiste für den Anschluss des Motors, der eventuellen Endschalter und die Erdung des Antriebs.

Für die Anschlüsse sollten benutzbar sein, einen Seilzug geeignet für mobile Installation im Freien.

Für die Verkabelung des Motors sind folgende Schritte auszuführen:

1. Eine der beiden vorperforierten Öffnungen auf dem mitgelieferten Deckel durchbrechen, Abb. 14. Bei Antrieben mit Endschalter müssen beide Öffnungen durchbrochen werden
2. Die im Lieferumfang enthaltene Kabelverschraubung montieren.
3. Die Anschlüsse des Motors und der Erdung unter Bezugnahme auf die Abb. 15 und in die folgenden Tabellen.

LINE 230 Vac		
Pos.	Farbe	Beschreibung
①	Blau (Weiß)	Sammelkontakt
②	Braun (Rot)	Phase 1
③	Schwarz (Schwarz)	Phase 2
T	Gelb/Grün (Grün)	Erdung

LINE 24 Vdc		
Pos.	Farbe	Beschreibung
①	Blau	Phase 1
②	Nicht verwendet	—
③	Braun	Phase 2
T	Nicht verwendet	—

4. Den Deckel mit den vier mitgelieferten Schrauben verschließen, Abb. 16.

3.6. ENDSCHALTER

Die Modelle „**LS**" verfügen über Endschalter sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen und erfordern somit den Einsatz eines elektronischen Steuergeräts zur Steuerung dieser Eingänge.

Die Endschalter lösen auf den ersten und letzten 30 mm des Hubs aus. Der Antrieb muss daher in der Öffnungsphase den gesamten zur Verfügung stehenden Hubweg nutzen. Geringere Hubwege können den Einstellbereich der Endschalter einschränken oder vollständig aufheben.

3.6.1. Verkabelung der Endschalter

Die Verkabelung der Endschalter wird auf derselben Klemmenleiste vorgenommen, auf der die Verkabelung des Motors ausgeführt wurde. Für die Verkabelung der Endschalter sind die nachfolgenden Schritte auszuführen:

1. Auch die zweite vorperforierte Öffnung auf dem Deckel durchbrechen, Abb. 17.
2. Die mitgelieferte Kabelführung montieren, Abb. 17.
3. Das Kabel einziehen und an die Klemmen anschließen, wobei

DEUTSCH

die folgende Tabelle (Abbildung 18 zu entnehmen).

Pos.	Farbe	Beschreibung
①	Blau	Sammelkontakt
②	Braun	Endschalters beim Schließen (FCC)
③	Schwarz	Enschalters beim Öffnen (FCA)

4. Den Deckel mit den vier mitgelieferten Schrauben verschließen.

⚠ **Für den Anschluss der Endschalter ein Kabel für mobile Verlegung von außen mit Leitern mit Querschnitt 0.5 mm² verwenden.**

⚠ **Bei der Verkabelung auf die Farben der Drähte laut Angaben in der obigen Tabelle.**

3.6.2. Einstellung der Endschalter

Für die Einstellung der Endschalter sind die nachfolgenden Schritte vorzunehmen:

1. Die obere Befestigungsschraube lösen, Abb.19 Bez.①, und den Deckel entfernen, Abb.19 Bez.②.
2. Die Einstellung des **Endschalters beim Schließen FCC** erfolgt durch die Einstellschraube, Abb.20 Bez.①: im Uhrzeigersinn drehen, um den Hub des Schafts zu erhöhen, im Gegenuhrzeigersinn, um den Hub zu verringern.
3. Die Einstellung des **Enschalters beim Öffnen FCA** erfolgt durch die Einstellschraube, Abb.21 Bez.①: im Gegenuhrzeigersinn drehen, um den Hub des Schafts zu erhöhen, im Uhrzeigersinn, um den Hub zu verringern.
4. Ein paar Probezyklen ausführen, um die korrekte Positionierung der Endschalter zu überprüfen. Solle die Notwendigkeit bestehen, die Endschalter erneut einzustellen, sind die Vorgänge ab Punkt 2 zu wiederholen.
5. Den Deckel erneut positionieren, Abb.19 Bez.②, und die Befestigungsschraube festziehen, Abb.19 Bez.①.

3.7. INBETRIEBNAHME

⚠ **Vor Arbeiten an der Anlage oder dem Antrieb ist stets die Stromversorgung abzuschalten.**

Die Punkte 10, 11, 12, 13 und 14 der ALLGEMEINEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN sind genauestens zu befolgen.
Unter Beachtung der Angaben aus Abb. 3 die Kabelkanäle einrichten und die elektrischen Anschlüsse des elektronischen Steuergeräts und der ausgewählten Zubehörteile ausführen.
Die Versorgungskabel sind stets von den Schalt- und Sicherheitskabeln zu trennen (Taste, Empfänger, Lichtschranke usw.). Damit keine elektrischen Störungen im Steuergerät entstehen, sind getrennte Mäntel zu verwenden.Das System mit Strom versorgen und den Zustand der LED anhand der in den Anweisungen für das elektronische Steuergerät enthaltenen Tabelle prüfen.

6. Das elektronische Gerät je nach den eigenen Bedürfnissen und den entsprechenden Anweisungen programmieren.

4. PRÜFUNG DER AUTOMATION

- Eine sorgfältige Funktionsprüfung der Automation und aller damit verbundenen Zubehörteile vornehmen, wobei besonders auf die Sicherheitsvorrichtungen zu achten ist.
- Dem Endanwender das Heft „Anweisungen für den Benutzer" und das Wartungsmerkblatt übergeben.
- Den Benutzer korrekt über die ordnungsgemäße Betriebsweise und die Anwendung der Automation unterrichten.
- Dem Benutzer die potentiellen Gefahrenbereiche der Automation signalisieren.

5. MANUELLE BETRIEBSWEISE

☞ *Die Reversiblemodelle R ist nicht mit einer Entriegelungsvorrichtung ausgestattet. Zum manuellen Bewegen des Flügels muss das Elektroschloss entriegelt werden.*

⚠ **Vor der Entriegelung des Elektroschlosses stets sicherstellen, dass die Stromzufuhr zur Anlage unterbrochen ist.**

Sollte die manuelle Bewegung der Automation erforderlich sein aufgrund von Stromausfall oder Betriebsstörungen des Antriebs, sind die nachfolgenden Schritte auszuführen:

1. Mit Hilfe des Differentialschalters (auch bei Stromausfall) die Stromversorgung unterbrechen.
2. Die Schutzhaube – Abb. 22/① – gleiten lassen.
3. Den Schlüssel einstecken und um 90° drehen, Abb.22/②.
4. Den Bedienhebel heben, Abb. 22/③.
5. Zur Freigabe des Antriebs den Bedienhebel um 180° in Richtung des auf dem Freigabesystem angegebenen Pfeils drehen, Abb. 22/④.
6. Den Vorgang zum Öffnen oder Schließen des Flügels manuell ausführen.

⚠ **Zur Beibehaltung des manuellen Betriebs des Antriebs muss die Freigabevorrichtung unbedingt in ihrer aktuellen Position gelassen werden und die Stromzufuhr zur Anlage muss weiterhin unterbrochen bleiben.**

5.1. WIEDERHERSTELLUNG DES NORMALBETRIEBS

Zur Wiederherstellung der normalen Betriebsbedingungen sind die nachfolgenden Schritte auszuführen:

1. Sicherstellen, dass die Stromzufuhr zur Anlage unterbrochen ist.
2. Das Freigabesystem um 180° in die entgegen gesetzte Richtung des Pfeils drehen.
3. Den Freigabeschlüssel um 90° drehen und herausziehen.
4. Den Bedienhebel und den Schutzdeckel verschließen.
5. Die Anlage mit Strom versorgen und einige Vorgänge ausführen, um die korrekte Wiederherstellung aller Funktionen der Automation zu prüfen.

6. WARTUNG

Zur Gewährleistung eines dauerhaft reibungslosen Betriebs und eines konstanten Sicherheitsniveaus sollte im Abstand von jeweils 6 Monaten eine allgemeine Kontrolle der Anlage vorgenommen werden, wobei besonders auf die Sicherheitseinrichtungen zu achten ist. Im Heft „Anweisungen für den Benutzer" ist ein Vordruck für die Aufzeichnung der Wartungsarbeiten enthalten.

7. REPARATUR

Der Benutzer darf direkt keine Versuche für Reparaturen oder Arbeiten vornehmen und hat sich ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal zu wenden.

8. VERFÜGBARES ZUBEHÖR

Für das erhältliche Zubehör wird auf den APRITECH-Katalog verwiesen.

9. SPEZIELLE ANWENDUNGEN

AUSDRÜCKLICH VERBOTEN sind Anwendungen, die nicht in diesen Anweisungen beschrieben sind.

DEUTSCH

INHOUDSOPGAVE

BELANGRIJKE INFORMATIE VOORDE INSTALLATEUR pag.23
1. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN pag.23
2. BESCHRIJVING pag.23
3. INSTALLATIE pag.24
3.1. ELEKTRISCHE AANSLUITMOGELIJKHEDEN(standaard installatie) pag.24
3.2. VOORBEREIDENDE CONTROLES pag.24
3.3. INSTALLATIEMATEN pag.24
3.4. INSTALLATIN VAN DE AANDRIJVINGEN pag.24
3.5. BEDRADING VAN DE AANDRIJVING pag.24
3.6. EINDSCHAKELAARS pag.25
3.7. INGEBRUIKSTELLING pag.25
5. HANDBEDIENDE WERKING pag.25
5.1. HERSTEL VAN DE NORMALE WERKING pag.25
6. ONDERHOUD pag.25
7. REPARATIE pag.25
8. LEVERBARE ACCESSOIRES pag.25
9. BIJZONDERE TOEPASSINGEN pag.25

CE VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

(RICHTLIJN 2006/42/EG)

Fabrikant: APRITECH ITALIA SRL

Adres: Via Mazzini, 121- 66020 - San Giovanni Teatino - Chieti - ITALIE

Verklaart dat: De aandrijving mod. **LINE**

- is gebouwd voor opname in een machine of voor assemblage met andere machines, met het doel een machine te vormen in de zin van de Richtlijn 2006/42/EG;
- in overeenstemming is met de fundamentele veiligheidseisen van de volgende EEG-richtlijnen:
  - 2006/95/EG Laagspanningsrichtijn.
  - 2004/108/EG richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit.

- En verklaart daarnaast dat het niet is toegestaan het apparaat in bedrijf te stellen tot de machine waarin het wordt ingebouwd of waar het een onderdeel van zal worden, is geïdentificeerd, en conform de vereisten van Richtlijn 2006/42/EEG en daaropvolgende wijzigingen.

San Giovanni Teatino, 15/03/2012

De Algemeen Directeur
Davide Di Renzo

Opmerkingen voor het lezen van de instructies
Lees deze installatiehandleiding aandachtig door alvorens te beginnen met de installatie van het product.
Het symbool ⚠ is een aanduiding voor belangrijke opmerkingen voor de veiligheid van personen en om het automatische systeem in goede staat te houden.
Het symbool ☞ vestigt de aandacht op opmerkingen over de eigenschappen of de werking van het product.

NEDERLANDS

Gids voor de installateur

Wij danken u dat u ons product hebt gekozen. APRITECH weet zeker dat het product u alle prestaties zal leveren die u nodig heeft. Al onze producten zijn het resultaat van jarenlange ervaringen op het gebied van automatische systemen, en bovendien maken wij deel uit van de groep die marktleider op wereldniveau is.

Het middendeel van dit boekje kan eruit worden gehaald, het bevat alle afbeeldingen voor de installatie.

Het automatische systeem **LINE** voor poorten met draaiende vleugels is een onomkeerbare elektromechanische aandrijving die de beweging op de vleugel overdraagt via een wormschroefsysteem. De aandrijving is leverbaar in verschillende uitvoeringen, zodat aan alle installatie-eisen kan worden voldaan. De uitvoeringen "LS" hebben eindschakelaars bij opening en sluiting.
De modellen met onomkeerbare mechanica garanderen de mechanische vergrendeling van de deur wanneer de motor niet in werking is. Een handig en veilig ontgrendelingssysteem met een gepersonaliseerde sleutel maakt het mogelijk de vleugel te bewegen als het systeem niet goed werkt of als de stroom uitvalt.
Bij modellen met omkeerbare mechanica "R" is een elektroslot nodig om de mechanische vergrendeling van de vleugel te garanderen. Als het systeem niet goed werkt of als de stroom uitvalt, hoeft enkel het elektroslot te worden losgehaald om de vleugel met de hand te kunnen bewegen. Het systeem heeft geen ontgrendelingsmechanisme.

⚠BELANGRIJKE INFORMATIE VOORDE INSTALLATEUR⚠

- **Voordat u begint met de installatie van de exploitant Lees deze handleiding volledig.**
- **Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.**
- **Controleer bij de omkeerbare modellen R Onomkeerbare ALTIJD, alvorens het elektroslot met de sleutel te ontgrendelen, of de voeding naar de installatie is uitgeschakeld**
- **Soepele werking en specificaties zijn verkregen alleen verklaard na de aanwijzingen in deze handleiding en accessoires en veiligheidsvoorzieningen APRITECH.**
- **Het ontbreken van een mechanische koppeling apparaat nodig heeft om te zorgen voor een adequaat niveau van beveiliging automatisering, het gebruik van een centrale controle-apparaat met een elektronisch gestuurde koppeling.**
- **De automatisering is ontworpen en gebouwd om Vehicular toegangscontrole. Vermijd elk ander gebruik.**
- **De exploitant kan niet worden gebruikt voor de hantering nooduitgang routes of poorten geïnstalleerd op noodgevallen (vluchtwegen).**
- **Als er built-in anti motoriseren van een deur naar de loopbrug is nodig om un'interruttore beveiliging toe te voegen op de deur, aangesloten op de binnenkomst van STOP, voor de remming van de werking van de automatisering met de deur open.**
- **Alles wat niet uitdrukkelijk vermeld in deze handleiding is niet toegestaan.**

2. BESCHRIJVING

Met verwijzing naar figuur 1.

Pos.	Beschrijving
①	Motorvertraging
②	Ontgrendelmechanisme (niet heden op het model R)
③	Steel
④	Voorste beugel
⑤	Achterste beugel
⑥	Achterste bevestiging
⑦	Pen achterste bevestiging
⑧	Deksel klemmenbord

1. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	Model						
	300	400	400 LS	400 R	324	424	424 LS
Voeding	230 **(Vac)**				24 **(Vdc)**		
Vermogen (W)	300				70		
Stroom (A)	1.3				3		
Thermische beveiliging (°C)	140				-		
Condensator (µF)	8			6.3	-		
Duwkracht (daN)	300			280	280		
Opgegeven duwkracht (daN)	200			190	190		
Slag (mm)	300	400			300	400	
Uitgangssnelheid steel (cm/sec)	1.6				1.6		
Vleugel max. (m)	3 ①	4 ②			3 ①	4 ②	
Type en gebruiksfrequentie bij 20° C	S3 30%		S3 35%	S3 30%	100%		
Aantal cycli per uur (bij benadering) bij 20°C	~ 30	~ 25			~ 75		
Beschermingsgraad	IP 54				IP 54		
Lawaai (dB(A))	< 70				< 70		
Omgevingstemperatuur (°C)	-20 +55			-10 +55	-20 +55		
Gewicht aandrijving (Kg)	7.8	8			7.8	8	
Afmetingen aandrijving (mm)	Vedi fig. 2						

① Con ante oltre 2.5 m è obbligatorio installare l'elettroserratura al fine di garantire il blocco dell'anta. I modelli **R** devono essere sempre abbinati ad una elettroserratura.
② Con ante oltre 3 m è obbligatorio installare l'elettroserratura al fine di garantire il blocco dell'anta. I modelli **R** devono essere sempre abbinati ad una elettroserratura.

NEDERLANDS

3. INSTALLATIE

3.1. ELEKTRISCHE AANSLUITMOGELIJKHEDEN(standaard installatie)

Met verwijzing naar figuur 3.

Pos.	Beschrijving	Kabels	
		230 Vac	24 Vdc
①	Aandrijvingen	4x1 mm²	2x1.5 mm²
②	Fotocellen TX	4x0.5 mm²	
③	Fotocellen RX	2x0.5 mm²	
④	Sleutelschakelaar	2x0.5 mm²	
⑤	Waarschuwingslamp	2x1.5 mm²	
⑥	Elektronische apparatuur	3x0.5 mm² (voeding)	
⑦	Mechanische aanslagen	-	

Voor het plaatsen van de elektriciteitskabels moeten geschikte starre en/of buigzame leidingen worden gebruikt.

Om interferenties te voorkomen wordt geadviseerd de verbindingskabels van de accessoires op laagspanning en de bedieningskabels gescheiden te houden van de voedingskabels 230 Vac door gebruik te maken van aparte buizen.

3.2. VOORBEREIDENDE CONTROLES

Voor een goede werking van het automatische systeem moet de constructie van de al bestaande of nog te realiseren poort aan de volgende eisen voldoen:

- de mechanische bouwelementen moeten in overeenstemming zijn met de bepalingen van de normen EN 12604 en EN 12605.
- de lengte van de vleugel dient in overeenstemming te zijn met de eigenschappen van de aandrijving.
- de constructie van de vleugels dient stevig en stijf te zijn, geschikt voor het automatische systeem.
- de beweging van de vleugels moet regelmatig en gelijkmatig zijn, zonder wrijvingen en verstroevingen langs de hele openingsbeweging.
- met de overdraagbare motoren R controleren dat het rooster men niet erg enig verplaatst.
- de scharnieren moeten voldoende stevig en in goede staat zijn.
- er moeten mechanische eindaanslagen voor opening en sluiting zijn.
- er dient een goede aarding aanwezig te zijn voor de elektrische aansluiting van de aandrijving.

Het wordt aanbevolen eventuele smidswerkzaamheden uit te voeren voordat het automatische systeem geïnstalleerd wordt.

De staat van de constructie van de poort is direct van invloed op de betrouwbaarheid en de veiligheid van het automatische systeem.

3.3. INSTALLATIEMATEN

Bepaal de montagepositie van de aandrijving aan de hand van fig.4.
Controleer zorgvuldig of de afstand tussen de geopende vleugel en eventuele obstakels (muren, omheiningen, enz.) groter is dan de ruimte die de aandrijving nodig heeft.

Model LINE	α	A	B	C ①	D ②	Z ③	L	E ③
300-324	90°	145	145	290	85	60	1110	45
	110°	120	135	295	60	60	1110	45
400-424	90°	195	195	390	125	70	1290	45
	110°	170	170	390	110	60	1290	45

(1) nuttige slag van de aandrijving
(2) maximum afmeting
(3) minimum afmeting

3.3.1. Algemene regels voor het bepalen van de installatiematen

- voor openingen van de vleugel onder **90° : A+B=C**
- voor openingen van de vleugel van **meer dan 90° : A+B<C**
- **kleinere maten A en B hebben hogere perifere snelheden van de vleugel tot gevolg.**
- **het verschil tussen maat A en maat B mag niet groter zijn dan 4 cm**: grotere verschillen veroorzaken grote variaties in de snelheid tijdens de openende en sluitende beweging van de poort.
- houd een maat **Z** aan, zodat de aandrijving niet tegen de pilaster stoot.
- **bij de uitvoeringen LS worden de eindschakelaars ingeschakeld gedurende de eerste en laatste 30 mm. Het is daarom noodzakelijk de maten A en B te gebruiken, om de hele slag van de aandrijving te benutten. Kleinere slagen zouden het regelveld van de eindschakelaars kunnen beperken of teniet kunnen doen.**

Als de afmetingen van de pilaster of de positie van het scharnier het niet mogelijk maken de aandrijving te installeren, moet er een nis in de pilaster worden gemaakt om de maat A te kunnen respecteren, zoals aangegeven op fig. 5. De afmetingen van de nis moeten zodanig zijn dat de aandrijving gemakkelijk kan worden geïnstalleerd en kan draaien, en dat het ontgrendelmechanisme kan worden bediend.

3.4. INSTALLATIN VAN DE AANDRIJVINGEN

1. Bevestig de achterste beugel op de plaats die u eerder heeft bepaald. In het geval van ijzeren pilasters moet de beugel nauwkeurig direct op de pilaster worden gelast (fig. 6). In het geval van een gemetselde pilaster moet de speciale plaat (optie) voor bevestiging met schroeven (fig. 7) worden gebruikt. Maak gebruik van geschikte bevestigingssystemen. Las de beugel vervolgens nauwkeurig aan de plaat.

Controleer tijdens het bevestigen met een waterpas of de beugel perfect horizontaal is.

2. Assembleer de achterste bevestiging van de aandrijving zoals aangegeven op fig.8.
3. Stel de aandrijving in op handbediening (zie par. 5).
4. Haal de steel helemaal naar buiten, tot aan de aanslag , fig. 9 ref. ①.
5. Vergrendel de aandrijving weer (zie par. 5.1).
6. Draai de steel een halve/hele slag met de klok mee, fig. 9 ref. ②.
7. Assembleer de voorste beugel zoals aangegeven op fig.10.
8. Bevestig de aandrijving aan de achterste beugel met de bijgeleverde pennen, zoals aangegeven op fig.11.
9. Sluit de vleugel en zoek het bevestigingspunt van de voorste beugel op terwijl u de aandrijving perfect horizontaal houdt (fig.12).
10. Bevestig de voorste beugel voorlopig met twee laspunten (fig.12).

Als de beugel niet stevig aan de constructie van de poort kan worden vastgezet, moet er een stevige ondergrond op de constructie van de poort worden aangebracht.

11. Ontgrendel de aandrijving (zie par. 5) en controleer met de hand of de poort helemaal en ongehinderd open kan gaan en stopt tegen de mechanische eindaanslagen, en of de beweging van de vleugel regelmatig en zonder wrijvingen verloopt.
12. Voer de nodige correcties uit en herhaal de handelingen vanaf punt 8.
13. Maak de aandrijving tijdelijk los van de voorste beugel en las de beugel definitief.

Als het vanwege de constructie van de vleugel niet mogelijk is de beugel te lassen, kan de speciale, met schroeven bevestigde beugel (optie) worden gebruikt. Gebruik hiervoor geschikte bevestigingssystemen (fig. 13). Ga vervolgens te werk zoals wordt beschreven voor de beugel die wordt gelast.

Het is raadzaam alle bevestigingspennen van de bevestigingen in te vetten.

3.5. BEDRADING VAN DE AANDRIJVING

Aan de onderkant van de aandrijving zit een klemmenbord voor aansluiting van de motor, de eventuele eindschakelaars en de aarding van de aandrijving.

Voor de verbinding van de motor moet de bijgeleverde kabel worden gebruikt voor het verplaatsbare gedeelte of anders een verplaatsbare kabel voor buiten.

Doe het volgende voor de bekabeling van de motor:

1. Maak een van de twee voorgeperforeerde gaten in het bijgeleverde deksel open, fig. 14. Bij aandrijvingen met eindschakelaars moeten beide gaten worden opengemaakt.
2. Maak de verbindingen met de motor en de aarding, zie hiervoor fig. 15 en de volgende tabellen.

NEDERLANDS

LINE 230 Vac		
Pos.	**Kleur**	**Beschrijving**
①	Blauw (Blank)	Gemeenschappelijke
②	Bruin (Root)	Fase 1
③	Zwart (Zwart)	Fase 2
T	Geel / Groen (Groen)	Aarding

LINE 24 Vdc		
Pos.	**Kleur**	**Beschrijving**
①	Blauw	Fase 1
②	Niet gebruikt	—
③	Bruin	Fase 2
T	Niet gebruikt	–

4. Sluit het deksel met de vier bijgeleverde schroeven, fig.16.

3.6. EINDSCHAKELAARS

De modellen "**LS**" hebben eindschakelaars voor zowel de opening als de sluiting. Hierbij is dus elektronische apparatuur nodig die in staat is deze ingangen te besturen.

⚠ **De eindschakelaars treden in werking gedurende de eerste en laatste 30 mm van de slag. De aandrijving moet daarom tijdens de openingsfase de hele beschikbare slag gebruiken. Kleinere slagen kunnen het regelveld van de eindschakelaars verkleinen of helemaal annuleren.**

3.6.1. Bekabeling van de eindschakelaars

De bekabeling van de eindschakelaars wordt gerealiseerd op hetzelfde klemmenbord als waarop de motorbekabeling is uitgevoerd. Ga als volgt te werk om de eindschakelaars te bekabelen:

1. Maak ook het tweede voorgeperforeerde gat in het deksel open, fig. 17.
2. Monteer de bijgeleverde kabelklem, fig. 17.
3. Steek de kabel erdoorheen en verbind hem met de klemmen volgens de kleuren die gespecificeerd zijn in de volgende tabel (zie figuur 18).

Pos.	Kleur	Beschrijving
①	Blauw	Gemeenschappelijke
②	Bruin	Eindschakelaar voor sluiting (FCC)
③	Zwart	Eindschakelaar voor opening (FCA)

4. Sluit het deksel met de vier bijgeleverde schroeven.

⚠ **Gebruik voor de verbinding van de eindschakelaars een verplaatsbare kabel voor buiten, met aders met een doorsnede van 0,5 mm².**

⚠ **Let bij de bekabeling op de kleuren van de draden, zoals gespecificeerd in de bovenstaande tabel.**

3.6.2. Regeling van de eindschakelaars

Ga als volgt te werk om de eindschakelaars te regelen:

1. Draai de bovenste bevestigingsschroef, fig. 19 ref. ①, los en haal het dekseltje weg, fig. 19 ref.②.
2. Om de eindschakelaar voor **sluiting FCC** te regelen, draai aan de stelschroef, fig. 20 ref. ①: draai hem met de klok mee om de slag van de steel te vergroten, of tegen de klok in om de slag te verkleinen.
3. Om de eindschakelaar voor **opening FCA** te regelen, draai aan de stelschroef, fig. 21 ref. ①: draai hem tegen de klok in om de slag van de steel te vergroten, of met de klok mee om de slag te verkleinen.
4. Voer een paar testcycli uit om na te gaan of de eindschakelaar correct geplaatst is. Als de eindschakelaar opnieuw moet worden geregeld, herhaal de handelingen dan vanaf punt 2.
5. Plaats het dekseltje, fig. 19 ref. ②, weer en span de bevestigingsschroef, fig. 19 ref. ①, opnieuw.

3.7. INGEBRUIKSTELLING

⚠ **alvorens ingrepen op de installatie of op de aandrijving te verrichten moet de elektrische voeding worden afgekoppeld.**

Volg de punten 10, 11, 12, 13 en 14 van de ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN nauwgezet op.
Bereid de kanalen voor volgens de aanwijzingen van fig. 3, en maak de elektrische aansluitingen van de elektronische apparatuur en de gekozen accessoires.
Houd de voedingskabels gescheiden van de bedienings- en veiligheidskabels (sleutelschakelaar, ontvanger, fotocellen enz.). Gebruik aparte buizen, om elektrische storingen in de besturingseenheid te vermijden.

1. Geef het systeem voeding en controleer de status van de leds aan de hand van de tabel in de instructies van de elektronische apparatuur.
2. Programmeer de elektronische apparatuur volgens uw eisen, aan de hand van de bijbehorende instructies.

3. 4. TEST VAN HET AUTOMATISCHE SYSTEEM

- Controleer zorgvuldig of het automatische systeem en alle accessoires die ermee verbonden zijn goed werken, en besteed vooral aandacht aan de veiligheidsvoorzieningen.
- Overhandig het boekje "Handleiding voor de gebruiker" en het Onderhoudsblad aan de eindgebruiker.
- Leg de gebruiker de werking van het automatische systeem en de manier waarop het gebruikt moet worden, uit.
- Laat de gebruiker zien in welke gebieden van het automatische systeem mogelijk gevaar kan ontstaan.

5. HANDBEDIENDE WERKING

☞ *De omkeerbare modellen R heeft geen ontgrendelingsmechanisme. Om de vleugel met de hand te bewegen moet het elektroslot worden losgehaald.*

⚠ **Controleer altijd, alvorens het elektroslot los te halen, of de voeding naar de installatie is uitgeschakeld.**

In het geval dat het automatische systeem met de hand moet worden verplaatst, doordat de stroom is uitgevallen of doordat de aandrijving niet goed werkt, dient u als volgt te handelen:

1. Neem de elektrische voeding weg via de differentieelschakelaar (ook als de stroom is uitgevallen).
2. Schuif het beschermdeksel weg, fig.22/①.
3. Steek de sleutel erin en draai hem 90°, fig.22/②.
4. Til de bedieningshendel op, fig.22/③.
5. Om de aandrijving te ontgrendelen draait u de bedieningshendel 180° in de richting van de pijl op het ontgrendelsysteem, fig.22/④.
6. Voer de manoeuvre voor opening of sluiting van de vleugel met de hand uit.

⚠ **Om de aandrijving op handbediening te houden moet het ontgrendelsysteem beslist in de actuele positie blijven, en mag de installatie niet elektrisch worden gevoed.**

5.1. HERSTEL VAN DE NORMALE WERKING

Ga als volgt te werk om de normale werking te hervatten:

1. Zorg ervoor dat de voeding naar installatie is uitgeschakeld.
2. Draai het ontgrendelsysteem 180° tegen de richting van de pijl in.
3. Draai de ontgrendelsleutel 90° om en haal hem weg.
4. Sluit de bedieningshendel en het beschermdeksel.
5. Geef de installatie voeding en voer een paar manoeuvres uit, om na te gaan of alle functies van het automatische systeem correct zijn hersteld.

6. ONDERHOUD

Om een goede werking op de lange termijn en een constant veiligheidsniveau te garanderen, moet ieder half jaar een algemene controle op de installatie worden uitgevoerd, waarbij met name aandacht aan de veiligheidsvoorzieningen moet worden besteed. In het boekje "Gebruikersgids" is een formulier voorgedrukt om ingrepen te registeren.

7. REPARATIE

De gebruiker mag zelf geen pogingen ondernemen tot reparaties of andere directe ingrepen, en dient zich uitsluitend te wenden tot gekwalificeerd personeel.

8. LEVERBARE ACCESSOIRES

Zie de APRITECH-catalogus voor de verkrijgbare accessoires.

9. BIJZONDERE TOEPASSINGEN

Andere toepassingen dan die in deze handleiding zijn beschreven zijn **UITDRUKKELIJK VERBODEN**.

el funcionamiento del producto y/o representar fuente de peligro.
5. APRITECH declina cualquier responsabilidad derivada de un uso impropio o diverso del previsto.
6. No instalen el aparato en atmósfera explosiva: la presencia de gas o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
7. Los elementos constructivos mecánicos deben estar de acuerdo con lo establecido en las Normas EN 12604 y EN 12605.
8. Para los países no pertenecientes a la CEE, además de las referencias normativas nacionales, para obtener un nivel de seguridad adecuado, deben seguirse las Normas arriba indicadas.
9. APRITECH no es responsable del incumplimiento de las buenas técnicas de fabricación de los cierres que se han de motorizar, así como de las deformaciones que pudieran intervenir en la utilización.
10. La instalación debe ser realizada de conformidad con las Normas EN 12453 y EN 12445. El nivel de seguridad de la automación debe ser C+D.
11. Quiten la alimentación eléctrica y desconecten las baterías antes de efectuar cualquier intervención en la instalación.
12. Coloquen en la red de alimentación de la automación un interruptor omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Se aconseja usar un magnetotérmico de 6A con interrupción omnipolar.
13. Comprueben que la instalación disponga línea arriba de un interruptor diferencial con umbral de 0,03 A.
14. Verifiquen que la instalación de tierra esté correctamente realizada y conecten las partes metálicas del cierre.
15. La automación dispone de un dispositivo de seguridad antiaplastamiento constituido por un control de par. No obstante, es necesario comprobar el umbral de intervención según lo previsto en las Normas indicadas en el punto 10.
16. Los dispositivos de seguridad (norma EN 12978) permiten proteger posibles áreas de peligro de Riesgos mecánicos de movimiento, como por ej. aplastamiento, arrastre, corte.
17. Para cada equipo se aconseja usar por lo menos una señalización luminosa así como un cartel de señalización adecuadamente fijado a la estructura del bastidor, además de los dispositivos indicados en el "16".
18. APRITECH declina toda responsabilidad relativa a la seguridad y al buen funcionamiento de la automación si se utilizan componentes de la instalación que no sean de producción APRITECH.
19. Para el mantenimiento utilicen exclusivamente piezas originales APRITECH
20. No efectúen ninguna modificación en los componentes que forman parte del sistema de automación.
21. El instalador debe proporcionar todas las informaciones relativas al funcionamiento del sistema en caso de emergencia y entregar al usuario del equipo el manual de advertencias que se adjunta al producto.
22. No permitan que niños o personas se detengan en proximidad del producto durante su funcionamiento.
23. La aplicación no puede ser utilizada por niños, personas con reducida capacidad física, mental, sensorial o personas sin experiencia o la necesaria formación.
24. Mantengan lejos del alcance los niños los telemandos o cualquier otro emisor de impulso, para evitar que la automación pueda ser accionada involuntariamente.
25. Sólo puede transitarse entre las hojas si la cancela está completamente abierta.
26. El usuario debe abstenerse de intentar reparar o de intervenir directamente, y debe dirigirse exclusivamente a personal cualificado.
27. Todo lo que no esté previsto expresamente en las presentes instrucciones debe entenderse como no permitido

DEUTSCH

HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

ACHTUNG! Um die Sicherheit von Personen zu gewährleisten, sollte die Anleitung aufmerksam befolgt werden. Eine falsche Installation oder ein fehlerhafter Betrieb des Produktes können zu schwerwiegenden Personenschäden führen.

1. Bevor mit der Installation des Produktes begonnen wird, sollten die Anleitungen aufmerksam gelesen werden.
2. Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Styropor, usw.) sollte nicht in Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.
3. Die Anleitung sollte aufbewahrt werden, um auch in Zukunft Bezug auf sie nehmen zu können.
4. Dieses Produkt wurde ausschließlich für den in diesen Unterlagen angegebenen Gebrauch entwickelt und hergestellt. Jeder andere Gebrauch, der nicht ausdrücklich angegeben ist, könnte die Unversehrtheit des Produktes beeinträchtigen und/oder eine Gefahrenquelle darstellen.
5. Die Firma APRITECH lehnt jede Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch der Automatik verursacht werden, ab.
6. Das Gerät sollte nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen installiert werden: das Vorhandensein von entflammbaren Gasen oder Rauch stellt ein schwerwiegendes Sicherheitsrisiko dar.
7. Die mechanischen Bauelemente müssen den Anforderungen der Normen EN 12604 und EN 12605 entsprechen.
8. Für Länder, die nicht der Europäischen Union angehören, sind für die Gewährleistung eines entsprechenden Sicherheitsniveaus neben den nationalen gesetzlichen Bezugsvorschriften die oben aufgeführten Normen zu beachten.
9. Die Firma APRITECH übernimmt keine Haftung im Falle von nicht fachgerechten Ausführungen bei der Herstellung der anzutreibenden Schließvorrichtungen sowie bei Deformationen, die eventuell beim Betrieb entstehen.
10. Die Installation muß unter Beachtung der Normen EN 12453 und EN 12445 erfolgen. Die Sicherheitsstufe der Automatik sollte C+D sein.
11. Vor der Ausführung jeglicher Eingriffe auf der Anlage sind die elektrische Versorgung und die Batterie abzunehmen.
12. Auf dem Versorgungsnetz der Automatik ist ein omnipolarer Schalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von über oder gleich 3 mm einzubauen. Darüber hinaus wird der Einsatz eines Magnetschutzschalters mit 6A mit omnipolarer Abschaltung empfohlen.
13. Es sollte überprüft werden, ob vor der Anlage ein Differentialschalter mit einer Auslöseschwelle von 0,03 A zwischengeschaltet ist.
14. Es sollte überprüft werden, ob die Erdungsanlage fachgerecht augeführt wurde. Die Metallteile der Schließung sollten an diese Anlage angeschlossen werden.
15. Die Automation verfügt über eine eingebaute Sicherheitsvorrichtung für den Quetschschutz, die aus einer Drehmomentkontrolle besteht. Es ist in jedem Falle erforderlich, deren Eingriffsschwelle gemäß der Vorgaben der unter Punkt 10 angegebenen Vorschriften zu überprüfen.
16. Die Sicherheitsvorrichtungen (Norm EN 12978) ermöglichen den Schutz eventueller Gefahrenbereiche vor mechanischen Bewegungsrisiken, wie zum Beispiel Quetschungen, Mitschleifen oder Schnittverletzungen.
17. Für jede Anlage wird der Einsatz von mindestens einem Leuchtsignal empfohlen sowie eines Hinweisschildes, das über eine entsprechende Befestigung mit dem Aufbau des Tors verbunden wird. Darüber hinaus sind die unter Punkt "16" erwähnten Vorrichtungen einzusetzen.
18. Die Firma APRITECH lehnt jede Haftung hinsichtlich der Sicherheit und des störungsfreien Betriebs der Automatik ab, soweit Komponenten auf der Anlage eingesetzt werden, die nicht im Hause APRITECH hergestellt urden.
19. Bei der Instandhaltung sollten ausschließlich Originalteile der Firma APRITECH verwendet werden.
20. Auf den Komponenten, die Teil des Automationssystems sind, sollten keine Veränderungen vorgenommen werden.
21. Der Installateur sollte alle Informationen hinsichtlich des manuellen Betriebs des Systems in Notfällen liefern und dem Betreiber der Anlage das Anleitungsbuch, das dem Produkt beigelegt ist, übergeben.
22. Weder Kinder noch Erwachsene sollten sich während des Betriebs in der unmittelbaren Nähe der Automation aufhalten.
23. Die Anwendung darf nicht von Kindern, von Personen mit verminderter körperlicher, geistiger, sensorieller Fähigkeit oder Personen ohne Erfahrungen oder der erforderlichen Ausbildung verwendet werden.
24. Die Funksteuerungen und alle anderen Impulsgeber sollten außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, um ein versehentliches Aktivieren der Automation zu vermeiden.
25. Der Durchgang oder die Durchfahrt zwischen den Flügeln darf lediglich bei vollständig geöffnetem Tor erfolgen.
26. Der Benutzer darf direkt keine Versuche für Reparaturen oder Arbeiten vornehmen und hat sich ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal zu wenden.
27. Alle Vorgehensweisen, die nicht ausdrücklich in der vorliegenden Anleitung vorgesehen sind, sind nicht zulässig

NEDERLANDS

WAARSCHUWINGEN VOOR DE INSTALLATEUR

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

LET OP! Het is belangrijk voor de veiligheid dat deze hele instructie zorgvuldig wordt opgevolgd. Een onjuiste installatie of foutief gebruik van het product kunnen ernstig persoonlijk letsel veroorzaken.

1. Lees de instructies aandachtig door alvorens te beginnen met de installatie van het product.
2. De verpakkingsmaterialen (plastic, polystyreen, enz.) mogen niet binnen het bereik van kinderen worden gelaten, want zij vormen een mogelijke bron van gevaar.
3. Bewaar de instructies voor raadpleging in de toekomst.
4. Dit product is uitsluitend ontworpen en gebouwd voor het doel dat in deze documentatie wordt aangegeven. Elk ander gebruik, dat niet uitdrukkelijk wordt vermeld, zou het product kunnen beschadigen en/of een bron van gevaar kunnen vormen.
5. APRITECH aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade die ontstaat uit oneigenlijk gebruik of ander gebruik dan waarvoor het automatische systeem is bedoeld.
6. Installeer het apparaat niet in een explosiegevaarlijke omgeving: de aanwezigheid van ontvlambare gassen of dampen vormt een ernstig gevaar voor de veiligheid.
7. De mechanische bouwelementen moeten in overeenstemming zijn met de bepalingen van de normen EN 12604 en EN 12605.
8. Voor niet-EEG landen moeten, om een goed veiligheidsniveau te bereiken, behalve de nationale voorschriften ook de bovenstaande normen in acht worden genomen.
9. APRITECH is niet aansprakelijk als de regels der goede techniek niet in acht genomen zijn bij de bouw van het sluitwerk dat gemotoriseerd moet worden, noch voor vervormingen die zouden kunnen ontstaan bij het gebruik.
10. De installatie dient te geschieden in overeenstemming met de normen EN 12453 en EN 12445. Het veiligheidsniveau van het automatische systeem moet C+D zijn.
11. Alvorens ingrepen te gaan verrichten op de installatie moet de elektrische voeding worden weggenomen en moeten de batterijen worden afgekoppeld.
12. Zorg op het voedingsnet van het automatische systeem voor een meerpolige schakelaar met een opening tussen de contacten van 3 mm of meer. Het wordt geadviseerd een magnetothermische schakelaar van 6A te gebruiken met meerpolige onderbreking.
13. Controleer of er bovenstrooms van de installatie een differentieelschakelaar is geplaatst met een limiet van 0,03 A.
14. Controleer of de aardingsinstallatie vakkundig is aangelegd en sluit er de metalen delen van het sluitsysteem op aan.
15. Het automatische systeem beschikt over een intrinsieke beveiliging tegen inklemming, bestaande uit een controle van het koppel. De inschakellimiet hiervan dient echter te worden gecontroleerd volgens de bepalingen van de normen die worden vermeld onder punt 10.
16. De veiligheidsvoorzieningen (norm EN 12978) maken het mogelijk eventuele gevaarlijke gebieden te beschermen tegen Mechanische gevaren door beweging, zoals bijvoorbeeld inklemming, meesleuren of amputatie.
17. Het wordt voor elke installatie geadviseerd minstens één lichtsignaal te gebruiken alsook een waarschuwingsbord dat goed op de constructie van het hang- en sluitwerk dient te worden bevestigd, afgezien nog van de voorzieningen die genoemd zijn onder punt "16".
18. APRITECH aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor wat betreft de veiligheid en de goede werking van het automatische systeem, als er in de installatie gebruik gemaakt wordt van componenten die niet door APRITECH zijn geproduceerd.
19. Gebruik voor het onderhoud uitsluitend originele APRITECH-onderdelen.
20. Verricht geen wijzigingen op componenten die deel uitmaken van het automatische systeem.
21. De installateur dient alle informatie te verstrekken over de handbediening van het systeem in noodgevallen, en moet de gebruiker van de installatie het bij het product geleverde boekje met aanwijzingen overhandigen.
22. De toepassing mag niet worden gebruikt door kinderen, personen met lichamelijke, geestelijke en sensoriele beperkingen, of door personen zonder ervaring of de benodigde training.
23. Sta het niet toe dat kinderen of volwassenen zich ophouden in de buurt van het product terwijl dit in werking is.
24. Houd radio-afstandsbedieningen of alle andere impulsgevers buiten het bereik van kinderen, om te voorkomen dat het automatische systeem onopzettelijk kan worden aangedreven.
25. Ga alleen tussen de vleugels door als het hek helemaal geopend is.
26. De gebruiker mag zelf geen pogingen ondernemen tot reparaties of andere directe ingrepen, en dient zich uitsluitend te wenden tot gekwalificeerd personeel.
27. Alles wat niet uitdrukkelijk in deze instructies wordt aangegeven, is niet toegestaan

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. APRITECH si riserva il diritto, lasciando inalterate le caratteristiche essenziali dell'apparecchiatura, di apportare in qualunque momento e senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione, le modifiche che essa ritiene convenienti per miglioramenti tecnici o per qualsiasi altra esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. APRITECH reserves the right, whils leaving the main features of the equipments unaltered, to undertake any modifications to holds necessary for either technical or commercial reasons, at any time and without revising the present publication.

Les descriptions et les illustrations du présent manuel sont fournies à titre indicatif. APRITECH se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera utiles sur ce produit tout en conservant les caractéristiques essentielles, sans devoir pour autant mettre à jour cette publication .

Las descripciones y las ilustraciones de este manual no comportan compromiso alguno. APRITECH se reserva el derecho, dejando inmutadas las características esenciales de los aparatos, de aportar, en cualquier momento y sin comprometerse a poner al día la presente publicación, todas las modificaciones que considere oportunas para el perfeccionamiento técnico o para cualquier otro tipo de exigencia de carácter constructivo o comercial.

Die Beschreibungen und Abbildungen in vorliegendem Handbuch sind unverbindlich. APRITECH behält sich das Recht vor, ohne die wesentlichen Eigenschaften dieses Gerätes zu verändern und ohne Verbindlichkeiten in Bezung auf die Neufassung der vorliegenden Anleitungen, technisch bzw, konstruktiv / kommerziell bedingte Verbesserungen vorzunehmen.

De beschrijvingen in deze handleiding zijn niet bindend. APRITECH behoudt zich het recht voor op elk willekeurig moment de veranderingen aan te brengen die het bedrijf nuttig acht met het oog op technische verbeteringen of alle mogelijke andere productie- of commerciële eisen, waarbij de fundamentele eigenschappen van het apparaat gehandhaafd blijven, zonder zich daardoor te verplichten deze publicatie bij te werken.

Timbro rivenditore: / Distributor's stamp: / Timbre de l'agent: / Sello del revendedor: / Fachhändlerstempel: / Stempel dealer:

Apritech®
APERTURE AUTOMATICHE
Via Mazzini, 121
66020 - San Giovanni Teatino
CHIETI -ITALY
tel. 0039.085.9434063
info@apritech.it